叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 158 .
沃尔 . - .

第158卷。

['eɪprəl] 21st , - .
April 21st , 1920 .
四月 21st , - .

1920年4月21日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 301]
[页 -]

[第301页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['aɪrɪʃ] ['krɪmənəlz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] ['klæsɪz] ([ə; eɪ]) [ðə; ði] [wʌnz]
It appears that Irish criminals may be divided into three classes (a) The ones
它 出现 那 爱尔兰 罪犯 可能 是 分割 进入 三 课程 (一个) 这 一个
[juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] ;
you can't catch ;
你 不能 抓住 ;

爱尔兰罪犯似乎可以分为三类：（a）无法抓捕的罪犯；

([biː]) [ðə; ði] [wʌnz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːt] [bʌt; bət] [kɑːnt] [kən'vɪkt] ;
(b) The ones you have caught but can't convict ;
(b) 这 一个 你 有 捕捉 但 不能 定罪 ;

（b）你抓到但无法定罪的人；

([siː]) [ðə; ði] [wʌnz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kən'vɪktɪd] [bʌt; bət] [kɑːnt] [kiːp] [ɪn] ['prɪzn] .
(c) The ones you have convicted but can't keep in prison .
(c) 这 一个 你 有 已定罪 但 不能 保持 在 监狱 .

（c）那些你已经定罪但无法将其关押在监狱里的人。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent][hæz; həz][əˈmerɪkə] [gɔːn] [draɪ][ðæt] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ˈletərz] [dɪˈspætʃ]

To	such	an	extent	has	America	gone	dry	that	nearly	all	letters	despatched
到	这样的	一个	程度	有	美国	已消失	干燥	那	几乎	全部	信件	已派送

[frʌm; frəm][ˈskɑːtsmən] [ˈlɪvɪŋ] [ˈoʊvər][ðər; ðər][ɑːr; ər][ˈpoʊstɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stæmps] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

from	Scotsmen	living	over	there	are	posted	with	the	stamps	pinned	to	the
从	苏格兰人	活的	超过	那里	是	发布	和	这	邮票	已置顶	到	这

[ˈenvələʊps] .

envelopes	.
信封	.

美国已经严重缺水，以至于居住在美国的苏格兰人寄出的信件几乎都是用别针把邮票钉在信封上的。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)nli][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][geɪn][baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaʊ] [wɜːrks] ,

"	We	are	certainly	going	to	gain	by	the	sale	of	the	Slough	works	,
"	我们	是	当然	去	到	获得	经过	这	销售	的	这	泥沼	作品	,

“出售斯劳工厂肯定会让我们获益。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈboʊnɚ] [lɔː] [læst] [wiːk] .

"	said	Mr	.	Bonar	Law	last	week	.
"	说	先生	.	博纳	法律	最后的	星期	.

博纳·劳先生上周说道。

['weðər] [tuː; tə][æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [wɪl] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [kept] [ðə; ði]

Whether	to	an	extent	that	will	justify	the	Government	for	having	kept	The
无论	到	一个	程度	那	将要	证明合法	这	政府	为了	拥有	保留	这

['deɪli] [meɪl] ['weɪtɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [əˈnʌðər] ['kwestʃən] .

Daily	Mail	waiting	like	that	is	another	question	.
日常的	邮件	等待	喜欢	那	是	其他	问题	.

这是否足以证明政府让《每日邮报》如此久的等待是合理的，则是另一个问题。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['faʊlər] [ʌv; əv] ['dɛtfərd] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [wɔːk] [frʌm; frəm] ['westmɪnstər]

Mr	.	James	Fowler	of	Deptford	has	offered	to	walk	from	Westminster
先生	.	詹姆斯	福勒	的	德普特福德	有	提供	到	走	从	威斯敏斯特

[brɪdʒ] [tuː; tə] ['braɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

Bridge	to	Brighton	with	a	jar	on	his	head	.
桥	到	布莱顿	和	一个	罐	在	他的	头	.

来自德普特福德的詹姆斯·福勒先生表示愿意头顶一个罐子，从威斯敏斯特桥走到布莱顿。

[wiː; wi] [əˈsuːm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˌmɪsˈleɪd][hɪz; ɪz][hæt] .

We	assume	that	he	has	mislaid	his	hat	.
我们	认为	那	他	有	遗失	他的	帽子	.

我们推测他把帽子弄丢了。

[ɪn] [ˈhɑːtfədʃə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['fjuːnərəl] - [kɑːr] .

In	Hertfordshire	the	other	day	a	boy	was	knocked	down	by	a	funeral	-	car	.
在	赫特福德郡	这	其他	天	一个	男生	曾是	敲门	向下	经过	一个	葬礼	-	车	.

前几天在赫特福德郡，一名男孩被一辆灵车撞倒了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]

It	may	have	been	an	accident	,	but	it	has	all	the	appearance	of
它	可能	有	到过	一个	事故	,	但	它	有	全部	这	外貌	的

[griːd] .

greed	.
贪婪	.

这或许是一场意外，但看起来却像是出于贪婪。

[ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [æt; ət] ['wɪlzˌdɛn] [pəˈliːs] - [kɔːrt] [sed] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

A	constable	giving	evidence	at	Willesden	police	-	court	said	a	prisoner	called	him
一个	警官	给予	证据	在	威尔斯登	警察	-	法庭	说	一个	囚犯	称为	他

[ə; eɪ] " ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .

a	"	sergeant	-	major	.
一个	"	军士	-	主要的	.

一名警员在威尔斯登警察法庭作证时说，一名囚犯称他为“警长”。

" [wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] [ðə; ði] ['feloʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	feel	sure	the	fellow	could	not	have	meant	it	.
"	我们	感觉	当然	这	同伴	可以	不是	有	意思是	它	.

我们确信这个人不可能是那个人。

['mɪsɪz] . ['ælɪs] [el] . ['joʊkəm] , [ʌv; əv] [buːn] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [hæz; həz][dʒʌst] [əb'teɪnd] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Alice	L	.	Yocum	,	of	Boone	,	U	.	S	.	A	.	,	has	just	obtained	her
太太	.	爱丽丝	L	.	约库姆	,	的	布恩	,	U	.	S	.	一个	.	,	有	只是	获得	她

[ˌθɜːr'tiːnθ] [dɪ'vɔːrs] .

thirteenth	divorce	.
第十三	离婚	.

来自美国布恩的爱丽丝·L·约库姆女士刚刚获得了她的第十三次离婚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['faɪnɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

It	is	said	that	she	has	the	finest	collection	of	husbands	in	America	.
它	是	说	那	她	有	这	最好的	收藏	的	丈夫们	在	美国	.

据说她拥有全美国最优秀的丈夫们。

[ðə; ði][mæn] [huː] [læst] [wiːk] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [riːd] " [ə'nʌðər] ['paʊərf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] " [baɪ]

The	man	who	last	week	said	he	had	not	read	"	Another	Powerful	Article	"	by
这	男人	WHO	最后的	星期	说	他	有	不是	读	"	其他	强大的	文章	"	经过

['mɪstər] . [hɔ'reɪʃiəu] ['bɑːtəmli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [pres] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪm'pɑːstər] .

Mr	.	Horatio	Bottomley	in	the	Sunday	Press	is	thought	to	be	an	impostor	.
先生	.	霍雷肖	博特姆利	在	这	星期日	按	是	想法	到	是	一个	骗子	.

上周声称自己没有读过霍雷肖·博特姆利先生在《星期日新闻报》上发表的《另一篇有力文章》的男子被认为是冒名顶替者。

['perənts] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [huː] [ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [meɪ] ['redʒɪstər][ðem; ðəm]

Parents	in	New	York	who	are	afraid	of	losing	their	children	may	register	them
父母	在	新的	约克	WHO	是	害怕的	的	输	他们的	孩子们	可能	登记	他们

[æt; ət][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] ['piːp(ə)l] .

at	the	Bureau	of	Missing	People	.
在	这	局	的	丢失的	人们	.

纽约的父母如果担心失去孩子，可以到失踪人口管理局登记。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['perənts] [mʌst; məst][ə'dɑːpt][ðə; ði][oʊld]

As	we	have	no	such	institution	in	this	country	parents	must	adopt	the	old
作为	我们	有	不	这样的	机构	在	这	国家	父母	必须	采纳	这	老的

['meθəd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [raɪt] - [hænd]['kɔːrnər]

method	of	writing	their	names	and	addresses	on	the	top	right	-	hand	corner
方法	的	写作	他们的	姓名	和	地址	在	这	顶部	正确的	-	手	角落

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] .

of	their	offspring	.
的	他们的	后代	.

由于我国没有这样的机构，父母只能沿用旧方法，在子女的出生日期右上角写上自己的姓名和地址。

['eni] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] , [sez] [æn; ən] [ɪn'fɔːrmɪŋ]

Any	wind	blowing	at	more	than	seventy	miles	an	hour	,	says	an	informing
任何	风	吹	在	更多的	比	七十	英里	一个	小时	,	说道	一个	通知

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

据一份权威文件称，任何风速超过每小时70英里的风都可能造成危险。

[meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .

may	be	called	a	hurricane	.
可能	是	称为	一个	飓风	.

或许可以称之为飓风。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wiː; wi] [daʊt] [ɪf] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

At	the	same	time	we	doubt	if	this	would	have	much	effect	on	it	.
在	这	相同的	时间	我们	怀疑	如果	这	会	有	很多	影响	在	它	.

与此同时，我们怀疑这是否会对它产生多大影响。

['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [flaɪt] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . [huː]

Our	sympathy	is	with	the	young	Flight	Lieutenant	of	the	R	.	A	.	F	.	who
我们的	同情	是	和	这	年轻的	航班	中尉	的	这	拉	.	一个	.	F	.	WHO

[hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [er] ['mɪnɪstri] .

has	been	unable	to	keep	up	with	the	uniforms	designed	by	the	Air	Ministry	.
有	到过	无法	到	保持	向上	和	这	制服	设计	经过	这	空气	部	.

我们同情这位年轻的英国皇家空军飞行中尉，他一直跟不上空军部设计的制服潮流。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] ['juːnɪfɔːrmz][bɪ'haɪnd] .

He	is	now	said	to	be	three	uniforms	behind	.
他	是	现在	说	到	是	三	制服	在后面	.

据说他现在还差三套制服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [waɪlst] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɑːk] [nɪr] [ˌæbər'diːn] [wʌn][kæn; kən][əb'teɪn]

It	is	claimed	that	whilst	standing	on	a	certain	rock	near	Aberdeen	one	can	obtain
它	是	声称	那	而	常设	在	一个	肯定	岩石	靠近	阿伯丁	一	能	获得

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ekoʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃaʊt] .

a	thousand	echoes	from	a	single	shout	.
一个	千	回声	从	一个	单身的	喊	.

据说，站在阿伯丁附近的一块岩石上，一声喊叫可以产生一千次回声。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ][kɔːrk]

We	understand	that	the	local	habit	of	going	there	in	order	to	pull	a	cork
我们	理解	那	这	当地的	习惯	的	去	那里	在	命令	到	拉	一个	软木

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [prə'hɪbɪtɪd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [kɔːzd] [tuː; tə]

out	of	a	bottle	has	now	been	prohibited	owing	to	the	annoyance	caused	to
出去	的	一个	瓶子	有	现在	到过	禁止	欠款	到	这	烦恼	导致	到

[ə'merɪkən] ['vɪzɪtər] .

American	visitors	.
美国人	访客	.

我们了解到，由于给美国游客造成了困扰，当地人去那里拔出瓶塞的习惯现在已被禁止。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['groʊsəri] ['werhaʊs] [ɪn] ['livəpuːl] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər][læst]

A	large	grocery	warehouse	in	Liverpool	was	practically	destroyed	by	fire	last
一个	大的	杂货店	仓库	在	利物浦	曾是	几乎	损毁	经过	火	最后的

['θɜːrzdeɪ] [wiːk] .

Thursday	week	.
周四	星期	.

上周四，利物浦一家大型食品仓库几乎被大火烧毁。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːz] [fel] [ɪn][ænd; ənd] ['mɑːtʃt]

We	understand	that	the	orderly	manner	in	which	the	cheeses	fell	in	and	marched
我们	理解	那	这	秩序	方式	在	哪个	这	奶酪	跌倒	在	和	行军

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] - [zoʊn][wʌz; wəz][ə'loʊn][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [pri'ventɪŋ] [ə; eɪ]['pænɪk] .

out	of	the	danger	-	zone	was	alone	responsible	for	preventing	a	panic	.
出去	的	这	危险	-	区	曾是	独自的	负责任的	为了	预防	一个	恐慌	.

我们认为，奶酪有序地落入和移出危险区域，正是这种有序的方式避免了恐慌的发生。

" [kiːp] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [niːd] [ə; eɪ]['dɑːktər] , " [ə'vaiziz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][æn; ən]

"	Keep	smiling	and	you	will	never	need	a	doctor	,	"	advises	a	writer	in	an
"	保持	微笑	和	你	将要	绝不	需要	一个	医生	,	"	建议	一个	作家	在	一个

['ɪləstreɪtɪd] ['deɪli] .

illustrated	daily	.
插图	日常的	.

"保持微笑，你就永远不需要医生，"一位图文日报的作者建议道。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [test] [naʊ] [raɪts] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ]

A	friend	of	ours	who	put	it	to	the	test	now	writes	to	us	from	a
一个	朋友	的	我们的	WHO	放	它	到	这	测试	现在	写	到	我们	从	一个

[wel] - [noʊn] ['kaʊnti] [ə'saɪləm] [əd'vaɪzɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði]['dɑːktər] .

well	-	known	county	asylum	advising	us	to	choose	the	doctor	.
出色地	-	已知	县	庇护所	建议	我们	到	选择	这	医生	.

我们的一位朋友亲身尝试过，现在他从一家知名的县精神病院给我们写信，建议我们选择这位医生。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] , ['mɪki] , [ðə; ði]['oʊldɪst] [eɪp] [ɪn][ðə; ði] [zuː] ,

According	to	a	morning	paper	,	Micky	,	the	oldest	ape	in	the	Zoo	,
根据	到	一个	早晨	纸	,	米奇	,	这	最老	猿	在	这	动物园	,

据晨报报道，动物园里最年长的猿猴米奇

[naʊ] [werz] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv][laɪf] .

now	wears	a	mournful	expression	and	seems	to	be	tired	of	life	.
现在	穿着	一个	悲哀	表达	和	似乎	到	是	疲劳的	的	生活	.

现在他脸上带着悲伤的表情，似乎对生活感到厌倦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [ˌoʊvər'hed][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]

It	is	thought	that	he	may	have	recently	overhead	the	remark	made	by	a
它	是	想法	那	他	可能	有	最近	开销	这	评论	制成	经过	一个

['θɔːtləs] ['vɪzɪtər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['boʊlʃɪvɪk] ['evri] [deɪ] .

thoughtless	visitor	that	he	was	growing	more	like	a	Bolshevik	every	day	.
轻率	游客	那	他	曾是	生长	更多的	喜欢	一个	布尔什维克	每一个	天	.

有人认为他可能最近无意中听到一位不经大脑的访客说，他一天比一天更像个布尔什维克。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][læmp] - [poʊst][ɪn]['meɪdə] [veɪl] [hæz; həz] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [twaɪs] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [bʌs] .

A	certain	lamp	-	post	in	Maida	Vale	has	been	knocked	down	twice	by	the	same	bus	.
一个	肯定	灯	-	邮政	在	迈达	谷	有	到过	敲门	向下	两次	经过	这	相同的	公共汽车	.

在梅达维尔，一根路灯杆曾两次被同一辆公交车撞倒。

[ɪf] [ðə; ði] [bʌs] [nɔks] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][læmp] [bɪ'kʌmz] [ɪts] [oʊn] ['prɑːpərti] .

If	the	bus	knocks	it	down	once	more	the	lamp	becomes	its	own	property	.
如果	这	公共汽车	敲门声	它	向下	一次	更多的	这	灯	变成	它是自己的		财产	.

如果公交车再次撞倒它，灯就归公交车所有了。

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][sɪks][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [tuː; tə]

The	amazing	report	that	one	of	the	first	six	to	finish	in	the	London	to
这	惊人的	报告	那	一	的	这	第一的	六	到	结束	在	这	伦敦	到

['braɪtn] [wɔːk] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['telɪgræf] - [bɔɪ] [ɪz] [naʊ] [dɪ'naɪd] .

Brighton	walk	was	once	a	telegraph	-	boy	is	now	denied	.
布莱顿	走	曾是	一次	一个	电报	-	男生	是	现在	否认	.

此前有报道称，在伦敦到布莱顿的步行比赛中，前六名完赛者中有一人曾是电报员，这一惊人的报道现在已被否认。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɛdʒwɛr] [roʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] ,

There	is	a	man	living	in	the	Edgware	Road	,	it	is	stated	,
那里	是	一个	男人	活的	在	这	埃奇韦尔	路	,	它	是	声明	,

据称，埃奇韦尔路住着一名男子。

[huː] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɑːn][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] .

who	has	never	been	on	an	omnibus	.
WHO	有	绝不	到过	在	一个	综合	.

从未乘坐过公共汽车的人。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] ['wɪzɪŋ] [baɪ] , [hiː; hi] [di'klɛəz] ,

He	has	often	seen	them	whizzing	by	,	he	declares	,
他	有	经常	已见	他们	呼啸	经过	,	他	声明	,

他声称，他经常看到它们呼啸而过。

[bʌt; bət][hæz; həz]['ɔ:lweɪz][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [plʌndʒ]

but	has	always	resisted	the	temptation	to	take	the	fatal	plunge
但	有	总是	抵抗	这	诱惑	到	拿	这	致命的	暴跌

.

:

.

但他始终抵制住了纵身一跃的诱惑。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ]['neɪv(ə)l] [ðɪs] [jɪr] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'naʊnst] .

There	will	be	no	Naval	manœuvres	this	year	,	it	is	announced	.
那里	将要	是	不	海军	机动	这	年	,	它	是	宣布	.

据宣布，今年将不会举行任何海军演习。

[haʊ] ['ʌndər] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz]['mɪstər] . ['pɑ:lən][kæn; kən][kən'tɪnju:][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði]['neɪvi][ɪts]

How	under	these	conditions	Mr	.	Pollen	can	continue	to	teach	the	Navy	its
如何	在下面	这些	状况	先生	.	花粉	能	继续	到	教	这	海军	它是

['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ]['veri] [greɪv] ['kwestʃən] .

business	is	a	very	grave	question	.
商业	是	一个	非常	严重	问题	.

在这种情况下，波伦先生如何继续指导海军开展业务是一个非常严峻的问题。

[æt; ət][ə; eɪ][ˌes 'ti:] . ['dʌnˌstænz] ['ɔ:kʃn] [æt; ət] ['θɔ:ntən] [hi:θ] ['ɔ:təˌgræfs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ]

At	a	St	.	Dunstan's	auction	at	Thornton	Heath	autographs	of	Mr	.	George
在	一个	英石	.	邓斯坦的	拍卖	在	桑顿	希思	签名	的	先生	.	乔治

['roʊbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [wɜ:r; wər][soʊld][æt; ət][ten] ['ʃɪlɪŋ] [i:tʃ] .

Robey	and	the	Premier	were	sold	at	ten	shillings	each	.
罗比	和	这	总理	是	卖	在	十	先令	每个	.

在桑顿希思的圣邓斯坦拍卖会上，乔治·罗比先生和总理的亲笔签名每份售价十先令。

['mɪstər] . ['roʊbi] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , ['dʒenərəsli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk]

Mr	.	Robey	,	it	appears	,	generously	insisted	on	treating	the	matter	as	a	joke
先生	.	罗比	,	它	出现	,	慷慨地	坚持	在	治疗	这	事情	作为	一个	开玩笑

.

:

.

罗比先生似乎很宽容地坚持把这件事当作玩笑来处理。

[ə; eɪ] ['mæntʃestər] ['saɪəntɪst] [kleɪmz][tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['vedʒtəb(ə)l]

A	Manchester	scientist	claims	to	have	discovered	a	means	of	making	vegetable
一个	曼彻斯特	科学家	索赔	到	有	发现	一个	方法	的	制作	蔬菜

['ælkəhɔ:l] [ʌn'drɪŋkəbl] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɛərɪŋ] [ɪts] ['ju:sflnəs] .

alcohol	undrinkable	without	impairing	its	usefulness	.
酒精	不能喝	没有	损害	它是	用处	.

一位曼彻斯特科学家声称发现了一种方法，可以在不损害植物酒精用途的情况下，使植物酒精变得无法饮用。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [eɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [li:kt] [aʊt][æt; ət]

It	looks	as	if	the	secret	of	Government	ale	must	have	leaked	out	at
它	看起来	作为	如果	这	秘密	的	政府	麦芽酒	必须	有	泄露	出去	在

[læst] .

last	.
最后的	.

看来政府酿造啤酒的秘密最终还是泄露了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][dɪ'naɪ][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [spred] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

We	are	in	a	position	to	deny	a	report	which	was	being	spread	in	connection
我们	是	在	一个	位置	到	否定	一个	报告	哪个	曾是	存在	传播	在	联系

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['mɑ:d(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ski:m] ,

with	a	certain	Model	Village	scheme	,
和	一个	肯定	模型	村庄	方案	,

我们有权否认有关某个示范村项目的流传报道。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['brɪkleɪər] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ən'les]

to	the	effect	that	the	model	bricklayer	had	refused	to	perform	unless
到	这	影响	那	这	模型	瓦工	有	拒绝	到	履行	除非

[hiː; hi][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]['pʌblɪk] - [haʊs] ,

he	was	provided	with	a	model	public	-	house	,
他	曾是	假如	和	一个	模型	民众	-	房子	,

也就是说，这位模范泥瓦匠拒绝工作，除非给他提供一家模范酒馆。

[waɪl] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l]['pʌblɪk] - [haʊs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][prə'vaɪdɪd][ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['brɪkleɪər]

while	the	model	public	-	house	could	not	be	provided	until	the	model	bricklayer
尽管	这	模型	民众	-	房子	可以	不是	是	假如	直到	这	模型	瓦工

['stɑːrtɪd][wɜːrk] .

started	work	.
开始	工作	.

但直到模范砌砖工开始工作后，模范酒馆才能建成。

['bɑːnɪt] [strɪŋz] , [sez] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['peɪpər] , [wɪl] [biː; bi][wɔːrn][baɪ] [ðɪs] ['sʌmər] .

Bonnet	strings	,	says	a	fashion	paper	,	will	be	worn	by	débutantes	this	summer	.
引擎盖	字符串	,	说道	一个	时尚	纸	,	将要	是	磨损	经过	初次登台	这	夏天	.

据一家时尚杂志报道，今年夏天，名媛们将佩戴系带帽。

['eɪprən] [strɪŋz] , [wiː; wi] ['gæðər] , [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'fæʃnəbl] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

Apron	strings	,	we	gather	,	will	continue	to	be	unfashionable	with	our
围裙	字符串	,	我们	收集	,	将要	继续	到	是	过时的	和	我们的

['flæpər] .

flappers	.
时髦女郎	.

看来，围裙带在我们的时髦女郎中仍将不再流行。

['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] [əˈfɪʃ(ə)l] .

British	Museum	Official	.
英国	博物馆	官方的	.

大英博物馆官方账号。

" [noʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌmi] ['gæləri] .

"	No	,	you	can't	get	into	the	Mummy	Gallery	.
"	不	,	你	不能	得到	进入	这	木乃伊	画廊	.

“不，你不能进入木乃伊展厅。”

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðer; ðər] .

The	Government	officials	are	still	there	.
这	政府	官员	是	仍然	那里	.

政府官员还在那里。

" ['rʌstɪk] .

"	Rustic	.
"	乡村	.

“乡村。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[eɪnt] [ðeɪ] ['sɔːrtɪd] - [ɪm] [aʊt] [jet] ?

ain't	they	sorted	'	em	out	yet	?
不是	他们	已排序	-	呃	出去	然而	?

他们还没解决吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	302	]
"	[	页	-	]

[ɑːn][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ˌrɪvi'erə] .
ON THE ITALIAN RIVIERA .
在 这 意大利语 里维埃拉 .

在意大利里维埃拉。

['ɪŋglənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fræns] .
England to her France .
英格兰 到 她 法国 .

从英国到法国。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] , [maɪ] [lʌv] ,
This is a joyous trysting - place , my love ,
这 是 一个 欢乐 幽会 - 地方 , 我的 爱 ,

亲爱的，这里是令人愉悦的约会地点。

[wɪð; wɪθ][noʊ][ɪn'kɑːnstənt] ['klaɪmət][tuː; tə][dɪ'strækt][ˌjuː 'es] ;
With no inconstant climate to distract us ;
和 不 不稳定 气候 到 转移 我们 ;

没有变幻莫测的气候分散我们的注意力；

[pjʊr] ['æʒər] [ɪz][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [lɑːfs] [ə'bʌv]
Pure azure is the sky that laughs above
纯的 蔚蓝 是 这 天空 那 笑声 多于

纯净的蔚蓝是上方欢笑的天空

[ðiːz] ['ædmərəb(ə)l] ['baʊərz] [ʌv; əv] ['prɪkli] ['kæktəs] ,
These admirable bowers of prickly cactus ,
这些 令人钦佩的 鲍尔斯 的 带刺的 仙人掌 ,

这些令人赞叹的带刺仙人掌凉亭，

[wer] [wiː; wi] [meɪ] ['nes(ə)l] , ['kɑːndʒʊˌgeɪtɪŋ]['ɑːmoʊ]
Where we may nestle , conjugating amo
在哪里 我们 可能 雀巢 , 共轭 莫

我们或许会栖身之处，结合 amo

([dɪr] [oʊld][sæn]['rɛmoʊ] !) .
(Dear old San Remo !) .
(亲爱的 老的 圣 雷莫 !) .

（亲爱的老圣雷莫！）

[wiːv] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['dɪfrəns] , [æz; əz]['lʌvəz][duː] ;
We've had our difference , as lovers do ;
我们已经 有 我们的 不同之处 , 作为 恋人 做 ;

我们之间有过分歧，就像恋人之间一样；

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;
A slight misunderstanding came between us ;
一个 轻微 误解 来了 之间 我们 ;

我们之间出现了一点小误会；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][pæst] ; [ðə; ði][skaɪ] ([aɪ] [sed]) [ɪz] [bluː]
But that is past ; the sky (I said) is blue
但 那 是 过去的 ; 这 天空 (我 说) 是 蓝色的

但那都过去了；天空（我说）是蓝色的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['veri] [siː] [ðæt] ['nəːtʃəd] ['viːnəs] ;
And this the very sea that nurtured Venus ;
和 这 这 非常 海 那 培育 金星 ;

这就是孕育了金星的那片海洋；

[kʌm] , [laɪk][hɜːr; hər][dʌvz; doʊvz][ə'mɪd][ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv] ['mɜːrtl] —
Come , like her doves amid the groves of myrtle —
来 , 喜欢 她 鸽子 之中 这 小树林 的 桃金娘 —

来吧，像她飞翔在桃金娘树林中的鸽子一样——

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] ['tɜːrt(ə)l] .
Come , let us turtle .
来 , 让 我们 龟 .

来吧，让我们像乌龟一样。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ['evər] [kɪs] [ə'gen] ? " - [twʌz] [sed] ;
" How can they ever kiss again ? " ' twas said ;
" 如何 能 他们 曾经 吻 再次 ? " - 那是 说 ;

“他们以后还能再接吻吗？”有人这样说道；

[bʌt; bət] [lʌv] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [əb'sɜːrd] [kə'nʌndrəm] ;
But Love made light of that absurd conundrum ;
但 爱 制成 光 的 那 荒诞 难题 ;

但爱却对这个荒谬的难题不以为意；

[ænd; ənd] [loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[jʊr; jər] [brest] [ɪz] ['pɪloʊ] [tuː; tə] [maɪ] [hed] ,
your breast is pillow to my head ,
你的 胸部 是 枕头 到 我的 头 ,

你的乳房就像我的枕头，枕在我的头上。

[ænd; ənd] [wiːv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ðæt] [biːt] [æz; əz] [wʌn] [drʌm] ;
And we've a pair of hearts that beat as one drum ;
和 我们已经 一个 一对 的 心 那 打 作为 一 鼓 ;

我们有两颗心，跳动得像同一个鼓点；

['aʊər; ɑːr] [bɑːndz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ɑːr; ər] ['iːv(ə)n] [mɔːr]
Our bonds , if anything , are even more
我们的 债券 , 如果 任何事物 , 是 甚至 更多的

我们的关系，如果说有什么变化的话，那就是更加紧密了。

[taɪt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
Tight than before .
紧的 比 前 .

比以前更紧了。

[jʊr; jər] [ˌɪndɪ'pendəns] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [peɪn] ,
Your independence caused a passing pain ,
你的 独立 导致 一个 通过 疼痛 ,

你的独立带来了一阵短暂的痛苦，

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] ['betər] ;
But now , I thank you , I am feeling better ;
但 现在 , 我 感谢 你 , 我 是 感觉 更好的 ;

但现在，谢谢你，我感觉好多了；

[juːl] ['nevər] [goʊ] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'gen]
You'll never go upon your own again
你会 绝不 去 之上 你的 自己的 再次

你将再也无法独自前行

[nɔːr] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'nʌðər] ['næsti] ['letər] ;
Nor I will write another nasty letter ;
也不 我 将要 写 其他 可恶的 信 ;

我不会再写那样一封恶毒的信了；

[ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] , [ðen] , [fɔːr; fər] [saɪn] [ʌv; əv] ['lʌvz] [rɪ'nuːəl] ,
Embrace me , then , for sign of love's renewal ,
拥抱 我 , 然后 , 为了 符号 的 爱的 续期 ,

那么，请拥抱我吧，以此作为爱的重生的象征。

[mɒn]['biːʒuː] (['dʒuːəl]) .
Mon **bijou** **(** **jewel** **)** **.**
星期一 珠宝 (宝石) .

我的珠宝。

[oʊ] . [es] .
O **.** **S** **.**
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɔbz] .
THE **IDENTIFICATION** **OF** **HOBBS** **.**
这 鉴别 的 霍布斯 .

霍布斯的鉴定。

[oʊld] [hɔbz] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli][lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .
Old **Hobbs** **,** **the** **gardener** **,** **has** **been** **in** **our** **family** **longer** **than** **I** **have** **.**
老的 霍布斯 , 这 园丁 , 有 到过 在 我们的 家庭 更长 比 我 有 .

老霍布斯，也就是园丁，在我们家的时间比我还长。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['oʊnli][wʌns][hæz; həz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]
Although **we** **live** **within** **twenty** **miles** **of** **London** **only** **once** **has** **he** **made** **the**
虽然 我们 居住 之内 二十 英里 的 伦敦 仅有的 一次 有 他 制成 这
['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,
journey **to** **the** **great** **city** **,**
旅行 到 这 伟大的 城市 ,

虽然我们住在离伦敦不到20英里的地方，但他只去过这座大城市一次。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn]['memərəb(ə)l] [deɪ] [soʊ] ['nɪrli] ['endɪd] [ɪn][dɪ'zæstər] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [spiːks] [ʌv; əv]
for **that** **one** **memorable** **day** **so** **nearly** **ended** **in** **disaster** **that** **he** **always** **speaks** **of**
为了 那 一 难忘 天 所以 几乎 结束 在 灾难 那 他 总是 说话 的
[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
it **with** **a** **shudder** **.**
它 和 一个 不寒而栗 .

那一天令人难忘，差点酿成灾难，以至于他每次提起都会不寒而栗。

[ɪn'diːd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [hɔbz] , [bɪ'leɪtɪd] , ['flʌstərd] [ænd; ənd]
Indeed **,** **but** **for** **the** **arrival** **of** **Mrs** **.** **Hobbs** **,** **belated** **,** **flustered** **and**
的确 , 但 为了 这 到达 的 太太 . 霍布斯 , 迟到的 , 慌乱 和
[ɪn'kwaɪərɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][mæn] ,
inquiring **everywhere** **for** **her** **man** **,**
查询 到处 为了 她 男人 ,

的确，要不是霍布斯太太姗姗来迟，慌慌张张地四处打听她丈夫的下落，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] .
he **must** **assuredly** **have** **spent** **the** **night** **in** **a** **police** **-** **station** **.**
他 必须 当然 有 花费 这 夜晚 在 一个 警察 - 车站 .

他肯定在警察局过了一夜。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .
This **is** **how** **it** **all** **happened** **.**
这 是 如何 它 全部 发生 .

事情就是这样发生的。

['mɪsɪz] . [hɔbz] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] ['sʌsɪks] ,
Mrs **.** **Hobbs** **was** **returning** **from** **a** **visit** **to** **relations** **in** **Sussex** **,**
太太 . 霍布斯 曾是 返回 从 一个 访问 到 关系 在 苏塞克斯 ,

霍布斯太太刚从苏塞克斯探亲回来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn] ['lʌndən] ,
and **her** **husband** **was** **to** **meet** **her** **in** **London** **,**
和 她 丈夫 曾是 到 见面 她 在 伦敦 ,

她的丈夫将在伦敦与她会合。

['kɑ:nvɔɪ][hɜ:r; hər][ə'krɔ:s][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][brɪŋ][hɜ:r; hər][hoʊm] .

convoy	her	across	the	city	and	bring	her	home	.
护航	她	穿过	这	城市	和	带来	她	家	.

护送她穿过城市，把她送回家。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃi:p] [fer] [hɔbz] [left][baɪ][ðə; ði]['sɛvən] . - [treɪn] ,

In	order	to	avail	himself	of	a	cheap	fare	Hobbs	left	by	the	7	.	30	train	,
在	命令	到	可用	他自己	的	一个	便宜的	票价	霍布斯	左边	经过	这	7	.	-	火车	,

为了享受低价车票，霍布斯错过了7点30分的火车。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [nɑ:t] [ə'raɪv] [tɪl] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

though	his	wife	would	not	arrive	till	four	o'clock	in	the	afternoon	.
尽管	他的	妻子	会	不是	到达	直到	四	点钟	在	这	下午	.

尽管他的妻子要到下午四点才会到。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ə'krɔ:s] ['lʌndən] ['sʌmhaʊ] .

He	managed	to	get	across	London	somehow	.
他	管理	到	得到	穿过	伦敦	不知何故	.

他设法穿过了伦敦。

['æftər][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [hɔbz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'raɪv] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n]

After	locating	the	station	at	which	Mrs	.	Hobbs	was	to	arrive	his	intention
后	定位	这	车站	在	哪个	太太	.	霍布斯	曾是	到	到达	他的	意图

[wʌz; wəz][tu:; tə][spend][ðə; ði][deɪ] " ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['lʌndən] [ə; eɪ][bɪt] ;

was	to	spend	the	day	"	looking	round	London	a	bit	;
曾是	到	花费	这	天	"	寻找	圆形的	伦敦	一个	少量	;

在找到霍布斯太太要到达的车站后，他打算花一天时间"在伦敦四处逛逛"。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['træfɪk][wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['kʌntrimən] ,

"	but	the	crowds	and	the	traffic	were	too	much	for	the	old	countryman	,
"	但	这	人群	和	这	交通	是	也	很多	为了	这	老的	同胞	,

但拥挤的人群和拥堵的交通让这位老乡难以忍受。

[soʊ][hi:; hi] [sɔ:t] ['seɪfti] [baɪ] ['steɪɪŋ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

so	he	sought	safety	by	staying	where	he	was	.
所以	他	寻求	安全	经过	入住	在哪里	他	曾是	.

所以他为了安全起见，选择留在原地。

[taɪm] [hʌŋ] ['hevɪli] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

Time	hung	heavily	after	a	while	.
时间	悬挂	重度	后	一个	尽管	.

过了一会儿，时间仿佛凝固了。

[hi:; hi] ['liŋgə] [raʊnd] [ðə; ði] ['bʊkstɔ:l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] [tɪl] [ə; eɪ][pɜ:rt]

He	lingered	round	the	bookstall	looking	at	the	books	and	papers	till	a	pert
他	徘徊不去	圆形的	这	书摊	寻找	在	这	图书	和	文件	直到	一个	活泼

[gɜ:rl][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['wʊdnt] [laɪk][ə; eɪ] [tʃer] ;

girl	behind	the	counter	asked	him	if	he	wouldn't	like	a	chair	;
女孩	在后面	这	柜台	问	他	如果	他	不会	喜欢	一个	椅子	;

他在书摊附近徘徊，看着书籍和报纸，直到柜台后面一个活泼的女孩问他是否需要一把椅子；

[bʌt; bət] [wen] [hɔbz] , [hu:] [wʌz; wəz]['nevər] [ru:d] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ['nevər] [sə'spektɪd]

but	when	Hobbs	,	who	was	never	rude	and	consequently	never	suspected
但	什么时候	霍布斯	,	WHO	曾是	绝不	粗鲁的	和	最后	绝不	怀疑

['ru:dnəs] [ɪn] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,

rudeness	in	other	people	,
粗鲁	在	其他	人们	,

但是，霍布斯为人谦和，从不粗鲁，因此也从不怀疑别人粗鲁，

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] , , [mɪs] , [aɪ][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ['stændɪŋ] ,

raised	his	hat	and	said	,	"	No	,	thank'ee	,	Miss	,	I	be	all	right	standing	,
提高	他的	帽子	和	说	,	"	不	,	谢谢	,	错过	,	我	是	全部	正确的	常设	,

他举起帽子说："不，谢谢你，小姐，我站着就好。"

" ['i:v(ə)n][ðə; ði][pɜ:rt][gɜ:rl][wʌz; wəz][dis'a:rmd] .

"	even	the	pert	girl	was	disarmed	.
"	甚至	这	活泼	女孩	曾是	解除武装	.

就连那个活泼的女孩也被制服了。

[nekst][hi:; hi] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] - [tʃɜ:nz] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .

Next	he	amused	himself	counting	the	milk	-	churns	on	the	platform	.
下一个	他	觉得好笑	他自己	计数	这	牛奶	-	搅拌	在	这	平台	.

接下来，他开始数站台上的牛奶桶，以此消磨时间。

[ðen] [hi:; hi] [kɪld] [taɪm] [baɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [stæks] [ʌv; əv] [ˌʌnə'tendɪd] ['lʌgɪdʒ]

Then	he	killed	time	by	interesting	himself	in	the	stacks	of	unattended	luggage
然后	他	被杀	时间	经过	有趣的	他自己	在	这	堆栈	的	无人看管	行李

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['leibəlz] ;

and	examining	the	labels	;
和	检查	这	标签	;

然后，他便开始对堆积如山的无人认领的行李感兴趣，并仔细查看行李标签，以此消磨时间；

[ænd; ənd][æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [pə'li:smən] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

and	at	three	o'clock	a	railway	policeman	laid	a	hand	on	his	shoulder
和	在	三	点钟	一个	铁路	警察	铺设	一个	手	在	他的	肩膀

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [wʌz; wəz] .

and	asked	him	what	his	game	was	.
和	问	他	什么	他的	游戏	曾是	.

三点钟的时候，一名铁路警察把手搭在他的肩膀上，问他玩的是什么游戏。

[hɔbz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑ:rtld] [bʌt; bət] [klɪr] [ɪn] ['kɑ:nʃəns] , [toʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] .

Hobbs	,	a	little	startled	but	clear	in	conscience	,	told	his	tale	.
霍布斯	,	一个	小的	惊慌	但	清除	在	良心	,	讲述	他的	故事	.

霍布斯虽然有些吃惊，但问心无愧，讲述了他的遭遇。

" [ðæt] [dəunt][du:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] .

"	That	don't	do	for	me	,	"	announced	the	constable	.
"	那	不	做	为了	我	,	"	宣布	这	警官	.

“这可不行，”警员宣布道。

" [aɪ] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɑ:n][ju:; jʊ] [sɪns] [naɪn] , [ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf][dəunt] [ə'raɪv] [tɪl]

"	I	been	keeping	observation	on	you	since	nine	,	and	your	wife	don't	arrive	till
"	我	到过	保持	观察	在	你	自从	九	,	和	你的	妻子	不	到达	直到

[fɔ:r] ,

four	,
四	,

“我从九点就开始观察你了，你妻子四点才到。”

[soʊ][ju:; jʊ] [seɪ] .

so	you	say	.
所以	你	说	.

你说得对。

[aɪ] [si:n] [ju:; jʊ] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɪŋgərɪŋ] ['pɑ:rslz] ,

I	seen	you	hanging	round	the	luggage	and	fingering	parcels	,
我	已见	你	绞刑	圆形的	这	行李	和	指法	包裹	,

我看到你徘徊在行李区，还摆弄包裹。

[ænd; ənd] [ju:l] [dʒʌst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] - ['ɑ:fɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'spektɪd]

and	you'll	just	come	with	me	to	the	police	-	office	as	a	suspected
和	你会	只是	来	和	我	到	这	警察	-	办公室	作为	一个	怀疑

['pɜ:rs(ə)n] ['lɔɪtərɪŋ] .

person	loitering	.
人	游荡	.

然后你就跟我一起去警察局，作为一名涉嫌游荡的嫌疑人。

[æn; ən][oʊld] ['lʌgɪdʒ] - [θiːf] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [pleɪn] . "

An	old	luggage	-	thief	,	I	should	say	,	to	put	it	quite	plain	.	"
一个	老的	行李	-	贼	,	我	应该	说	,	到	放	它	相当	清楚的	.	"

坦白地说，他是个老行李窃贼。

" [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θiːf] ! " [gɑːspt] [hɔbz] , [raʊzd] [tuː; tə] [riˈælitiz] ; " [waɪ] , [aɪv] [wɜːrkt] ['evər] [sɪns]

"	Me	a	thief	!	"	gasped	Hobbs	,	roused	to	realities	;	"	why	,	I've	worked	ever	since
"	我	一个	贼	!	"	倒吸一口气	霍布斯	,	唤醒	到	现实	;	"	为什么	,	我已经	工作	曾经	自从

[aɪ][wʌz; wəz] [twelv] ,

I	was	twelve	,
我	曾是	十二	,

"我是个小偷！"霍布斯惊呼道，仿佛从梦中惊醒；"哎呀，我从十二岁就开始工作了，

[ænd; ənd][ˌem 'iː]['sɪksti] - [θriː] [naʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] [θiːf] , [sɜːr] .

and	me	sixty	-	three	now	;	I	was	never	a	thief	,	Sir	.
和	我	六十	-	三	现在	;	我	曾是	绝不	一个	贼	,	先生	.

而我今年六十三岁了；先生，我从来就不是小偷。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][hændz] .

Look	at	me	hands	.
看	在	我	双手	.

看看我的手。

" [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ɪn'spektɪd] [ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] .

"	The	constable	inspected	them	critically	.
"	这	警官	检查	他们	关键	.

警员仔细地检查了他们。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ][bɪt]['hɔːrni]['sɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][jʊr; jər][dæm] ['ɑːrtfəlnəs] .

"	They're	a	bit	horny	certainly	;	but	then	that	may	be	only	your	dam	artfulness	.
"	它们是	一个	少量	好色	当然	;	但	然后	那	可能	是	仅有的	你的	坝	精巧的	.

"他们确实有点好色；但那可能只是你那该死的狡猾伎俩罢了。"

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

Come	on	and	talk	to	the	Sergeant	.
来	在	和	讲话	到	这	军士	.

过来和警长谈谈。

" [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [pə'liːs] - ['sɑːrdʒənt] ['brɪskli] [in'kwaiəd][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ə'dres] , [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

"	The	Railway	Police	-	Sergeant	briskly	inquired	his	name	,	address	,	occupation	and
"	这	铁路	警察	-	军士	轻快地	询问	他的	姓名	,	地址	,	职业	和

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

all	the	rest	of	it	.
全部	这	休息	的	它	.

"铁路警察警长迅速询问了他的姓名、地址、职业以及其他所有信息。

[hɔbz] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt]

Hobbs	gave	a	good	account	of	himself	and	mentioned	that	he	had	worked
霍布斯	给予	一个	好的	帐户	的	他自己	和	提及	那	他	有	工作

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli][fɔːr; fər]['fɔːrti] - [tuː] ['jɪrz] .

in	our	family	for	forty	-	two	years	.
在	我们的	家庭	为了	四十	-	二	年	.

霍布斯对自己进行了很好的介绍，并提到他已经在我们家工作了四十二年。

" ['eni] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrdz] , [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɔːr] ['ʌðər] ['pepərz][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	Any	visiting	-	cards	,	correspondence	or	other	papers	to	identify	you	?	"	asked	the
"	任何	访问	-	牌	,	一致	或者	其他	文件	到	确认	你	?	"	问	这

['sɑːrdʒənt] [mə'kænɪkli] .

Sergeant	mechanically	.
军士	机械地	.

"你身上有任何名片、信件或其他可以证明你身份的文件吗？"警官机械地问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [kraɪ] " ['siːz(ə)n] !

He	had	said	it	so	often	to	the	people	who	cry	"	Season	!
他	有	说	它	所以	经常	到	这	人们	WHO	哭	"	季节	!

他曾多次对那些高喊"季节！"的人们说过这句话。

['siːz(ə)n] !

Season	!
季节	!

季节！

" [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['siːz(ə)n] .

"	when	there	is	no	Season	.
"	什么时候	那里	是	不	季节	.

"当没有季节的时候。"

[hɔbz] [kən'fest] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][noʊ] , [hiː; hi] [nuː] [noʊ][wʌn]

Hobbs	confessed	to	having	none	of	these	things	;	and	no	,	he	knew	no	one
霍布斯	坦白	到	拥有	没有任何	的	这些	事物	;	和	不	,	他	知道	不	一

[ɪn] ['lʌndən] .

in	London	.
在	伦敦	.

霍布斯坦言自己没有这些东西；而且，他在伦敦也不认识任何人。

" [ðen] [juːl] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [fɔːr] , " [prə'naʊnst] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ,

"	Then	you'll	stay	here	till	four	,	"	pronounced	the	Sergeant	,
"	然后	你会	停留	这里	直到	四	,	"	发音	这	军士	,

"那你就待在这里到四点，"中士宣布道。

" [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ɪf] [ðɪs] [gʊd] ['leɪdi][ʌv; əv] [jɔːrz] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] .

"	and	we'll	see	if	this	good	lady	of	yours	comes	along	.
"	和	出色地	看	如果	这	好的	女士	的	你的	来	沿着	.

"我们看看你这位好女士会不会来。"

" [bʌt; bət] , [ə'læs] !

"	But	,	alas	!
"	但	,	唉	!

"但是，唉！

[noʊ]['mɪsɪz] . [hɔbz] [ə'pɪrd] .

no	Mrs	.	Hobbs	appeared	.
不	太太	.	霍布斯	出现	.

霍布斯太太没有出现。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði][treɪn] , " [sə'dʒestɪd] [hɔbz] [dɪ'sperɪŋli] .

"	Must	have	missed	the	train	,	"	suggested	Hobbs	despairingly	.
"	必须	有	错过	这	火车	,	"	建议	霍布斯	绝望地	.

"肯定是错过火车了，"霍布斯绝望地说道。

" [ðə; ði][træp] [broʊk] [daʊn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

"	P'r'aps	the	trap	broke	down	or	something	.
"	p'r'aps	这	陷阱	打破	向下	或者	某物	.

"或许是陷阱坏了之类的。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [treɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [ʌn'tɪl]

"	There	was	only	one	more	train	,	it	seemed	,	and	that	was	not	due	until
"	那里	曾是	仅有的	一	更多的	火车	,	它	似乎	,	和	那	曾是	不是	到期的	直到

[naɪn] .

nine	.
九	.

"似乎只剩最后一班火车了，而且要到九点才到。"

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ] ['mɪsɪz] - [ʌd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [leɪt] [æz; əz] [ðæt] ,
" Oh , I don't think my missus ' ud like to be so late as that ,
" 哦 , 我 不 思考 我的 太太 - ud 喜欢 到 是 所以 晚的 作为 那 ,

"哦，我想我太太不会喜欢这么晚才回家的。"

" [sed] [ðə; ði] [sə'spekt] .
" said the suspect .
" 说 这 怀疑 .

嫌疑人说道。

" [ʃi:d] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" She'd wait till the morning .
" 棚 等待 直到 这 早晨 .

她会等到早上。

[aɪ][dəunt] ['rekən] [ʃi:l] [kʌm] [tu:; tə] - [naɪt] . "
I don't reckon she'll come to - night . "
我 不 估计 壳 来 到 - 夜晚 . "

我觉得她今晚不会来。

" [noʊ] [mɔ:r] [dəunt][aɪ] . " [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] .
" No more don't I . " The constable was beginning to enjoy himself .
" 不 更多的 不 我 . " 这 警官 曾是 开始 到 享受 他自己 .

"我可不再这样了。"警员开始觉得挺有意思。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][drɑ:p][ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [oʊn] [aɪ][wʌz; wəz] [fer] [kɔ:t] .
" If I was you I should drop the bluff and own I was fair caught .
" 如果 我 曾是 你 我 应该 降低 这 虚张声势 和 自己的 我 曾是 公平的 捕捉 .

"如果我是你，我就不会再装腔作势，承认自己被抓住了。"

[ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə][æsk][ˌem 'i:] ,
If you was to ask me ,
如果 你 曾是 到 问 我 ,

如果你问我的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][æt; ət][ɔ:l] .
I should say you didn't look like a married man at all .
我 应该 说 你 没有 看 喜欢 一个 已婚 男人 在 全部 .

我应该说，你看起来一点也不像已婚男人。

[wi:l] [si:] [wʌt] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [sez] [naʊ] .
We'll see what the Sergeant says now .
出色地 看 什么 这 军士 说道 现在 .

我们看看警官现在怎么说。

" [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [kən'sʌltid] .
" The Sergeant was accordingly consulted .
" 这 军士 曾是 因此 咨询 .

因此，我们咨询了警长的意见。

[hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['skeptɪk(ə)l] .
He too was rather sceptical .
他 也 曾是 相当 怀疑论者 .

他也对此持怀疑态度。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [tru:θ] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:d] ['betər] ['waɪər][tu:; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət]
" If there's any truth in what you say you'd better wire to this gentleman at
" 如果 有 任何 真相 在 什么 你 说 你会 更好的 金属丝 到 这 绅士 在
['mʌŋks] ['læŋfɔ:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:rk][fɔ:r; fər] ,
Monk's Langford that you say you work for ,
僧侣的 兰福德 那 你 说 你 工作 为了 ,

"如果你说的话属实，最好给那位你在Monk's Langford公司工作的先生发个电报。"

[ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][juː; jʊ] ['sʌmhaʊ] , " [hiː; hi][əd'vaɪzd] .

and	try	if	we	can	identify	you	somehow	,	"	he	advised	.
和	尝试	如果	我们	能	确认	你	不知何故	,	"	他	建议	.

“我们会想办法确认你的身份，”他建议道。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , " [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][let]

And	to	the	constable	,	"	Take	him	to	the	Telegraph	Office	and	let
和	到	这	警官	,	"	拿	他	到	这	电报	办公室	和	让

[hɪm; ɪm][send][hɪz; ɪz]['waɪər] .

him	send	his	wire	.
他	发送	他的	金属丝	.

对警员说：“带他去电报局，让他发电报。”

[ðen] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪr] .

Then	bring	him	back	here	.
然后	带来	他	后退	这里	.

然后把他带回来。

[maɪnd][hiː; hi][dəunt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][slɪp] .

Mind	he	don't	give	you	the	slip	.
头脑	他	不	给	你	这	滑	.

小心别让他溜走。

" [soʊ] [hɔbz] , ['saɪɪŋ] ['diːpli] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] ['friːli] , [roʊt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] : " [sɜːr] ,

"	So	Hobbs	,	sighing	deeply	and	perspiring	freely	,	wrote	his	message	:	"	Sir	,
"	所以	霍布斯	,	叹息	深	和	出汗	自由	,	写道	他的	信息	:	"	先生	,

于是，霍布斯深深地叹了口气，汗流浃背地写下了他的信息：“先生，

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sə'spektɪd]

they	have	got	me	in	the	police	-	station	here	and	say	I	am	a	suspected
他们	有	得到	我	在	这	警察	-	车站	这里	和	说	我	是	一个	怀疑

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

他们把我带到警察局了，说我是嫌疑人。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['nevər][wʌz; wəz] , ['hævɪŋ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][jʊr; jər]

which	you	know	I	never	was	,	having	worked	for	you	,	Sir	,	and	your
哪个	你	知道	我	绝不	曾是	,	拥有	工作	为了	你	,	先生	,	和	你的

['fɑːðər][fɔːr; fər]['fɔːrti] - [tuː] ['jɪrz] .

father	for	forty	-	two	years	.
父亲	为了	四十	-	二	年	.

你知道我从来就不是那样的人，因为我曾为您，先生，以及您的父亲工作了四十二年。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [hɪr] [sez] [hiː; hi]['wɒnts] [pruːfs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜːr] ,

But	the	Sargeant	here	says	he	wants	proofs	,	and	you	,	Sir	,
但	这	中士	这里	说道	他	想要	证明	,	和	你	,	先生	,

但是这位中士说他需要证据，而您，先生，

[mʌst; məst] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [rɪ'spektəbl] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

must	vouch	for	me	as	being	respectable	,	which	you	know	I	am	,
必须	担保	为了	我	作为	存在	可敬	,	哪个	你	知道	我	是	,

必须证明我为人正直，而你也知道我确实如此。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz]['evər] [θiːvz] .

and	none	of	us	was	ever	thieves	.
和	没有任何	的	我们	曾是	曾经	窃贼	.

我们当中没有一个人是小偷。

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [duː][soʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ] , [æz; əz] [ðɪs] [liːvz] [ˌem 'iː][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

So	will	you	please	do	so	,	Sir	,	and	oblige	,	as	this	leaves	me	at	present	,
所以	将要	你	请	做	所以	,	先生	,	和	必须	,	作为	这	树叶	我	在	展示	,

[dʒɔːrdʒ] [hɔbz] .

George	Hobbs	.
乔治	霍布斯	.

那么，先生，请您照办吧。现在只剩下我了，乔治·霍布斯。

" [ðə; ði][klɜːrk] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	clerk	glanced	at	it	.
"	这	职员	瞥了一眼	在	它	.

店员瞥了一眼。

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mesɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['itl] [kɔːst] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .

"	It's	a	long	message	,	"	he	said	;	"	it'll	cost	four	or	five	shillings	.
"	它是	一个	长的	信息	,	"	他	说	;	"	它将	成本	四	或者	五	先令	.

“这是一条很长的信息，”他说；“要花四五个先令。”

" [hɔbz] ['hædnt][gɑːt] [ðæt] — [noʊ] , ['riːəli] [hiː; hi]['hædnt] .

"	Hobbs	hadn't	got	that	—	no	,	really	he	hadn't	.
"	霍布斯	之前没有	得到	那	—	不	,	真的	他	之前没有	.

“霍布斯没有意识到这一点——不，他真的没有意识到。”

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ['stændɪŋ] [ɑːn] [gɑːrd] , ['ræðər] [bɔːrd] , [ˌɪntər'poʊzd] ,

The	constable	standing	on	guard	,	rather	bored	,	interposed	,
这	警官	常设	在	警卫	,	相当	无聊的	,	插入	,

站岗的警员有些百无聊赖，便插话道：

" [wiː; wi] [eɪnt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	ain't	asking	you	to	write	a	book	about	it	.	"
"	我们	不是	问	你	到	写	一个	书	关于	它	.	"

“我们又没要求你把这件事写成书。”

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [hɔbz] ['æŋkʃəsli] .

"	No	,	Sir	,	I	couldn't	do	that	,	"	replied	Hobbs	anxiously	.
"	不	,	先生	,	我	不能	做	那	,	"	回复	霍布斯	焦虑地	.

“不，先生，我做不到，”霍布斯焦急地回答道。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ˌem 'iː] ? "

"	What	would	you	say	,	Sir	,	if	you	was	me	?	"
"	什么	会	你	说	,	先生	,	如果	你	曾是	我	?	"

“先生，如果您是我，您会怎么说？”

" [dəunt][æsk][ˌem 'iː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	Don't	ask	me	,	"	answered	the	policeman	.
"	不	问	我	,	"	回答	这	警察	.

“别问我，”警察回答道。

" [its] [jʊr; jər]['waɪər] , [nɑːt][maɪn] .

"	It's	your	wire	,	not	mine	.
"	它是	你的	金属丝	,	不是	矿	.

“这是你的电线，不是我的。”

[send] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər] .

Send	something	you	can	pay	for	.
发送	某物	你	能	支付	为了	.

寄一些你能花钱买到的东西。

[wiː; wi]['oʊnli]['wɒnts][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [jʊə(r)] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

We	only	wants	to	find	out	if	you're	the	person	you	say	you	are	.
我们	仅有的	想要	到	寻找	出去	如果	你是	这	人	你	说	你	是	.

我们只想确认你是否是你所说的那个人。

['deə'sei] [ju:d] [laɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] - [ɑ:p][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [aɪ]

Daresay	**you'd**	**like**	**me**	**to**	**write**	**it**	**for**	**you**	**,**	**and**	**you**	**'**	**op**	**it**	**while**	**I**
敢说	你会	喜欢	我	到	写	它	为了	你	,	和	你	-	操作	它	尽管	我

[dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

done	**it**	**.**
完毕	它	.

敢说你想让我帮你写，然后你看着我写完就"啪啪啪"?

[aɪ] [si:n] [jʊr; jər][kaɪnd] [bɪ'fɔ:r] .

I	**seen**	**your**	**kind**	**before**	**.**
我	已见	你的	种类	前	.

我以前见过你们这种人。

[traɪ] [ə'gen] , [meit] .

Try	**again**	**,**	**mate**	**.**
尝试	再次	,	伴侣	.

再试一次，伙计。

" [soʊ] [hɔbz] [traɪd] [ə'gen] .

"	**So**	**Hobbs**	**tried**	**again**	**.**
"	所以	霍布斯	尝试	再次	.

于是霍布斯又试了一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [æt; ət] [ti:] - [taɪm] [ə; eɪ] ['telɪgræf] - [bɔɪ] [brɔ:t]

And	**that**	**is**	**how**	**it**	**came**	**about**	**that**	**at**	**tea**	**-**	**time**	**a**	**telegraph**	**-**	**boy**	**brought**
和	那	是	如何	它	来了	关于	那	在	茶	-	时间	一个	电报	-	男生	带来

[ˌem 'i:][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['mesɪdʒ] :

me	**the**	**bewildering**	**message**	**:**
我	这	扑朔迷离	信息	:

就这样，在下午茶时间，一个电报员给我带来了这条令人困惑的消息：

" ['mɪstər] . ['lɑ:ˌkwʊd] , [ðə; ði] [nʊk] , ['mʌŋks] ['læŋfɚd] .

"	**Mr**	**.**	**Lockwood**	**,**	**The**	**Nook**	**,**	**Monk's**	**Langford**	**.**
"	先生	.	洛克伍德	,	这	角落	,	僧侣的	兰福德	.

"洛克伍德先生，The Nook，Monk's Langford。

[sɜ:r] , [ˌeɪ 'em][aɪ] [hɔbz] ? [hɔbz] .

Sir	**,**	**am**	**I**	**Hobbs**	**?**	**Hobbs**	**.**
先生	,	是	我	霍布斯	?	霍布斯	.

先生，我是霍布斯吗？霍布斯。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	**[**	**pg**	**303**	**]**
"	[	页	-	]

[第303页]

['lʌvəz] - ['kwɔrəlz] .

LOVERS	**'**	**QUARRELS**	**.**
恋人	-	争吵	.

情侣间的争吵。

[dʒɑ:n] [bʊl] ([tu:; tə] [fræns]) .

John	**Bull**	**(**	**to**	**France**	**)**	**.**
约翰	公牛	(	到	法国	)	.

约翰牛（到法国）。

" ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɔ:rm] [ɪn] [ə; eɪ] [ti:] - [pɑ:t] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] ['fleɪvər] !

"	**WONDERFUL**	**HOW**	**A**	**LITTLE**	**STORM**	**IN**	**A**	**TEA**	**-**	**POT**	**BRINGS**	**OUT**	**THE**	**FLAVOUR**	**!**
"	精彩的	如何	一个	小的	风暴	在	一个	茶	-	锅	带来	出去	这	味道	!

"真是奇妙，茶壶里的小风暴竟能激发出如此美妙的滋味！"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 304]
" [页 -]

[第304页]

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈreɪdiəs] .
OUTSIDE THE RADIUS .
外部 这 半径 .

半径之外。

[strɔːŋ] [mæn] .
Strong Man .
强的 男人 .

强壮的男人。

" [naʊ] [ðen] , [ˈleɪdiz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [kaɪnd] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Now then , ladies and gentlemen , kind appreciation , if you please .
" 现在 然后 , 女士们 和 先生们 , 种类 欣赏 , 如果 你 请 .

那么，女士们、先生们，请欣赏。

[juː; jʊ] [ʃɔrli] [dəunt][ɪkˈspekt][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [west] - [end] [pərˈfɔːrmər] [tuː; tə] - [ælf] [kɪl] - - [ɪn][ðə; ði]
You shorly don't expect a genuine West - End performer to ' alf kill ' isself in the
你 很快 不 预计 一个 真的 西方 - 结尾 演员 到 - 阿尔夫 杀 - - 在 这
- [fɔːr; fər] ['foʊrˌpəns] ?
sububs for fourpence ?
- 为了 四便士 ?

你总不会指望一个真正的西区演员为了四便士在地铁站里"拼了命"吧?

" [brɪdʒ] [noʊts] .
" BRIDGE NOTES .
" 桥 笔记 .

"桥牌注释。

([wɪð; wɪθ] [ækˈnɑłɪdʒmənts] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [kənˈtɛmpɔˌɛriːz] .)
(With acknowledgments to several contemporaries .)
(和 致谢 到 一些 同时代人 .)

（感谢几位同时代人的贡献。）

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [aɪ] [fiːl] ,
It would , I feel ,
它 会 , 我 感觉 ,

我觉得，

[biː; bi][bʌt; bət] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [brɪdʒ] - [ˈpleɪɪŋ] [ˈpʌblɪk][tuː; tə] [ˈprefəs] [ðiːz] [fjuː] [noʊts]
be but fair to the great Bridge - playing public to preface these few notes
是 但 公平的 到 这 伟大的 桥 - 玩耍 民众 到 前言 这些 很少 笔记
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈwɔːrnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈraɪtɚz] [huːm] [aɪ][faɪnd][tuː; tə][maɪ] [rɪˈgret]
with a word of warning against the writers whom I find to my regret
和 一个 单词 的 警告 反对 这 作家 谁 我 寻找 到 我的 后悔
[əˈfektɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ɪn] [ˈʌðər] [ˌpiəriˈɔdikəlz] .
affecting to speak with authority on this subject in other periodicals .
影响 到 说话 和 权威 在 这 主题 在 其他 期刊 .

为了公平起见，对于广大桥牌爱好者，我必须先发出警告，提醒大家提防那些在其他期刊上发表此类文章、自以为是、妄图以权威身份谈论桥牌的作者。

[ʌnˈtɪl] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈkɪndrəd] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈpræktɪs]
Until , as in the kindred profession of Medicine , it is impossible to practise
直到 , 作为 在 这 亲属 职业 的 药品 , 它 是 不可能的 到 实践
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [dɪˈgriː] ,
without a Bridge degree ,
没有 一个 桥 程度 ,

直到像医学这个相关行业一样，没有桥梁学位就无法执业为止。

['nʌθɪŋ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[dʌn]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ðiːz]	[kwæks]	[frʌm; frəm]	['leɪɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[lɔː]	.
nothing	**can**	**be**	**done**	**to**	**prevent**	**these**	**quacks**	**from**	**laying**	**down**	**the**	**law**	**.**
没有什么	能	是	完毕	到	防止	这些	庸医	从	躺下	向下	这	法律	.

对于这些庸医，我们无能为力，他们只会随意制定法律。

[ɔːl]	[aɪ]	[kæn; kən]	[duː]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[pɔɪnt]	[aʊt]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[ɪz]	['oʊnli]	[wʌn]	['raɪtər]
All	**I**	**can**	**do**	**for**	**the**	**present**	**is**	**to**	**point**	**out**	**that**	**there**	**is**	**only**	**one**	**writer**
全部	我	能	做	为了	这	展示	是	到	观点	出去	那	那里	是	仅有的	一	作家

[huː]	[kæn; kən]	[spiːk]	[nɑːt]	['mɪrli]	[wɪð; wɪθ]	[ə'θɔːrəti]	,
who	**can**	**speak**	**not**	**merely**	**with**	**authority**	**,**
WHO	能	说话	不是	仅仅	和	权威	,

目前我只能指出，只有一位作家能够不仅以权威的口吻说话，

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ɪnˌfælə'bɪlətɪ]	,	[ə'pɑːn]	[ɔːl]	['mætərz]	[pəː'teiniŋ]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	['næʃ(ə)nəl]	[geɪm]	.
but	**with**	**infallibility**	**,**	**upon**	**all**	**matters**	**pertaining**	**to**	**our**	**national**	**game**	**.**
但	和	绝对正确	,	之上	全部	事情	相关的	到	我们的	国家的	游戏	.

但对于与我们国家运动有关的一切事宜，他却绝对正确。

[ɪn]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[eɪtθ]	[ɪn'stɔːlmənt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['sɪriːz]	[ɑːn]	['ɔːkʃn]	['etɪkət]	,
In	**this**	**the**	**eighth**	**instalment**	**of**	**my**	**series**	**on**	**Auction**	**etiquette**	**,**
在	这	这	第八	分期付款	的	我的	系列	在	拍卖	礼仪	,

这是我关于拍卖礼仪系列文章的第八篇，

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[ɜːrdʒ]	[wʌns]	[mɔːr]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[brɪdʒ]	-	['pleɪər]	[ðə; ði]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	[ʌv; əv]
I	**should**	**like**	**to**	**urge**	**once**	**more**	**upon**	**the**	**young**	**Bridge**	**-**	**player**	**the**	**importance**	**of**
我	应该	喜欢	到	敦促	一次	更多的	之上	这	年轻的	桥	-	玩家	这	重要性	的

['pleɪɪŋ]	['kwɪkli]	.
playing	**quickly**	**.**
玩耍	迅速地	.

我想再次强调年轻桥牌选手快速下牌的重要性。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[jet]	[ə'nʌðər]	[keɪs]	[hæz; həz]	[kʌm]	['ʌndər]	[maɪ]	['noʊtɪs]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[mʌtʃ]
And	**this**	**because**	**yet**	**another**	**case**	**has**	**come**	**under**	**my**	**notice**	**in**	**which**	**much**
和	这	因为	然而	其他	案件	有	来	在下面	我的	注意	在	哪个	很多

['trʌb(ə)l]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə'vɔɪdɪd]	[baɪ]	['duːɪŋ]	[soʊ]	.
trouble	**might**	**have**	**been**	**avoided**	**by**	**doing**	**so**	**.**
麻烦	可能	有	到过	避免	经过	正在做	所以	.

因为我注意到又有一起案例，如果这样做，就可以避免很多麻烦。

[ɪn]	[ðɪs]	[keɪs]	[ə; eɪ]	.	[tʊk]	['sev(ə)n]	['mɪnɪts]	[tuː; tə]	[dɪ'saɪd]	['weðər]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɔːr]	[ðə; ði]
In	**this**	**case**	**A**	**.**	**took**	**seven**	**minutes**	**to**	**decide**	**whether**	**to**	**play**	**the**	**King**	**or**	**the**
在	这	案件	一个	.	采取	七	分钟	到	决定	无论	到	玩	这	国王	或者	这

[neɪv]	,
Knave	**,**
恶棍	,

在这种情况下，A花了七分钟时间决定是扮演国王还是扮演侍从。

[wɪtʃ]	,	[ɪ'speʃəli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[bɪn]	[pleɪd]	,	[wʌz; wəz]	,	[aɪ]	[kən'sɪdər]	,
which	**,**	**especially**	**as**	**the**	**Queen**	**had**	**already**	**been**	**played**	**,**	**was**	**,**	**I**	**consider**	**,**
哪个	,	尤其	作为	这	女王	有	已经	到过	玩	,	曾是	,	我	考虑	,

[fɑːr]	[tuː]	[lɔːŋ]	.
far	**too**	**long**	**.**
远的	也	长的	.

考虑到皇后已经出局，我认为这场比赛时间太长了。

[waɪ]	.	,	[ðə; ði]	[di'klerər]	,	['sɪtɪŋ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	.	-	[es]	[left]	,	['sɜːrt(ə)nli]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[soʊ]	,
Y	**.**	**,**	**the**	**declarer**	**,**	**sitting**	**on**	**A**	**.**	**'**	**s**	**left**	**,**	**certainly**	**found**	**it**	**so**	**,**
是	.	,	这	声明人	,	坐着	在	一个	.	-	s	左边	,	当然	成立	它	所以	,

坐在A左边的庄家Y，显然也这么认为。

[fɔːr; fər] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd]

for	towards	the	end	of	the	seventh	minute	he	dropped	off	to	sleep	and
为了	向	这	结尾	的	这	第七	分钟	他	掉落	离开	到	睡觉	和

[hɪz; ɪz][kɑːrdz] [fel] ['fɔːrwərd] [feɪs] ['ʌpwərd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

his	cards	fell	forward	face	upward	on	the	table	.
他的	牌	跌倒	向前	脸	向上	在	这	桌子	.

到了第七分钟快结束的时候，他睡着了，手中的牌面朝上掉在了桌子上。

['dʌmi] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] [rɪ'freʃmənt] ,

Dummy	having	gone	away	in	search	of	liquid	refreshment	,
假的	拥有	已消失	离开	在	搜索	的	液体	清爽	,

假人离开去寻找饮料解渴了，

[ə; eɪ] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][biː] . [ðen] [pleɪd] [aʊt][ðə; ði][hænd][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] [ænd; ənd] [ðen]

A	.	and	his	partner	B	.	then	played	out	the	hand	as	they	liked	and	then
一个	.	和	他的	伙伴	B	.	然后	玩	出去	这	手	作为	他们	喜欢	和	然后

[raʊzd] [waɪ] . [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] ,

roused	Y	.	to	inform	him	that	,
唤醒	是	.	到	通知	他	那	,

A 和他的搭档 B 随后按照他们的想法打完了这手牌，然后叫醒 Y 告诉他：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [geɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [θriː] ['hʌndrəd] [ə'bʌv] .

instead	of	making	game	,	he	had	lost	three	hundred	above	.
反而	的	制作	游戏	,	他	有	丢失的	三	百	多于	.

他不但没有赢球，反而输了三百多分。

[naʊ] , [ə; eɪ] . [ænd; ənd][biː] . [wɜːr; wər] ['strɪktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['ɔːkʃn] [brɪdʒ] [ɪn] ['æktɪŋ]

Now	,	A	.	and	B	.	were	strictly	within	the	rules	of	Auction	Bridge	in	acting
现在	,	一个	.	和	B	.	是	严格	之内	这	规则	的	拍卖	桥	在	表演

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

as	they	did	.
作为	他们	做过	.

现在，A 和 B 的行为完全符合拍卖桥牌的规则。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['liːg(ə)l][taɪm]['lɪmɪt][fɔːr; fər] ['pleɪɜ-z] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][æt; ət] ['krɪkɪt] .

There	is	no	legal	time	limit	for	players	,	as	there	is	at	cricket	.
那里	是	不	合法的	时间	限制	为了	玩家	,	作为	那里	是	在	蟋蟀	.

球员上场时间没有像板球那样受到法律限制。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['tæktfl] [hæd; həd] [ðeɪ] [raʊzd] [waɪ] . [æt; ət][wʌns] ,

But	it	would	have	been	more	tactful	had	they	roused	Y	.	at	once	,
但	它	会	有	到过	更多的	委婉	有	他们	唤醒	是	.	在	一次	,

但如果他们立即唤醒Y，那会更加得体。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːrdz] .

that	he	might	see	what	they	were	doing	with	his	cards	.
那	他	可能	看	什么	他们	是	正在做	和	他的	牌	.

这样他就能看看他们在拿他的牌做什么。

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][tækt][biː; bi][kən'faɪnd][tuː; tə] [sʌtʃ] [kəm'pærətɪvli] [rer] ['ɪnsɪdənts][æz; əz] [ðɪs] .

Nor	should	tact	be	confined	to	such	comparatively	rare	incidents	as	this	.
也不	应该	策略	是	受限	到	这样的	比较	稀有的	事件	作为	这	.

也不应将委婉的做法局限于此类相对罕见的事件。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][kən'fjuːz] ['ɔːkʃn] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['rʌgbi] ['fʊtbɔːl] .

For	instance	,	it	is	a	mistake	to	confuse	Auction	Bridge	with	Rugby	football	.
为了	实例	,	它	是	一个	错误	到	迷惑	拍卖	桥	和	橄榄球	足球	.

例如，将拍卖桥牌与橄榄球混淆是错误的。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['pleɪɝz] [huː] [dɪ'klerd] " [tuː] [noʊ] - [trʌmps] " [ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

I	have	known	players	who	declared	"	Two	No	-	trumps	"	in	very	much	the	same
我	有	已知	玩家	WHO	声明	"	二	不	-	特朗普	"	在	非常	很多	这	相同的

['mænər] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['rʌgbi] ['fʊtbɔːl] - ['pleɪər] [θroʊz] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [θriː] -

manner	as	that	in	which	a	Rugby	football	-	player	throws	the	opposing	three	-
方式	作为	那	在	哪个	一个	橄榄球	足球	-	玩家	投掷	这	反对	三	-

['kwɔːrtər]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] - [laɪn] .

quarter	over	the	side	-	line	.
四分之一	超过	这	边	-	线	.

我认识一些球员，他们喊出"两张无王牌"的方式，与橄榄球运动员把对方的四分卫扔出边线的方式非常相似。

[ɪk'sesɪv] [ə'greʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

Excessive	aggression	is	a	mistake	.
过多的	侵略	是	一个	错误	.

过度攻击是一种错误行为。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɪv(ə)l]['sɜːrvənt][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][əb'steɪn]

A	young	Civil	Servant	of	my	acquaintance	even	went	so	far	as	to	abstain
一个	年轻的	民用	仆人	的	我的	熟人	甚至	去	所以	远的	作为	到	弃权

[frʌm; frəm] ['kleɪmɪŋ] [æn; ən] ['ɑːbviəs] [rɪ'voʊk] [wen] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]

from	claiming	an	obvious	revoke	when	the	delinquent	was	the	chief	of
从	声称	一个	明显的	撤销	什么时候	这	不良少年	曾是	这	首席	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] .

his	department	.
他的	部门	.

我认识的一位年轻公务员甚至在发现违纪者是其部门主管的情况下，放弃了提出明显的撤销指控。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [soʊ][waɪz][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ,

Unfortunately	,	however	,	this	young	man	,	so	wise	in	other	ways	,
很遗憾	,	然而	,	这	年轻的	男人	,	所以	明智的	在	其他	方式	,

然而不幸的是，这位在其他方面如此睿智的年轻人，

[hæd; həd][ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʌk] .

had	the	annoying	habit	of	turning	his	chair	to	bring	him	luck	.
有	这	恼人的	习惯	的	转弯	他的	椅子	到	带来	他	运气	.

他有个令人讨厌的习惯，就是转动椅子给自己带来好运。

[ɑːn][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][rʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

On	one	evening	,	when	the	run	of	the	cards	was	against	him	,
在	一	晚上	,	什么时候	这	跑步	的	这	牌	曾是	反对	他	,

一天晚上，当他运气不佳时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bɪ'twiːn] ['evri] [hænd][ænd; ənd][soʊ] [ə'nɔɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ðæt] [noʊ]

he	turned	his	chair	between	every	hand	and	so	annoyed	his	chief	that	no
他	转向	他的	椅子	之间	每一个	手	和	所以	恼怒	他的	首席	那	不

[prə'moʊʃ(ə)n][hæz; həz]['evər] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] ,

promotion	has	ever	come	his	way	,
晋升	有	曾经	来	他的	方式	,

他每递交一份文件就转动椅子，这让他的上司非常恼火，以至于他从未得到过晋升。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [s'pendz][hɪz; ɪz] [deɪz] ['bɪtərli] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kleɪm] [ðæt] [rɪ'voʊk]

and	he	now	spends	his	days	bitterly	regretting	that	he	did	not	claim	that	revoke
和	他	现在	花费	他的	天	苦涩地	后悔	那	他	做过	不是	宣称	那	撤销

.

:

.

他现在每天都在懊悔自己当初没有申请撤销。

['pæsɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] ,

Passing	to	another	point	,
通过	到	其他	观点	,

传到另一个点，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [æskt] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'mɪsəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [pleɪ]
I **am** **asked** **by** **a** **correspondent** **if** **it** **is** **permissible** **occasionally** **to** **play**
我 是 问 经过 一个 通讯员 如果 它 是 允许的 偶尔 到 玩
[frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] ,
from **left** **to** **right** **,**
从 左边 到 正确的 ,

有读者来信询问，偶尔从左到右踢球是否允许。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **305** **]**
[页 -]

[第305页]

[ɪn'sted] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] , [dʒʌst][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [mə'nɑːtəni] .
instead **of** **from** **right** **to** **left** **,** **just** **to** **relieve** **the** **monotony** **.**
反而 的 从 正确的 到 左边 , 只是 到 缓解 这 单调 .

为了打破单调，而不是从右到左。

[hiː; hi][æsks] , [nɑːt] [ʌn'riːznəbli] , [waɪ] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] ,
He **asks** **,** **not** **unreasonably** **,** **why** **,** **if** **this** **is** **not** **so** **,**
他 问 , 不是 不合理地 , 为什么 , 如果 这 是 不是 所以 ,

他理所当然地问道，如果不是这样，为什么?

['raɪtɜ-z] [ɑːn] [brɪdʒ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [kɜːrvd] ['æraus][tuː; tə]
writers **on** **Bridge** **go** **to** **the** **trouble** **of** **putting** **those** **little** **curved** **arrows** **to**
作家 在 桥 去 到 这 麻烦 的 推杆 那些 小的 弯曲 箭头 到
[ʃoʊ] [wɪtʃ] [wei] [raʊnd] [ðə; ðɪ][kɑːrdz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] .
show **which** **way** **round** **the** **cards** **are** **to** **be** **played** **.**
展示 哪个 方式 圆形的 这 牌 是 到 是 玩 .

桥牌的作者们煞费苦心地用小弯箭头来表示牌的出牌方向。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ðɪ] [raɪt] - [tuː; tə] - [left] [kən'venʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]
For **myself** **,** **I** **see** **no** **reason** **why** **the** **right** **-** **to** **-** **left** **convention** **should** **not**
为了 我 , 我 看 不 原因 为什么 这 正确的 - 到 - 左边 习俗 应该 不是
[ə'keɪʒ(ə)nəli] [biː; bi] [rɪ'vɜːrst] ,
occasionally **be** **reversed** **,**
偶尔 是 反转 ,

就我个人而言，我看不出有什么理由不偶尔颠倒一下从右到左的惯例。

['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['teɪbl] [ə'griːz] [bɪ'fɔːrhænd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm]
always **provided** **that** **the** **whole** **table** **agrees** **beforehand** **to** **play** **in** **the** **same**
总是 假如 那 这 所有的 桌子 同意 预先 到 玩 在 这 相同的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction **.**
方向 .

前提是整桌玩家事先同意朝同一个方向玩。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [pɔɪnts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][rɪ'fɜːr] ,
There **are** **many** **other** **points** **to** **which** **I** **should** **like** **to** **refer** **,**
那里 是 许多 其他 积分 到 哪个 我 应该 喜欢 到 参考 ,

还有许多其他方面我想提及，

[ænd; ənd] ['meni] ['pleɪɜ-z] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .
and **many** **players** **to** **whom** **I** **should** **like** **to** **give** **a** **word** **of** **warning** **.**
和 许多 玩家 到 谁 我 应该 喜欢 到 给 一个 单词 的 警告 .

还有很多球员，我想给他们一些忠告。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['pleɪər] [huː] ['sʌd(ə)nli] [breɪks] [ɔːf][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər]

There	is	the	player	who	suddenly	breaks	off	to	join	in	the	conversation	of	other
那里	是	这	玩家	WHO	突然	休息	离开	到	加入	在	这	对话	的	其他

['piːp(ə)l] [huː] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

people	who	happen	to	be	in	the	room	.
人们	WHO	发生	到	是	在	这	房间	.

有的玩家会突然中断自己的游戏，加入到房间里其他人的谈话中。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['pleɪər] [huː] ['hwislz] [tuː; tə][hɪm'self] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] : [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪv]

There	is	the	player	who	whistles	to	himself	while	he	is	playing	:	this	is	a	grave
那里	是	这	玩家	WHO	哨声	到	他自己	尽管	他	是	玩耍	:	这	是	一个	严重

[fɔːlt] ,

fault	,
过错	,

有的球员在踢球时会吹口哨：这是一个严重的错误。

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['hwisld] [ə'fekt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ;

nor	does	the	class	of	music	whistled	affect	the	question	;
也不	做	这	班级	的	音乐	吹口哨	影响	这	问题	;

所吹奏的音乐类型也不影响这个问题；

[ðə; ði] [praɪzliːd] [pər'fɔːrmd] [θruː] [ðə; ði] [tiːθ] [ɪz][kwaɪt][æz; əz][ɪg'zæspəreɪtɪŋ][æz; əz][keɪ] - [keɪ] -

the	Preislied	performed	through	the	teeth	is	quite	as	exasperating	as	K	-	K	-
这	普雷斯利德	执行	通过	这	牙齿	是	相当	作为	可气	作为	K	-	K	-

['keɪti] .

Katie	.
凯蒂	.

咬牙切齿地演唱《Preislied》和 KK-Katie 一样令人恼火。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['pleɪər] [huː] [briːðz] [soʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm]

Then	there	is	the	player	who	breathes	so	hard	with	the	exertion	of	the	game
然后	那里	是	这	玩家	WHO	呼吸	所以	难的	和	这	用力	的	这	游戏

[ðæt] [hiː; hi] [bloʊz] [ðə; ði][kɑːrdz][ə'baʊt][ðə; ði] ['teɪbl] .

that	he	blows	the	cards	about	the	table	.
那	他	打击	这	牌	关于	这	桌子	.

还有一种玩家，因为玩牌太拼命，呼吸急促，以至于把牌吹得满桌都是。

['faɪnəli] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['pleɪər] [huː] [slæps][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər]['pɑːrtnər] .

Finally	there	is	the	player	who	slaps	the	face	of	his	or	her	partner	.
最后	那里	是	这	玩家	WHO	掌掴	这	脸	的	他的	或者	她	伙伴	.

最后还有一位玩家会扇自己搭档的耳光。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] , [haʊ'evər] [greɪt] [ðə; ði][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

This	is	a	mistake	,	however	great	the	provocation	.
这	是	一个	错误	,	然而	伟大的	这	挑衅	.

无论挑衅多么强烈，这都是个错误。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [speɪs] [naʊ] [tuː; tə] [diːl] [ɪg'zɔːstɪvli] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [briːtʃiz] [ʌv; əv] ['ɔːkʃn]

I	have	not	space	now	to	deal	exhaustively	with	these	breaches	of	Auction
我	有	不是	空间	现在	到	交易	彻底地	和	这些	违规行为	的	拍卖

['etɪkət] .

etiquette	.
礼仪	.

我现在没有篇幅来详尽处理这些违反拍卖礼仪的行为。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hænd][fɔːr; fər]['fjuːtʃər]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

Besides	,	I	have	to	keep	something	in	hand	for	future	articles	.
除了	,	我	有	到	保持	某物	在	手	为了	未来	文章	.

此外，我还要为以后的文章留一些素材。

['fɔːrmən] ([tuː; tə] [nuː] [hænd]) .
Foreman (to new hand) .
领班 (到 新的 手) .

工头（对新来者）。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [ðer; ðər] ?
" What are you doin ' there ?
" 什么 是 你 做 - 那里 ?

你在那里做什么?

" [nuː] [hænd] .
" New Hand .
" 新的 手 .

"新手。

" [ɔɪlɪn] - [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] .
" Oilin ' the wheelbarrow .
" 油 - 这 独轮车 .

给独轮车上油。

" ['fɔːrmən] .
" Foreman .
" 领班 .

"领班。

" [wel] , [dʒʌst][let][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .
" Well , just let it alone .
" 出色地 , 只是 让 它 独自的 .

"好吧，就让它过去吧。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [mə'ʃiːnəri] ?
What do you know about machinery ?
什么 做 你 知道 关于 机械 ?

你对机械了解多少?

" [ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] .
" THE MADDING CROWD .
" 这 疯狂 人群 .

《疯狂的人群》。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [pɔɪnt] - [tuː; tə] - [pɔɪnt] ['miːtɪŋ] .
The scene is an Irish Point - to - Point meeting .
这 场景 是 一个 爱尔兰 观点 - 到 - 观点 会议 .

场景是一场爱尔兰点对点赛马会。

[ðə; ði] [kɔːrs] [laɪz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['væli] ,
The course lies along a shallow valley ,
这 课程 谎言 沿着 一个 浅的 谷 ,

球场沿着一条浅谷而建，

[baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['klaʊdi] [bluː] ['maʊntnz] .
bounded on the north by a wall of cloudy blue mountains .
有界 在 这 北 经过 一个 墙 的 多云 蓝色的 山脉 .

北面是连绵起伏、云雾缭绕的蓝色群山。

[æt; ət] [iːtʃ] [dʒʌmp][stændz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][spek'teitəs] ;
At each jump stands a group of spectators ;
在 每个 跳 站立 一个 团体 的 观众 ;

每次跳跃时，都会有一群观众站在那里;

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɔ:r]['deɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:bstək(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

the	difficulty	or	danger	of	an	obstacle	may	be	measured	by	the	number	of
这	困难	或者	危险	的	一个	障碍	可能	是	测量	经过	这	数字	的

[spek'teitəs] [hu:] [stænd][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

spectators	who	stand	about	it	,
观众	WHO	站立	关于	它	,

障碍物的难度或危险程度可以通过围观的人数来衡量。

[rɪ'kaʊntɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][pæst]['æksədənts][ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] ['tʃɪrfəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

recounting	tales	of	past	accidents	and	hoping	cheerfully	for	the	future	.
重新计算	故事	的	过去的	事故	和	希望	愉快地	为了	这	未来	.

讲述过去发生的事故，并乐观地展望未来。

['moʊtər][kɑ:rz] , [saɪd] - [kɑ:rz] , [ˌwægə'net] ,

Motor	cars	,	side	-	cars	,	waggonettes	,
发动机	汽车	,	边	-	汽车	,	马车	,

汽车、边三轮车、马车、

['poʊni] - [træps][ænd; ənd] [æs] - [kɑ:rts][ɑ:r; ər] [drɔ:n] [ʌp] ['enihaʊ] [raʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]

pony	-	traps	and	ass	-	carts	are	drawn	up	anyhow	round	a	clump	of
小马	-	陷阱	和	屁股	-	购物车	是	绘制	向上	无论如何	圆形的	一个	丛	的

['hwaɪtˌwɔʃt] [fɑ:rm] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

whitewashed	farm	buildings	in	the	background	.
粉刷过的	农场	建筑物	在	这	背景	.

背景中，几辆马车和驴车随意地停在一簇粉刷成白色的农舍周围。

['blæŋkətɪd] ['hʌntərz] [ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][legz] [rʌbd] [ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [led] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [baɪ]

Blanketed	hunters	are	having	their	legs	rubbed	or	being	led	up	and	down	by
毯子	猎人	是	拥有	他们的	腿	摩擦	或者	存在	引领	向上	和	向下	经过

[grumz] .

grooms	.
新郎	.

身披毯子的猎人正被侍从按摩腿部，或被侍从牵着上下走动。

[kʌmz] [ə; eɪ]['broʊkən] - ['wɪndɪd] ['tu:tl] [ɑ:n][ə; eɪ] [koʊtʃ] - [hɔ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] -

Comes	a	broken	-	winded	tootle	on	a	coach	-	horn	and	the	black	-	and	-
来	一个	破碎的	-	喘息	废话	在	一个	教练	-	喇叭	和	这	黑色的	-	和	-

['skɑ:rlət][dræg][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gærɪsn] ['trʌndlz] ['ɪntu:] [vju:] .

scarlet	drag	of	the	local	garrison	trundles	into	view	.
猩红	拖	的	这	当地的	驻军	滚筒	进入	看法	.

一阵断断续续的汽笛声传来，当地驻军的黑红相间的马车缓缓驶入视野。

[ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [gʌn] - ['hɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] [li:d] [ʃaɪ] ['vaɪələntli][æt; ət][ðə; ði] ['flæpɪŋ] ['kænvəs]

The	unsophisticated	gun	-	horses	in	the	lead	shy	violently	at	the	flapping	canvas
这	不谙世事的	枪	-	马匹	在	这	带领	害羞的	暴力	在	这	扑	帆布

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - [stɔ:l] [ænd; ənd] [swɜ:rv] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:'let] - [bu:θ] [prɪ'zaɪdɪd]

of	an	orange	-	stall	and	swerve	to	the	left	into	a	roulette	-	booth	presided
的	一个	橙子	-	摊位	和	急转弯	到	这	左边	进入	一个	轮盘赌	-	展位	主持

['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [voʊ'sɪfərəs] ['eɪnʃənt] [ɪn][ə; eɪ] ['tætərd] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [blu:] ['spektəklz] .

over	by	a	vociferous	ancient	in	a	tattered	overcoat	and	blue	spectacles	.
超过	经过	一个	喧闹的	古老的	在	一个	破烂	大衣	和	蓝色的	眼镜	.

领头的几匹未经驯服的马匹，被橙子摊位飘动的帆布猛地吓了一跳，向左急转，冲进了一个轮盘赌摊位，摊位上坐着一位穿着破旧大衣、戴着蓝色眼镜、嗓门洪亮的老人。

[ðə; ði] ['gæmbəlz] ['skætər] [laɪk] [flʌʃt] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [baɪts][ðə; ði][tɜ:rf] [bɪ'ni:θ]

The	gamblers	scatter	like	flushed	partridges	and	the	ancient	bites	the	turf	beneath
这	赌徒	分散	喜欢	酡	鹧鸪	和	这	古老的	咬	这	草皮	下面

[hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜ:rnd] [bɔ:rd] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['sɪlvər] [kɔɪnz] .

his	upturned	board	amid	a	shower	of	silver	coins	.
他的	翻转	木板	之中	一个	淋浴	的	银	硬币	.

赌徒们像受惊的鹧鸪一样四散奔逃，老人则在银币如雨般落下时，啃食着翻过来的赌桌下的草皮。

[ðə; ði] ['lidər] , [skerd] [baɪ][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] ['teɪbl] ,

The	leaders	,	scared	by	the	animated	table	,
这	领导人	,	害怕的	经过	这	动画	桌子	,

领导们被会动的桌子吓坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] - ['kɜ:rdl] [ˌɪnvə'keɪʃənz] [ænd; ənd]['waɪldli] - ['weɪvɪŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [legz] [ʌv; əv]

and	the	blood	-	curdling	invocations	and	wildly	-	waving	arms	and	legs	of
和	这	血	-	凝固	调用	和	疯狂地	-	挥手	武器	和	腿	的

[ðə; ði] ['fɔ:lən] ['kru:pieɪˌ'kru:piər] ,

the	fallen	croupier	,
这	倒下	荷官	,

还有那倒下的荷官令人毛骨悚然的祈祷声和疯狂挥舞的手臂和腿，

[ʃaɪ] ['vaɪələntli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] -

shy	violently	in	the	opposite	direction	and	disappear	into	the	refreshment	-
害羞的	暴力	在	这	对面的	方向	和	消失	进入	这	清爽	-

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

吓得猛地朝相反的方向跑去，消失在茶点帐篷里。

[wens] ['ɪʃu:] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['krɑ:kəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃri:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tendənt] ['hi:bi] .

whence	issue	the	crash	of	crockery	and	the	shrieks	of	the	attendant	Hebes	.
何处	问题	这	碰撞	的	陶器	和	这	尖叫	的	这	服务员	希伯斯	.

由此传来陶器破碎的声音和侍女希伯斯的尖叫声。

([lɛf'tɛnənt] . - [kə'mændər] ['kɛnˌwɜ:ðɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [tu:; tə] [pɑ:p] [ə'baʊt]

(	Lieut	.	-	Commander	Kenworthy	should	have	some	questions	to	pop	about
(	中尉	.	-	指挥官	肯沃西	应该	有	一些	问题	到	流行音乐	关于

[ðɪs] [æt; ət] ['westmɪnstər] [wen] [nekst][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] [kʌmz] [ʌp] .)

this	at	Westminster	when	next	the	Irish	Question	comes	up	.	)
这	在	威斯敏斯特	什么时候	下一个	这	爱尔兰	问题	来	向上	.	)

（下次威斯敏斯特讨论爱尔兰问题时，肯沃西中校应该就此提出一些问题。）

[ðə; ði] ['bʊkmeɪkər] [ɑ:r; ər] [pɜ:rtʃt] [ə; eɪ] - [tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['græsi] [noʊl] [wɪtʃ] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði]

The	bookmakers	are	perched	a	-	top	of	a	grassy	knoll	which	overlooks	the
这	博彩公司	是	栖息	一个	-	顶部	的	一个	草丛	小丘	哪个	俯瞰	这

[hoʊl] [kɔ:rs] ,

whole	course	,
所有的	课程	,

博彩公司坐落在俯瞰整个球场的一座草坡小山上。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['sɜ:ˌdʒəz, 'sɜ:dʒɪz] [ðə; ði] [kraʊd] .

and	around	them	surges	the	crowd	.
和	大约	他们	涌动	这	人群	.

他们周围涌动着人群。

['skerkroʊ] ([ɪn] ['sʌmˌbɑ:di:z] [kæst] - [ɔ:f] ['dɪnər] - ['dʒækɪt] [ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] ['ɛlsɪz] [ə'bændənd]

Scarecrow	(	in	somebody's	cast	-	off	dinner	-	jacket	and	somebody	else's	abandoned
稻草人	(	在	某人的	投掷	-	离开	晚餐	-	夹克	和	某人	其他人的	弃

['hʌntɪŋ] ['brɪtʃɪz] .)

hunting	breeches	.	)
打猎	马裤	.	)

稻草人（穿着别人丢弃的晚礼服和别人丢弃的猎装）。

- [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] !

Kyard	of	the	races	!
-	的	这	种族	!

赛马场上的基亚德！

- [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] !
Kyard of the races !
- 的 这 种族 !

赛马场上的基亚德!

['fɑːrmər] .
Farmer .
农民 .

农民。

[hɪr] [waɪ] - [ɑːr; ər] .
Here y ' are .
这里 是 - 是 .

给你。

[haʊ] [mʌtʃ] ?
How much ?
如何 很多 ?

多少?

['skerkroʊ] .
Scarecrow .
稻草人 .

稻草人。

[wɑːn] ['ʃɪlɪn] - - [æn; ən] - - ['sɪkspəns] , [sɔːr] .
Wan shillin ' - an ' - sixpence , Sorr .
万 先令 - - 一个 - - 六便士 , 抱歉 .

Wan shillin'-an'-sixpence，抱歉。

['fɑːrmər] .
Farmer .
农民 .

农民。

[ðeəz; ðəz] " [praɪs][wɑːn] ['ʃɪlɪn] - " ['prɪntɪd] [ɑːn][ʌt] , [jiː; ji] - .
There's " Price wan shillin ' " printed on ut , ye blagyard .
有 " 价格 万 先令 - " 打印 在 ut , 是的 - .

上面印着"Price wan shillin'"，你这骗子。

['skerkroʊ] .
Scarecrow .
稻草人 .

稻草人。

[ðə; ði] ['sɪkspəns] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvɚnmənts] ['lɪt(ə)l] - [tæks] , [sɔːr] .
The sixpence is for the Government's little Intertainmints Tax , Sorr .
这 六便士 是 为了 这 政府的 小的 - 税 , 抱歉 .

这六便士是政府征收的娱乐税，抱歉。

['fɑːrmər] .
Farmer .
农民 .

农民。

[oʊ] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] !
Oh , go to the divil !
哦 , 去 到 这 魔鬼 !

去见魔鬼吧!

['skerkroʊ] .
Scarecrow .
稻草人 .

稻草人。

['ʃʊr] [æn; ən] - [aɪ] [wɪl] [ɪf] [jər] - [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [ʌv; əv] - .

Shure	an	'	I	will	if	yer	honour'll	give	me	a	letther	of	inthroduction	.
舒尔	一个	-	我	将要	如果	你的	-	给	我	一个	-	的	-	.

当然，如果您能给我一封介绍信，我将不胜感激。

[wiːl] [kɔːl][ʌt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] - , [θɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] - [ðə; ði] [lɔːs] .

We'll	call	ut	a	shillin	'	,	thin	,	and	I'll	sthand	the	loss	mesilf	.
出色地	称呼	ut	一个	先令	-	,	薄的	,	和	患病的	-	这	损失	梅西尔夫	.

我们就叫它一先令，瘦子，我会承担损失。

[['fɑːrmər][pɑːrts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [dɔdʒz] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .

[	Farmer	parts	with	the	price	and	the	Scarecrow	dodges	swiftly	into	the	crowd	.
[	农民	部分	和	这	价格	和	这	稻草人	躲闪	迅速地	进入	这	人群	.

农夫付了价钱，稻草人迅速躲进了人群。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [pə'ruːziz] [ðə; ði][kɑːrd][ænd; ənd] [fraunz] [ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [wei] ;

The	Farmer	peruses	the	card	and	frowns	in	a	puzzled	way	;
这	农民	浏览	这	卡片	和	皱眉	在	一个	困惑	方式	;

农夫仔细端详着卡片，困惑地皱起了眉头；

[ðen] [ðə; ði] [deɪt] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɜːrs] [ænd; ənd] [terz] [ðə; ði][lɪst][tuː; tə]

then	the	date	catches	his	eye	and	he	curses	and	tears	the	list	to
然后	这	日期	捕获物	他的	眼睛	和	他	诅咒	和	眼泪	这	列表	到

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

然后，日期吸引了他的目光，他咒骂着把名单撕成了碎片。

['fɑːrmər] .

Farmer	.
农民	.

农民。

[dræt] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skʌt] ; ['hiːz][soʊld][ˌem 'iː][læst] ['jɪrz] - !

Drat	take	the	little	scut	;	he's	sold	me	last	year's	kyard	!
糟糕	拿	这	小的	盾牌	;	他是	卖	我	最后的	年	-	!

该死的，这小混蛋！他把去年的kyard卖给了我！

['kæt(ə)l] - ['diːlər] (['ʃaʊtɪŋ]) .

Cattle	-	Dealer	(	shouting	)	.
牛	-	经销商	(	喊叫	)	.

牲畜贩子（喊叫）。

[haɪ] , - [hɪm; ɪm][ðer; ðər] !

Hi	,	sthop	him	there	!
你好	,	-	他	那里	!

嗨，把他拦在那儿!

['fɑːrmər] .

Farmer	.
农民	.

农民。

[wɪst] , [let][hɪm; ɪm][goʊ] .

Whist	,	let	him	go	.
惠斯特	,	让	他	去	.

惠斯特，放他走。

[let] [hɪm; ɪm]

Let	him
让	他

让他去吧

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 306]
[页 -]

[第306页]

[træp][sʌm; səm] ['ʌðər] [fɜːrst][ðə; ði] [weɪ] [aɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [mʌg] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [ðɪs] [deɪ]
trap some others first the way I'll not be the only mug on the market this day
陷阱 一些 其他的 第一的 这 方式 患病的 不是 是 这 仅有的 马克杯 在 这 市场 这 天
.
:
.

先设个局，这样我今天就不会是市场上唯一的马克杯了。

['trɪkstər] (['setɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd][dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz][kɑːrdz][ə'baʊt]) .
Trickster (setting up his table and jerking his cards about) .
骗子 (环境 向上 他的 桌子 和 抽搐 他的 牌 关于) .

骗子（摆好桌子，晃动着手中的牌）。

[aɪm] ['æfðər] ['loʊzɪn] - [ə; eɪ]['poʊni][tuː; tə] [θɪm] ['rɔbəz] , [bʌt; bət] ,
I'm afther losin ' a pony to thim robbers beyant , but ,
我是 之后 损失 - 一个 小马 到 蒂姆 强盗 贝扬特 , 但 ,

我之前被那些强盗抢走了一匹小马，但是，

[æz; əz] ['pɪrˌpɑːnt] ['rɑːkəˌfɛlər] [sed] [tuː; tə][dʒɔːn][diː] . ['mɔːrgən] , " ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] ,
as Pierpont Rockafeller said to Jawn D . Morgan , " business is business ,
作为 皮尔庞特 洛克菲勒 说 到 爪哇 D . 摩根 , " 商业 是 商业 ,

正如皮尔庞特·洛克菲勒对乔恩·D·摩根所说，“生意就是生意，

[æn; ən] - [ɪf] [jiː; ji][dəunt] ['spekjuleɪt] [jiː; ji][wəʊnt] [ə'kjuːmjəleɪt] .
an ' if ye don't speculate ye won't accumulate .
一个 - 如果 是的 不 推测 是的 惯于 积累 .

如果不进行投机，就不会积累财富。

" [spɑːt][ðə; ði] [deɪm] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌniːz] [jɔːrz] ; [spɑːt][ðə; ði][blæŋk][ænd; ənd] [jɔːrz] [ɪz][maɪn] .
" Spot the dame and my money's yours ; spot the blank and yours is mine .
" 点 这 贵妇人 和 我的 钱的 你的 ; 点 这 空白的 和 你的 是 矿 .

“找出女士，我的钱就归你；找出空白处，你的钱就归我。”

" [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [diˈsiːvz] [ðə; ði] [aɪ] , [ɔːr] - - ['vɜːrsi] ,
" The quickness of the hand deceives the eye , or vicy - versy ,
" 这 速度 的 这 手 欺骗 这 眼睛 , 或者 - - 非常 ,

“手速快会欺骗眼睛，或者说，反常现象。”

" [æz; əz] [lɔːrd] ['kɑːrnəgi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] ['ændruː] ['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] .
" as Lord Carnegie remarked to Andrew Rothschild .
" 作为 主 卡内基 评论 到 安德鲁 罗斯柴尔德 .

正如卡内基勋爵对安德鲁·罗斯柴尔德所说。

[wɔːk] [ʌp] , [wɔːk] [ʌp] , [maɪ] ['spɔːrti] [ænd; ənd] [θraɪ] [jər] [lʌk] [wɪd][ðə; ði] [fɜːrm] .
Walk up , walk up , my sporty gintlemen and thry yer luck wid the owld firm .
走 向上 , 走 向上 , 我的 运动型 绅士们 和 尝试 你的 运气 宽 这 猫头鹰 公司 .

走上前去，走上前去，我英俊潇洒的绅士们，来这家老牌公司碰碰运气吧。

['fɑːrmər] .
Farmer .
农民 .

农民。

[ðer; ðər][goʊ][ðə; ði] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] .
There go the harses down to the post .
那里 去 这 哈尔斯 向下 到 这 邮政 .

看，那些野马都跑到柱子那里去了。

[huːz] [ðæt] ['lɛdɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [blæk] ?
Who's that leadin ' on the black ?
谁是 那 引言 - 在 这 黑色的 ?

谁在黑队领头?

['diːlər] .
Dealer .
经销商 .

经销商。

[jʌŋ] ['dɑːrli] , [noʊ] [les] . - [tɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['felər][fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] - [hiː; hi] [ɪz] ,
Young Misther Darley , no less . ' Tis a great fella for all kinds of divarsion he is ,
年轻的 先生 达利 , 不 较少的 . - 的 一个 伟大的 伙计 为了 全部 种类 的 - 他 是 ,

正是年轻的达利先生。他可是个十足的玩乐高手，什么消遣都行。

[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

相同。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː; tə] - [ðɪs] [wiːk] [pæst][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['faɪtɪn] - [ə; eɪ] [meɪn] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] ['grænd͵məʊ͵z] ['drɔːɪn] - - [ruːm] .
I was beyant to Darleystown this week past and found him fightin ' a main o'cocks before the fire in his grandmother's drawin ' - room .
我 曾是 贝扬特 到 - 这 星期 过去的 和 成立 他 战斗 - 一个 主要的 - 前 这 火 在 他的 祖母的 画 - - 房间 .

我上周去了达利斯敦，发现他在他祖母的客厅里，在火堆前和一只大公鸡搏斗。

[hɜːr'self]['rɪz][ʌp][ɔːf][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - - [wɪd][hɜːr; hər] [krʌtʃ] ,
Herself riz up off her bed and gave the two of us the father and mother of a dhrubbin ' wid her crutch ,
她自己 里兹 向上 离开 她 床 和 给予 这 二 的 我们 这 父亲 和 母亲 的 一个 - - 宽 她 拐杖 ,

她猛地从床上跳起来，用拐杖狠狠地揍了我们俩一顿。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - [wɪd][ðə; ði] [gaʊt] [æn; ən] - [ɔːl] .
an ' she desthroyed wid the gout an ' all .
一个 - 她 - 宽 这 痛风 一个 - 全部 .

她最终还是被痛风和其他疾病折磨垮了。

['fɑːrmər] . -
Farmer . '
农民 . -

农民。

[tɪz] [hɜːr'self][hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] [hɑːrt] .
Tis herself has the great heart .
的 她自己 有 这 伟大的 心 .

她本人有一颗伟大的心。

[heɪ] ! [ðæts] ['nevər] ['klænsi] ['gɔɪn] - [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [fɑːksi] [mer] ?
Hey ! that's never Clancy goin ' down on the owld foxey mare ?
嘿 ! 那就是 绝不 克兰西 去 - 向下 在 这 猫头鹰 狐狸 母马 ?

嘿！那可不是克兰西在给那只老狐狸母马口交吧?

[feɪθ] , [its] ['sɔrə] [ə; eɪ] [kʌd]
Faith , it's sorra a ha'porth cud
信仰 , 它是 索拉 一个 哈波斯 盘根错节

信仰，这真是太棒了

[ʃiː; ʃi] [kɔːrs] [ɔːr][ˌel iː ˈpiː] [ðiːz] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] .

she	course	or	lep	these	fifteen	years	.
她	课程	或者	瘦肉	这些	十五	年	.

她这十五年来一直在学习或学习。

['diːlər] .

Dealer	.
经销商	.

经销商。

[ˌel iː ˈpiː] , [ɪz][ʌt] ?

Lep	,	is	ut	?
瘦肉	,	是	ut	?

Lep，是吗?

['ʃʊr] [ʃiːl] [sprɪŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] - [æn; ən] - [fɪr] [noʊ][foʊ][baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['bɔtlz]

Shure	she'll	spring	out	like	a	birrd	an	'	fear	no	foe	by	dint	of	the	two	bottles
舒尔	壳	春天	出去	喜欢	一个	-	一个	-	害怕	不	敌人	经过	凹痕	的	这	二	瓶子

[ʌv; əv][pəˈtiːn,pəˈtʃiːn][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][æn; ən] - [ðə; ðɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [lædz] ['klænsi] [hæz; həz] ['steɪʃənd]

of	potheen	she	has	taken	an	'	the	couple	o	'	lads	Clancy	has	stationed
的	波辛	她	有	已采取	一个	-	这	夫妻	o	-	小伙子们	克兰西	有	驻

[æt; ət] - [dʒʌmp][tuː; tə][let][ə; eɪ] [rɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər][æn; ən] - -

at	ivvery	jump	to	let	a	roar	at	her	an	'	hearthen
在	-	跳	到	让	一个	吼	在	她	一个	-	-

她肯定会像鸟儿一样跃出水面，凭借着喝下的两瓶私酿酒，再加上克兰西派来的那两个小伙子随时准备冲着她和炉火大吼，她肯定什么敌人也不怕。

[hɜːr; hər][wɪd][ðə; ðɪ] - [ʌv; əv][æn; ən] [æʃ] - [plænt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [æt; ət][ʌt] .

her	wid	the	sthroke	of	an	ash	-	plant	as	she	comes	at	ut	.
她	宽	这	-	的	一个	灰	-	植物	作为	她	来	在	ut	.

她像桦树一样猛烈地抽打着，朝我们走来。

[fɜːrst] ['kʌntri] [bɔɪ] .

First	Country	Boy	.
第一的	国家	男生	.

第一个乡村男孩。

['ærə] , [ðeə(r)] [ɔːf] , [ðeə(r)] [əˈweɪ] !

Arrah	,	they're	off	,	they're	away	!
阿拉	,	它们是	离开	,	它们是	离开	!

啊，他们走了，他们飞走了!

['sekənd] ['kʌntri] [bɔɪ] .

Second	Country	Boy	.
第二	国家	男生	.

第二个乡下男孩。

[θɪn] [let][ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg] ['dʌb(ə)l] , ['eɪvɪk] ,

Thin	let	us	down	to	the	big	double	,	avic	,
薄的	让	我们	向下	到	这	大的	双倍的	,	艾维克	,

Thin 让我们失望了，没能打进双打，avic，

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [wiːl] [siː] [ə; eɪ] [kɔːrps] .

and	be	the	grace	of	God	we'll	see	a	corpse	.
和	是	这	优雅	的	上帝	出色地	看	一个	尸体	.

如果上帝保佑，我们会看到一具尸体。

[gɜːrl][ɪn] [braʊn] (['hɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər]) .

Girl	in	Brown	(	hopping	from	one	foot	to	the	other	)	.
女孩	在	棕色的	(	跳跃	从	一	脚	到	这	其他	)	.

穿棕色衣服的女孩（从一只脚跳到另一只脚）。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['frɛdi] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ?

Can	you	see	Freddy	,	Uncle	George	?
能	你	看	弗雷迪	,	叔叔	乔治	?

乔治叔叔，你能看到弗雷迪吗?

[ɪz][hiː; hi][ɪn] [frʌnt] ?

Is	he	in	front	?
是	他	在	正面	?

他在前面吗?

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] .

I'm	sure	he	is	.
我是	当然	他	是	.

我确信他是。

[hiː; hi]['hæznt]['fɔːlən] , [hæz; həz][hiː; hi] ?

He	hasn't	fallen	,	has	he	?
他	还没有	倒下	,	有	他	?

他还没摔倒吧?

[hiː; hi][wəʊnt][fɔːl] , [wɪl] [hiː; hi] ?

He	won't	fall	,	will	he	?
他	惯于	落下	,	将要	他	?

他不会摔倒的，对吧?

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] .

I'm	sure	he	will	.
我是	当然	他	将要	.

我相信他会的。

[aɪ][duː][hoʊp] ['hiːl] [wɪn] ; [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wəʊnt] .

I	do	hope	he'll	win	;	I	know	he	won't	.
我	做	希望	地狱	赢	;	我	知道	他	惯于	.

我希望他能赢；但我知道他赢不了。

[ðə; ðiː][dʒʌmps] [lʊk] ['fraɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪm]['sɜːrt(ə)n] ['hiːl] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [nek] .

The	jumps	look	frightful	,	and	I'm	certain	he'll	break	his	darling	neck	.
这	跳跃	看	可怕	,	和	我是	肯定	地狱	休息	他的	亲爱的	脖子	.

这些跳跃动作看起来很可怕，我确信他会摔断他那可怜的脖子。

[oʊ] , [wer] [ɪz][hiː; hi] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ?

Oh	,	where	is	he	,	Uncle	George	?
哦	,	在哪里	是	他	,	叔叔	乔治	?

哦，乔治叔叔在哪儿?

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .

Uncle	George	.
叔叔	乔治	.

乔治叔叔。

[hɪr] , [teɪk] [maɪ] [fiːld] - ['glæsɪz] .

Here	,	take	my	field	-	glasses	.
这里	,	拿	我的	场地	-	眼镜	.

给你，拿着我的望远镜。

[gɜːrl][ɪn] [braʊn] .

Girl	in	Brown	.
女孩	在	棕色的	.

穿棕色衣服的女孩。

[aɪ][kɑːnt] [siː] , [aɪ][kɑːnt] [siː] .

I	can't	see	,	I	can't	see	.
我	不能	看	,	我	不能	看	.

我看不见，我看不见。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] (['draɪli]) .

Uncle	**George**	**(**	**drily**	**)**	**.**
叔叔	乔治	(	干巴巴地	)	.

乔治叔叔（语气冷淡地）

[traɪ] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [raʊnd] .

Try	**looking**	**through**	**them**	**the**	**other**	**way**	**round**	**.**
尝试	寻找	通过	他们	这	其他	方式	圆形的	.

试着反过来看。

[bɪ'ʃɔ:ld] [kroʊn] (['toʊɪŋ] [æn; ən][eɪdʒd] ['begər] - [mæn] [hu:] [werz] [ə; eɪ] [freɪmd] ['plækɑ:rd]

Beshawled	**Crone**	**(**	**towing**	**an**	**aged**	**beggar**	**-**	**man**	**who**	**wears**	**a**	**framed**	**placard**
披肩	老妪	(	拖带	一个	老年人	乞丐	-	男人	WHO	穿着	一个	框	标语牌

[ri'maindɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] " ['tʃærəti] ['kʌvərz][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][sɪnz] ,

reminding	**the**	**public**	**that**	**"**	**charity**	**covers**	**a**	**multitude**	**of**	**sins**	**,**
提醒	这	民众	那	"	慈善机构	封面	一个	民众	的	罪孽	,

披着斗篷的老妪（拖着一位年迈的乞丐，乞丐身上挂着一块牌子，上面写着"慈善可以遮盖许多罪过"，

" [ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['berər] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli] " [ti:'toʊtəli] " [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,

"	**and**	**announcing**	**that**	**the**	**bearer**	**is**	**not**	**only**	**"**	**teetotally**	**"**	**deaf**	**and**	**dumb**	**,**
"	和	宣布	那	这	持有人	是	不是	仅有的	"	全然	"	聋	和	哑的	,

并宣布该持有者不仅"完全不喝酒"而且"又聋又哑"，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][blaɪnd] , ['bɑ:rmi][ænd; ənd] ['pɑ:rʃəli] ['pærəlaɪzd]) .

but	**also**	**blind**	**,**	**barmy**	**and**	**partially**	**paralysed**	**)**	**.**
但	还	瞎的	,	疯子	和	部分	瘫痪	)	.

但同时也是盲人、疯子和部分瘫痪的)。

[meɪ] ['gɑ:dz] ['blɛsɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] - [seɪnts] [æn; ən] - ['mɑ:təz] [bi:; bi]

May	**God's**	**blessin**	**'**	**and**	**the**	**blessin's**	**of**	**all**	**the**	**howly**	**Saints**	**an**	**'**	**Martyrs**	**be**
可能	神的	祝福	-	和	这	-	的	全部	这	-	圣徒队	一个	-	殉道者	是

[ɑ:n][ji:; ji] ,

on	**ye**	**,**
在	是的	,

愿上帝保佑你们，愿所有圣徒和殉道者的祝福与你们同在。

[ænd; ənd] [wʊd] [ji:; ji] [sper] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:pər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊr] - -

and	**would**	**ye**	**spare**	**a**	**little**	**copper**	**for**	**a**	**poor**	**owld**	**sthricken**	**crature**
和	会	是的	空闲的	一个	小的	铜	为了	一个	贫穷的	猫头鹰	-	-

你们能否施舍一点铜板，帮助这只可怜的、受苦的猫头鹰?

[æn; ən] - [aɪl] [preɪ] [fɔ:r; fər][ji:; ji] [ðɪs] [naɪt] [æn; ən] - - [naɪt] [ʌv; əv][ˌem 'i:][laɪf] ?

an	**'**	**I'll**	**pray**	**for**	**ye**	**this**	**night**	**an**	**'**	**ivvery**	**night**	**of**	**me**	**life**	**?**
一个	-	患病的	祈祷	为了	是的	这	夜晚	一个	-	-	夜晚	的	我	生活	?

今晚我会为你祈祷，我生命中的每一夜都会为你祈祷。

[gɜ:rl][ɪn] [braʊn] .

Girl	**in**	**Brown**	**.**
女孩	在	棕色的	.

穿棕色衣服的女孩。

[gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər] ['frɛdi] [naʊ]

Give	**her**	**a**	**shilling**	**,**	**Uncle**	**George**	**,**	**and**	**tell**	**her**	**to**	**pray**	**for**	**Freddy**	**now**
给	她	一个	先令	,	叔叔	乔治	,	和	告诉	她	到	祈祷	为了	弗雷迪	现在

.

:

.

乔治叔叔，给她一先令，让她现在就为弗雷迪祈祷。

[['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [dʌz] [ðə; ði] ['ni:dfl] .

[	**Uncle**	**George**	**does**	**the**	**needful**	**.**
[	叔叔	乔治	做	这	需要	.

乔治叔叔做了他该做的事。

['begər] - [mæn] ([mɪ'rækjələsli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ]) .
Beggar - man (miraculously recovering his speech) .
乞丐 - 男人 (奇迹般地 恢复中 他的 演讲) .

乞丐（奇迹般地恢复了说话能力）。

[wɪst] !
Whist !
惠斯特 !

惠斯特!

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] - [hiː; hi] [geɪv] [jiː; ji] ?
Was that a shillin ' he gave ye ?
曾是 那 一个 先令 - 他 给予 是的 ?

那是他给你的一先令吗?

[ðæt] [meɪks] [ten] [jiː; ji] [hæv; həv] [naʊ] , [θɪn] .
That makes ten ye have now , thin .
那 制作 十 是的 有 现在 , 薄的 .

这样算起来，你现在有十个了，瘦子。

[bʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [her] [æn; ən] - [pʊt] [ʌt] [ɑːn] ['ækrəbæt] [æt; ət] [ðə; ði] [best] [jiː; ji] [kæn; kən] [get] .
Bun like a hare an ' put ut on Acrobat at the best ye can get .
包子 喜欢 一个 野兔 一个 - 放 ut 在 杂技演员 在 这 最好的 是的 能 得到 .

像兔子一样卷起来，然后用你能找到的最好的 Acrobat 软件把它做出来。

['fɑːrmər] .
Farmer .
农民 .

农民。

['klænsi] [liːdz] [biː; bi] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] .
Clancy leads be a length .
克兰西 线索 是 一个 长度 .

克兰西领先一个身位。

['diːlər] .
Dealer .
经销商 .

经销商。

[θɪn] - [tɪz] [ə; eɪ] ['hɑːrdi] ['raɪdər] [wɪl] [der] [pæs] [ðə; ði] [fɑːksi] [mer] [naʊ] ,
Thin ' tis a hardy rider will dare pass the owld foxey mare now ,
薄的 - 的 一个 耐寒的 骑士 将要 敢 经过 这 猫头鹰 狐狸 母马 现在 ,

现在敢超过那匹狡猾老狐的母马的，恐怕只有胆大的骑手了。

[fɔːr; fər] [ʃiːd] [riːtʃ] [aʊt] [æn; ən] - [tʃuː] [ðə; ði] [leg] [ɔːf] [hɪm; ɪm] , [ʃiːz] [ðæt] ['dʒeləs] .
for she'd reach out an ' chew the leg off him , she's that jealous .
为了 棚 抵达 出去 一个 - 嚼 这 腿 离开 他 , 她是 那 嫉妒的 .

她嫉妒得恨不得把他的腿咬下来。

['fɑːrmər] .
Farmer .
农民 .

农民。

[wʊf] !
Woof !
纬 !

纬!

[pæt] [mə'gwaɪr] [ɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɑːðər] [hed] - [fɜːrst] [æn; ən] - - - [ə; eɪ] ['belifʊl] ,
Pat Maguire is into the wather head - first an ' dhrinkin ' a bellyful ,
拍 马奎尔 是 进入 这 水 头 - 第一的 一个 - - - 一个 饱腹 ,

帕特·马奎尔一头扎进水里，大口喝着水。

[aɪl] ['wɔːrənt] — [wɪtʃ] [seɪm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [senˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I'll	warrant	—	which	same	will	be	a	new	sensation	for	him	.
患病的	保证	—	哪个	相同的	将要	是	一个	新的	感觉	为了	他	.

我敢肯定——这对他来说将是一种全新的体验。

['diːlər] .

Dealer	.
经销商	.

经销商。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'diːd] .

It	will	indeed	.
它	将要	的确	.

确实如此。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['wʊdnt] [send] [ə; eɪ] [læd] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['gɪvɪn] - [ðə; ði]

'	Tis	a	wonder	he	wouldn't	send	a	lad	round	the	course	before	him	givin	'	the
-	的	一个	想知道	他	不会	发送	一个	小伙子	圆形的	这	课程	前	他	给予	-	这

['dɪtʃɪz] [ə; eɪ] [dæʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [flæsk][ðə; ði] [weɪ] ['hiːd][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] - [ʃʊd; ʃəd]

ditches	a	dash	from	a	pocket	-	flask	the	way	he'd	be	in	his	iliment	should
沟渠	一个	短跑	从	一个	口袋	-	烧瓶	这	方式	他会	是	在	他的	-	应该

[hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ] [tɔːs] — [ðə; ði] ['θɜːrsti] [pʊr] ['felər] !

he	take	a	toss	—	the	thirsty	poor	fella	!
他	拿	一个	折腾	—	这	渴	贫穷的	伙计	!

真奇怪，如果他生病了，他怎么不派个小伙子在他前面绕着赛道跑一圈，从口袋里掏出个水壶往沟里灌水呢——可怜的家伙，渴死了！

['fɑːrmər] .

Farmer	.
农民	.

农民。

[ðə; ði] [fɑːksi] [mer] [ɪz] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][noʊz][æn; ən] - ['klænsi] ['θroʊɪŋ] ['sʌmərˌsɛts] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði]

The	foxey	mare	is	down	on	her	nose	an	'	Clancy	throwing	somersets	all	down	the
这	狐狸	母马	是	向下	在	她	鼻子	一个	-	克兰西	投掷	萨默塞特郡	全部	向下	这

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

那匹狡猾的母马摔倒在地，克兰西把萨默塞特马球扔得满场乱飞。

['ækrəbæt][hæz; həz][ʌt] .

Acrobat	has	ut	.
杂技演员	有	ut	.

Acrobat 有 ut。

['diːlər] .

Dealer	.
经销商	.

经销商。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] .

He	has	not	.
他	有	不是	.

他没有。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][bet][ʌp] .

He	is	all	bet	up	.
他	是	全部	赌注	向上	.

他已经下注完毕。

['hiːz] ['rɔlin] - [laɪk][ə; eɪ]['weksfəd][pɪg] - [boʊt] .

He's	rollin	'	like	a	Wexford	pig	-	boat	.
他是	滚动	-	喜欢	一个	韦克斯福德	猪	-	船	.

他滚得像一艘韦克斯福德猪船。

[boʊ] [broʊ'keɪd][hæz; həz][ðə; ði][legz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Beau	Brocade	has	the	legs	of	him	.
博	锦缎	有	这	腿	的	他	.

博·布罗卡德有他那样的腿。

[gɜːrl][ɪn] [braʊn] (['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]) .

Girl	in	Brown	(	jumping	up	and	down	)	.
女孩	在	棕色的	(	跳	向上	和	向下	)	.

穿棕色衣服的女孩（跳上跳下）。

[boʊ] [broʊ'keɪd] !

Beau	Brocade	!
博	锦缎	!

华丽的锦缎！

[boʊ] [broʊ'keɪd] !

Beau	Brocade	!
博	锦缎	!

华丽的锦缎！

[oʊ] , ['frɛdi] ['dɑːrlɪŋ] !

Oh	,	Freddy	darling	!
哦	,	弗雷迪	亲爱的	!

哦，亲爱的弗雷迪！

['begər] - [mæn] ([mɪ'rækjələsli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪt]) .

Beggar	-	man	(	miraculously	recovering	his	sight	)	.
乞丐	-	男人	(	奇迹般地	恢复中	他的	视线	)	.

乞丐（奇迹般地恢复了视力）。

['ækrəbæt] !

Acrobat	!
杂技演员	!

杂技演员！

[pʊt][ðə; ði] [wɪp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [jiː; ji]['leɪzi]['vɑːrmɪnt] !

Put	the	whip	to	him	,	ye	lazy	varmint	!
放	这	鞭	到	他	,	是的	懒惰的	害兽	!

用鞭子抽他，你这懒惰的畜生！

['ækrəbæt] !

Acrobat	!
杂技演员	!

杂技演员！

[ɑːk; ɑːx] , ['wɪrə] , ['wɪrə] !

Och	,	wirra	,	wirra	!
奥赫	,	维拉	,	维拉	!

Och, wirra, wirra!

['diːlər] .

Dealer	.
经销商	.

经销商。

[boʊ] [broʊ'keɪd][hæz; həz][hɪm; ɪm][kɑːt] .

Beau	Brocade	has	him	cot	.
博	锦缎	有	他	婴儿床	.

Beau Brocade 把他放在婴儿床上。

[hiː; hi][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] - .

He	is	on	his	quarther	.
他	是	在	他的	-	.

他正在他的四分之一处。

[hiː; hi][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	is	on	his	shoulder	.
他	是	在	他的	肩膀	.

他趴在他肩膀上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nek] [ænd; ənd] [nek] .

They	are	neck	and	neck	.
他们	是	脖子	和	脖子	.

他们势均力敌。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪm; ɪm][bet] .

He	has	him	bet	.
他	有	他	赌注	.

他跟他打赌了。

- !

Huroosh	!
-	!

呼噜!

['fɑːrmər] .

Farmer	.
农民	.

农民。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] - - [fɔːr; fər] — [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][faɪv] [paʊn] - [ɑːn]['ækrəbæt] ?

What	are	you	hurooshin	'	for	—	you	with	five	poun	'	on	Acrobat	?
什么	是	你	-	-	为了	—	你	和	五	磅	-	在	杂技演员	?

你这是在干什么？你玩杂技只有五磅吗?

['diːlər] (['krestfɔːlən]) .

Dealer	(	crestfallen	)	.
经销商	(	垂头丧气	)	.

经销商（垂头丧气）。

[ɑːk; ɑːx] , [dæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wʌz; wəz] [fər'gɛtɪn] - .

Och	,	dang	it	,	I	was	forgettin	'	.
奥赫	,	当	它	,	我	曾是	忘记	-	.

哦，该死，我忘了。

[gɜːrl][ɪn] [braʊn] (['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]) .

Girl	in	Brown	(	dancing	and	clapping	her	hands	)	.
女孩	在	棕色的	(	跳舞	和	鼓掌	她	双手	)	.

穿棕色衣服的女孩（边跳舞边拍手）。

[huˈreɪ] !

Hurray	!
欢呼	!

欢呼!

[huˈreɪ] !

Hurray	!
欢呼	!

欢呼!

[huˈreɪ] !

Hurray	!
欢呼	!

欢呼!

['begər] - [mæn] . * * * ! ! ! * * * ! ! !
Beggar - man . * * * ! ! ! * * * ! ! !
乞丐 - 男人 . * * * ! ! ! * * * ! ! !

乞丐。***！！！***！！！

[['loʊk(ə)l] [bræs] [bænd] , [θroʊnd] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [wæ^ə'net] , [iks'pləudz]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpənɪŋ]
[Local brass band , throned in a dilapidated waggonette , explodes into the opening
[当地的 黄铜 乐队 , 登基 在 一个 破旧的 马车 , 爆炸 进入 这 开幕
[streɪnz] [ʌv; əv] " [,^eəri'əjən] .
strains of " Garryowen .
菌株 的 " 加里欧文 .

[当地铜管乐队坐在破旧的马车上，奏响了《加里欧文》的开场旋律。

" - .
" Patlander .
" - .

"帕特兰德。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɜ'aɪzɪz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] [ðɪs] : — - [ɪz][ˌsælə'sɪlɪk]
" The question which arises in the mind of the writer is this : — ' Is Salicylic
" 这 问题 哪个 出现 在 这 头脑 的 这 作家 是 这 : — - 是 水杨酸
['ældəˌhaɪd]
Aldehyde
醛

作者心中浮现的问题是：——水杨醛是.....

" C6H4 ([oʊ]) ['kəʊ] -
" C6H4 (OH) COH orthohydroxybenzaldehyde
" C6H4 (哦) 碳氢化合物 -

C6H4(OH)COH 邻羟基苯甲醛

" [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? - " — [ðə; ði] [fru:t] - ['groʊər] .
" the cause of the trouble ? ' " — The Fruit - Grower .
" 这 原因 的 这 麻烦 ? - " — 这 水果 - 种植者 .

"麻烦的原因是什么？"——果农。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][laɪk] [ðæt] .
It must be a dreadful thing to have a mind like that .
它 必须 是 一个 可怕 事物 到 有 一个 头脑 喜欢 那 .

拥有那样的想法一定很可怕。

['mænərz] [ænd; ənd] [moʊdz] .
MANNERS AND MODES .
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

[ðen] [ænd; ənd] [naʊ] .
THEN AND NOW .
然后 和 现在 .

过去与现在。

[[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜ:rli] - [vɪk'tɔ:riən] ['pɑ:kɪt] " ['etɪkət] [fɔ:r; fər]['dʒent(ə)lmən] . " — " ['dʊrɪŋ]
[From an Early - Victorian pocket " Etiquette for Gentlemen . " — " During
[从 一个 早期的 - 维多利亚时代 口袋 " 礼仪 为了 先生们 . " — " 期间

[摘自维多利亚早期袖珍版《绅士礼仪》——"在

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊərz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['vɪzɪtər] [hu:] ['ni:ðər] [ʃu:ts] , [ri:dz] ,
the morning hours a gentleman visitor who neither shoots , reads ,
这 早晨 小时 一个 绅士 游客 WHO 两者都不 芽 , 阅读 ,

清晨，一位既不射击也不读书的绅士访客正在阅读。

[raɪts] ['letərz] [nɔ:r] [dʌz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['aɪd(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

writes	letters	nor	does	anything	but	idle	about	the	house	and	chat	with	the
写	信件	也不	做	任何事物	但	闲置的	关于	这	房子	和	聊天	和	这

['leɪdiz] [ɪz][æn; ən][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l]['nu:s(ə)ns] .

ladies	is	an	intolerable	nuisance	.
女士们	是	一个	无法容忍	滋扰	.

他除了写信什么也不做，整天在房子里闲逛，和女人们聊天，这实在令人难以忍受。

['su:nər] [ðæn; ðən] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['lætər] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [rɪ'taɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ru:m]

Sooner	than	become	the	latter	he	had	better	retire	to	the	billiard	-	room
俄克拉荷马	比	变得	这	后者	他	有	更好的	退休	到	这	台球	-	房间

[ænd; ənd] ['præktɪs] ['kænənz] [baɪ][hɪm'self] . "]

and	practise	cannons	by	himself	.	"	]
和	实践	大炮	经过	他自己	.	"	]

他宁愿早点退隐到台球室，独自练习开炮，也不愿变成后者。

['telɪfoʊn] ['tæktɪks] .

TELEPHONE	TACTICS	.
电话	策略	.

电话营销策略。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:təm] [ə'fensɪv] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ]

It	is	now	some	months	since	the	great	autumn	offensive	was	conducted	with
它	是	现在	一些	几个月	自从	这	伟大的	秋天	进攻	曾是	实施	和

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['baɪtɪŋ] [ɔ:f] [æn; ən] ['ɔ:kwərd] ['seɪliənt][ɪn][maɪ]['sɜ:rkəmstænsɪz] — [ɪn] [bri:f] ,

the	idea	of	biting	off	an	awkward	salient	in	my	circumstances	—	in	brief	,
这	主意	的	咬	离开	一个	尴尬的	显著的	在	我的	情况	—	在	简短的	,

距离那场旨在夺取我方棘手突出部的秋季攻势已经过去几个月了——简而言之，

[ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['telɪfoʊn] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə] [kə'mens] [æn; ən] ['ɔ:rdərd]

of	obtaining	the	necessary	telephone	to	enable	me	to	commence	an	ordered
的	获得	这	必要的	电话	到	使能够	我	到	开始	一个	订购

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

获得必要的电话，使我能够开始有条理的生活。

[fɔ:r; fər] ['meni] ,

For	many	,
为了	许多	,

对许多人来说，

['meni] [deɪz] [maɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'hɜ:rd] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

many	days	my	voice	had	been	unheard	crying	in	the	wilderness	that	I	was	a
许多	天	我的	嗓音	有	到过	闻所未闻	哭泣	在	这	荒野	那	我	曾是	一个

[pʊr] [di:'moʊbəˌlaɪzd]['soʊldʒər] ,

poor	demobilised	soldier	,
贫穷的	已复员	士兵	,

许多天里，我在荒野中哭泣，哭诉自己是一个可怜的退伍士兵，但没有人听到我的声音。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ʌp][æt; ət][maɪ]

that	I	had	once	had	a	telephone	and	had	given	it	up	at	my
那	我	有	一次	有	一个	电话	和	有	给定	它	向上	在	我的

['kʌntri:z] [kɔ:l] ,

country's	call	,
该国的	称呼	,

我曾经拥有一部电话，但为了国家的需要而放弃了它。

[ænd; ənd] [pli:z] ['kudnt] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] ['i:v(ə)n][maɪ][oʊld] , [oʊld] ['telɪfoʊn] [ə'gen] ?

and	please	couldn't	they	give	me	back	even	my	old	,	old	telephone	again	?
和	请	不能	他们	给	我	后退	甚至	我的	老的	,	老的	电话	再次	?

能不能把那部旧电话还给我?

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld] [haʊ] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðiːz] ['veri] ['hjuːmən] [ə'piːlz] [aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
I have already told how in response to these very human appeals I at length
我 有 已经 讲述 如何 在 回复 到 这些 非常 人类 上诉 我 在 长度
[gɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] [duː] [fɔːr; fər][kɔːlz][fɔːr; fər] - .
got only a request for the balance due for calls for 1914 .
得到 仅有的 一个 要求 为了 这 平衡 到期的 为了 呼叫 为了 - .

我已经说过，对于这些非常人性化的呼吁，我最终只收到了要求支付 1914 年通话余额的请求。

[maɪ][oʊld] [frend] [taɪm] , [haʊ'evər] , [wɜːrkt] [hɪz; ɪz][prə'vɜːrbiəl] ['wʌndɚz] [ænd; ənd][wʌn] [deɪ][ə; eɪ]
My old friend Time , however , worked his proverbial wonders and one day a
我的 老的 朋友 时间 , 然而 , 工作 他的 谚语 奇迹 和 一 天 一个
['telɪfoʊn] [keɪm] — [fɪt] !
telephone came — phit !
电话 来了 — 菲特 !

然而，我的老朋友时间发挥了它那众所周知的神奇作用，有一天，电话出现了——呸！

[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

就是这样。

[də'rektli; daɪ'rektli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [aɪ] [sə'spektɪd] [ə; eɪ][træp] ['sʌmwer] .
Directly it had come I suspected a trap somewhere .
直接地 它 有 来 我 怀疑 一个 陷阱 某处 .

它一出现我就怀疑其中有陷阱。

[nɔːr][wɜːr; wər][maɪ] [frendz] [bɪ'haɪndhænd][ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]
Nor were my friends behindhand in telling me of the horrors of gigantic
也不 是 我的 朋友们 背后 在 讲述 我 的 这 恐怖 的 巨大
[ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l] [bɪlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'piːl] .
and inexorable bills from which there was no appeal .
和 无情的 账单 从 哪个 那里 曾是 不 上诉 .

我的朋友们也及时告诉我那些巨额且无法抗拒的账单有多么可怕，而且根本没有上诉的余地。

[ðeɪ] [sed] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][kɔɪn] - [bɑːks] .
They said I must have a coin - box .
他们 说 我 必须 有 一个 硬币 - 盒子 .

他们说我必须有个投币箱。

['eksələnt] [aɪ'diːə] !
Excellent idea !
出色的 主意 !

好主意！

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][kɔɪn] - [bɑːks] .
I would have a coin - box .
我 会 有 一个 硬币 - 盒子 .

我会放一个投币箱。

[soʊ][ðə; ði] [greɪt] [sprɪŋ] [ə'fensɪv] [bɪ'gæn] .
So the great Spring offensive began .
所以 这 伟大的 春天 进攻 开始 .

于是，春季攻势开始了。

[ɪn] ['ɜːrli] ['februeri] [aɪ]['oʊpənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bə'rɑːʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði][meɪn] ['hedkwɔːrtərz] ([haʊ]
In early February I opened a strong barrage upon the main headquarters (how
在 早期的 二月 我 打开 一个 强的 弹幕 之上 这 主要的 总部 (如何
['lʌvɪŋli] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['mɪlətəri] ['mɛtəfɔrz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][wʌn] !
lovingly these ancient military metaphors come back to one !
深情地 这些 古老的 军队 隐喻 来 后退 到 一 !

二月初，我对总部发动了猛烈的炮击（多么令人感慨，这些古老的军事隐喻最终又回到了同一个地方！）

) [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪt] ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] ['faɪər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['eɪdʒənt] .

)	and	kept	up	a	little	light	harassing	fire	upon	the	District	Agent	.
)	和	保留	向上	一个	小的	光	骚扰	火	之上	这	区	代理人	.

) 并持续向地区代理人开火骚扰。

[ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɪdʒɪd] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti] [ə'pɑːn] ['prɪntɪd] [fɔːrmz] — [ə; eɪ] [miːn] [əd'væntɪdʒ] ,

The	enemy	replied	with	rigid	uniformity	upon	printed	forms	—	a	mean	advantage	,
这	敌人	回复	和	死板的	均匀性	之上	打印	表格	—	一个	意思是	优势	,

敌人的回应是采用印刷表格上严格的统一标准——这算是一个小小的优势。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [taɪp] [maɪn] [maɪ'self] .

for	I	have	to	type	mine	myself	.
为了	我	有	到	类型	矿	我	.

因为我得自己打字。

[bʌt; bət] ['mætərz] ['prəugrest] .

But	matters	progressed	.
但	事情	进展	.

但事情仍在继续发展。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['fɔːrtnaɪt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]

At	the	end	of	the	first	fortnight	I	had	been	advised	that	the	work	of
在	这	结尾	的	这	第一的	两星期	我	有	到过	建议	那	这	工作	的

[ɪn'stɔːlɪŋ] [maɪ] [kɔɪn] - [bɑːks] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [θriː] [gruːps]

installing	my	coin	-	box	had	been	entrusted	to	no	fewer	than	three	groups
安装	我的	硬币	-	盒子	有	到过	受托	到	不	更少	比	三	团体

[ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

of	engineers	,
的	工程师	,

两周后，我得知安装我的投币箱的工作已经委托给了至少三组工程师。

" [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fɜːr] [ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] .

"	to	whom	you	should	refer	in	all	cases	.
"	到	谁	你	应该	参考	在	全部	案例	.

“在任何情况下你都应该向他/她求助。”

" [wel] , [aɪ] " [rɪ'fɜːrd] " [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['ɪntərv(ə)l]

"	Well	,	I	"	referred	"	for	some	little	time	,	and	then	,	after	a	decent	interval
"	出色地	,	我	"	指	"	为了	一些	小的	时间	,	和	然后	,	后	一个	体面的	间隔

, [meɪd] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ['seprətli] .

,	made	their	acquaintance	separately	.
,	制成	他们的	熟人	分别地	.

“嗯，我‘推荐’了他们一段时间，然后，过了一段时间后，我分别和他们认识了。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪtər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

If	anything	was	calculated	to	bring	back	memories	of	the	lighter	side	of	the
如果	任何事物	曾是	计算	到	带来	后退	回忆	的	这	打火机	边	的	这

[wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [swɑːv] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd]

War	it	was	the	gracious	and	suave	manner	in	which	I	despatched	and
战争	它	曾是	这	亲切	和	温文尔雅	方式	在	哪个	我	已派送	和

[tuː; tə] ['ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] .

redespatched	to	other	departments	.
重新派遣	到	其他	部门	.

如果说有什么能让人想起战争中轻松愉快的一面，那就是我向其他部门派遣和转派任务时所展现出的优雅和温文尔雅的态度。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [bʌfəst] [ʌv; əv] [bʌf] [slɪps][ðə; ði] [wei] [aɪ][wʌz; wəz] " [pæst] [tuː; tə]

I	might	have	been	the	buffest	of	buff	slips	the	way	I	was	"	passed	to
我	可能	有	到过	这	最强壮	的	增幅	滑倒	这	方式	我	曾是	"	通过了	到

[juː; jʊ] , [pliːz] .

you	,	please	.
你	,	请	.

我可能是最健壮的肌肉男，就像"请把衣服递给你"那样。

" [wʌns] [ə'gen] [aɪ] ['kænsəld] [ɔːl][maɪ][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['ɛndz] .

"	Once	again	I	cancelled	all	my	work	in	the	pursuit	of	where	the	rainbow	ends	.
"	一次	再次	我	取消	全部	我的	工作	在	这	追逐	的	在哪里	这	彩虹	结束	.

"我又一次取消了所有工作，去追寻彩虹的尽头。"

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ['eni] [greɪt] ['hɑːrdʃɪp] ,

Nor	was	this	renunciation	any	great	hardship	,
也不	曾是	这	放弃	任何	伟大的	困境	,

这种放弃也并非什么巨大的困难。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

for	I	had	been	writing	a	book	about	the	Realities	of	War	,
为了	我	有	到过	写作	一个	书	关于	这	现实	的	战争	,

因为我一直在写一本关于战争真相的书，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ðæt] ['evər] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd]

and	had	just	found	that	all	the	horrors	that	ever	might	have	happened
和	有	只是	成立	那	全部	这	恐怖	那	曾经	可能	有	发生

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [set] [daʊn] [baɪ][wʌn] [huː] [sɔː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

had	already	been	set	down	by	one	who	saw	most	of	the	game	,
有	已经	到过	放	向下	经过	一	WHO	锯	最多	的	这	游戏	,

他发现，所有可能发生的恐怖事件，都已经被一个目睹了大部分比赛的人记录了下来。

['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnlʊkər] .

being	an	onlooker	.
存在	一个	旁观者	.

做一个旁观者。

" [bʌt; bət] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ][set][aʊt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] — " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf] ,

"	But	this	,	"	I	said	,	as	I	set	out	every	morning	—	"	this	is	the	life	,
"	但	这	,	"	我	说	,	作为	我	放	出去	每一个	早晨	—	"	这	是	这	生活	,

"但是，"我每天早上出门时都会说，"这就是生活，

[pjʊr] [əd'ventʃər] [ɪn] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

pure	adventure	in	every	moment	of	it	.
纯的	冒险	在	每一个	片刻	的	它	.

每一刻都是纯粹的冒险。

" [maɪ] ['efərts] [wɜːr; wər] [ri'wɔːdid] .

"	My	efforts	were	rewarded	.
"	我的	努力	是	奖励	.

我的努力得到了回报。

[ɪn] [leɪt]

In	late
在	晚的

在后期

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	308	]
[	页	-	]

['februeri] [θri:] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [left] [θri:] [kɔɪn] - [bɑ:ksɪz] — [ɪn] ['pi:sɪz] .

February	**three**	**people**	**came**	**and**	**left**	**three**	**coin**	**-**	**boxes**	**—**	**in**	**pieces**	**.**
二月	三	人们	来了	和	左边	三	硬币	-	盒子	—	在	件	.

二月份有三个人来过，留下了三个硬币盒——都碎了。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] .

Then	**I**	**must**	**admit**	**that**	**I**	**did**	**a**	**foolish**	**thing**	**.**
然后	我	必须	承认	那	我	做过	一个	愚蠢	事物	.

那么我必须承认，我做了件蠢事。

[aɪ] [roʊt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ]['oʊnli]['wɑ:ntɪd][wʌn][bɑ:ks] .

I	**wrote**	**and**	**said**	**that**	**I**	**only**	**wanted**	**one**	**box**	**.**
我	写道	和	说	那	我	仅有的	通缉	一	盒子	.

我写信说我只需要一箱。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kept] [ðem; ðəm][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] " [θɜ:r] - [ɑ:r] -

I	**was**	**afraid**	**that**	**if**	**I**	**kept**	**them**	**all**	**it**	**would**	**be**	**,**	**a**	**case**	**of**	**"**	**Thr**	**-**	**r**	**-**
我	曾是	害怕的	那	如果	我	保留	他们	全部	它	会	是	,	一个	案件	的	"	Thr	-	r	-

[ri:] ['peniz] ,

ree	**pennies**	**,**
自由	便士	,

我担心如果我把它们全都留下，就会变成"三便士"的情况。

[pli:z] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .

please	**,**	**"**	**instead**	**of**	**one**	**.**
请	,	"	反而	的	一	.

请用"一个"代替。

([maɪn][ɪz][ə; eɪ] ['peni] ['dɪstrɪkt]) .

(	**Mine**	**is**	**a**	**penny**	**district**	**)**	**.**
(	矿	是	一个	一分钱	区	)	.

（我所在的地区是便士区）。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'nɔɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

It	**annoyed**	**them**	**all**	**.**
它	恼怒	他们	全部	.

这让他们所有人都很恼火。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði][bɑ:ksɪz] [ə'weɪ] [ə'gen] — ['dʒeləsi] , [aɪ] [sə'poʊz] .

They	**came**	**and**	**took**	**all**	**the**	**boxes**	**away**	**again**	**—**	**jealousy**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
他们	来了	和	采取	全部	这	盒子	离开	再次	—	妒忌	,	我	认为	.

他们又来把所有的箱子都搬走了——我想，大概是出于嫉妒吧。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['februeri] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][maɪ][oʊld] ['trentʃɪz] [ə'gen] [ænd; ənd]

So	**at**	**the**	**end**	**of**	**February**	**I**	**was**	**back**	**in**	**my**	**old**	**trenches**	**again**	**and**
所以	在	这	结尾	的	二月	我	曾是	后退	在	我的	老的	战壕	再次	和

['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['seɪɪŋ] ,

visitors	**were**	**still**	**saying**	**,**
访客	是	仍然	说	,

所以到了二月底，我又回到了我的老岗位，来访者仍然这么说：

" [oʊ] , [du:][ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [rɪŋ] [ʌp][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ?

"	**Oh**	**,**	**do**	**you**	**mind**	**if**	**I**	**ring**	**up**	**So**	**-**	**and**	**-**	**so**	**?**
"	哦	,	做	你	头脑	如果	我	戒指	向上	所以	-	和	-	所以	?

"哦，请问我可以给某某打电话吗？"

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] ['ænsər] , " [oʊ] , [du:] .

"	**and**	**I**	**was**	**listening**	**to**	**myself**	**answering**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**do**	**.**
"	和	我	曾是	聆听	到	我	回答	,	"	哦	,	做	.

"我听着自己回答说：'哦，是的。

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [dəunt] ['baːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʌpəns] " (['vɪzɪtər] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt] [kɔːlz] [dʒʌst]

No	,	of	course	don't	bother	about	the	twopence	"	(	visitors	always	want	calls	just
不	,	的	课程	不	打扰	关于	这	两便士	"	(	访客	总是	想	呼叫	只是

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['reɪdiəs] ;

outside	the	radius	;
外部	这	半径	;

不，当然不必在意那两便士"(访客总是希望电话就在半径之外；

[aɪ] [duː] [maɪ'self]) .

I	do	myself	)	.
我	做	我	)	.

我自己做)。

[ðə; ði] ['kraɪsɪs] [keɪm] [ɪn] [mɑːrtʃ] .

The	crisis	came	in	March	.
这	危机	来了	在	行进	.

危机始于三月份。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ['klæsɪz] .

It	was	then	that	I	joined	the	criminal	classes	.
它	曾是	然后	那	我	加入	这	刑事	课程	.

正是在那时，我加入了犯罪团伙。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [aɪ] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [dʌmp] ,

For	many	days	I	had	haunted	the	telephone	dump	,
为了	许多	天	我	有	闹鬼的	这	电话	倾倒	,

我连续多日徘徊在电话垃圾场，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['pleʒər] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['riːəl] ['ɛndʒə'nɪrz] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [kɔɪn] -

taking	a	melancholy	pleasure	in	watching	real	engineers	come	out	with	real	coin	-
采取	一个	忧郁	乐趣	在	观看	真实的	工程师	来	出去	和	真实的	硬币	-

[bɑːksɪz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

boxes	for	other	people	.
盒子	为了	其他	人们	.

看着真正的工程师为其他人设计出真正的投币箱，心中涌起一丝淡淡的忧伤的快感。

[noʊ] ['piri] [æt; ət] [ðə; ði] ['goʊldən] [geɪt] ['evər] [lʊkt] [mɔːr] ['wɪstf(ə)l] .

No	Peri	at	the	golden	gate	ever	looked	more	wistful	.
不	佩里	在	这	金的	门	曾经	看起来	更多的	怅惘	.

再也没有哪个金门大桥上的佩里像她这样神情怅然若失了。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]

I	know	now	that	it	is	opportunity	that	makes	the	criminal	,	and	one	day	the
我	知道	现在	那	它	是	机会	那	制作	这	刑事	,	和	一	天	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [keɪm] .

opportunity	came	.
机会	来了	.

我现在明白，是机遇造就了罪犯，而有一天，机遇来了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [nuː] [hænd] ,

It	came	in	the	form	of	a	young	and	evidently	new	hand	,
它	来了	在	这	形式	的	一个	年轻的	和	显然	新的	手	,

它以一只年轻且显然是新手的笔的形象出现，

[huː] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌmp] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] —

who	emerged	from	the	dump	and	pitched	upon	me	—	me	of	all	people	—
WHO	出现	从	这	倾倒	和	投球	之上	我	—	我	的	全部	人们	—

[tuː; tə] [æsk] ,

to	ask	,
到	问	,

一个从垃圾堆里爬出来，径直走到我面前——偏偏是我——问道：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ?

"	Can	you	tell	me	where	this	place	is	?
"	能	你	告诉	我	在哪里	这	地方	是	?

请问这里在哪里?

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][get] [aʊt][ə; eɪ][slɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdres] ,

"	As	he	spoke	he	began	to	get	out	a	slip	with	the	address	,
"	作为	他	辐	他	开始	到	得到	出去	一个	滑	和	这	地址	,

“他一边说话，一边掏出一张写着地址的纸条，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][maɪ] [feɪt] [wʌz; wəz] [siːld] .

and	in	that	moment	my	fate	was	sealed	.
和	在	那	片刻	我的	命运	曾是	密封	.

那一刻，我的命运就此注定。

[wʌn] [glæns] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [gʊd] [kɔɪn] -

One	glance	showed	me	that	he	was	the	bearer	of	a	perfectly	good	coin	-
一	瞥一眼	显示	我	那	他	曾是	这	持有人	的	一个	完美	好的	硬币	-

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

我只看了一眼就知道他带着一个完好无损的钱箱。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [aɪ][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

and	in	a	second	I	had	seized	the	opportunity	.
和	在	一个	第二	我	有	查获	这	机会	.

一瞬间，我就抓住了机会。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈmætəd]

What	he	said	I	have	not	the	slightest	idea	and	it	wouldn't	have	mattered
什么	他	说	我	有	不是	这	丝毫	主意	和	它	不会	有	重要

[wʌt] [ðə; ði] [əˈdres] [hæd; həd] [bɪn] ;

what	the	address	had	been	;
什么	这	地址	有	到过	;

他说了什么我一点也不知道，而且地址是什么也无关紧要;

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [aɪ][hæd; həd] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [koʊˈɪnsɪdəns] [aɪ][wʌz; wəz]

before	he	started	I	had	assured	him	that	by	a	curious	coincidence	I	was
前	他	开始	我	有	保证	他	那	经过	一个	好奇的	巧合	我	曾是

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [ˈveri] [pleɪs] ,

going	to	that	very	place	,
去	到	那	非常	地方	,

在他出发之前，我向他保证，巧合的是，我也要去那个地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˈkjʊriəs] [koʊˈɪnsɪdəns] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [mæn] [huː] [ˈwɑːntɪd]

and	that	by	a	still	more	curious	coincidence	I	was	the	very	man	who	wanted
和	那	经过	一个	仍然	更多的	好奇的	巧合	我	曾是	这	非常	男人	WHO	通缉

[ðæt] [kɔɪn] - [bɑːks] .

that	coin	-	box	.
那	硬币	-	盒子	.

更巧合的是，我正是想要那个投币箱的人。

[ˈkjʊriəs] , [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [haʊ] [sʌtʃ] [koʊˈɪnsɪdəns] [ˈhæpənd] [ɪn][ˈriːəl][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]

Curious	,	wasn't	it	,	how	such	coincidences	happened	in	real	life	as	well	as	in
好奇的	,	不是	它	,	如何	这样的	巧合	发生	在	真实的	生活	作为	出色地	作为	在

[bʊks] ?

books	?
图书	?

是不是很奇怪，为什么现实生活和书籍中都会出现这样的巧合?

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ][hoʊm][ɪn][ə; eɪ]['tæksi] .

I	took	him	to	my	home	in	a	taxi	.
我	采取	他	到	我的	家	在	一个	出租车	.

我乘出租车把他送回了家。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][daɪ'vɜːrtɪŋ][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm]['eni]['pɑːsəb(ə)l] ['ɔːkwərd]

On	the	way	I	succeeded	in	diverting	his	mind	from	any	possible	awkward
在	这	方式	我	成功了	在	转移注意力	他的	头脑	从	任何	可能的	尴尬的

['kwestʃənz] [baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]['diːteɪlz][ʌv; əv][maɪ][sæd]['stɔːri][ʌn'tɪl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ]

questions	by	relating	details	of	my	sad	story	until	I	could	see	the	poor	fellow
问题	经过	相关	细节	的	我的	伤心	故事	直到	我	可以	看	这	贫穷的	同伴

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [terz] .

was	on	the	verge	of	tears	.
曾是	在	这	边缘	的	眼泪	.

在路上，我通过讲述我的悲惨故事的细节，成功地转移了他的注意力，让他不去想任何可能尴尬的问题，直到我看到这个可怜的家伙快要哭了。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌkrɪmɪ'nɑːlədʒi][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][best]['krɪmɪn(ə)l][dɪ'vaɪsɪz][ɑːr; ər]

For	those	interested	in	criminology	I	may	say	that	all	the	best	criminal	devices	are
为了	那些	感兴趣的	在	犯罪学	我	可能	说	那	全部	这	最好的	刑事	设备	是

[nɑːt] [ˌnesə'seɾəli] [plænd] [bɪ'fɔːrhænd] [tuː; tə][ðə; ði][end] ;

not	necessarily	planned	beforehand	to	the	end	;
不是	一定	计划	预先	到	这	结尾	;

对于对犯罪学感兴趣的人，我想说，所有最成功的犯罪手段并不一定是事先计划好的；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'gʌn] ['eni] - [oʊld] - [haʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəs][kən'sɪsts][ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ]

they	are	begun	any	-	old	-	how	and	the	genius	consists	in	carrying	the	thing
他们	是	开始	任何	-	老的	-	如何	和	这	天才	由	在	携带	这	事物

[θruː] ['æftərwərdz] ,

through	afterwards	,
通过	然后	,

它们都是随意开始的，而真正的天才之处在于之后如何把事情坚持到底。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] .

much	the	same	as	running	a	great	war	.
很多	这	相同的	作为	跑步	一个	伟大的	战争	.

这与发动一场大战非常相似。

[aɪ] [rek] [nɑːt] [wʌt] [maɪt] [ə'kɜːr]['æftər][aɪ][hæd; həd] [ni'fɛəriəsli] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt]

I	recked	not	what	might	occur	after	I	had	nefariously	induced	the	poor	innocent
我	毁灭	不是	什么	可能	发生	后	我	有	邪恶地	诱导	这	贫穷的	清白的

[tuː; tə][ɪn'stɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ;

to	install	the	machine	;
到	安装	这	机器	;

我丝毫没有考虑在我卑鄙地诱使无辜的受害者安装机器后会发生什么；

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [veɪg] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [haʊs] [ɪz][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ,

perhaps	I	had	some	vague	idea	that	the	Englishman's	house	is	his	castle	,
也许	我	有	一些	模糊的	主意	那	这	英国人的	房子	是	他的	城堡	,

或许我曾隐约觉得，英国人的房子就是他的城堡。

[ðoʊ] [ðɪs] [siːmz] [rɪ'dɪkjələs] [wen] [kən'sɪdərd] ['kɑːmli] .

though	this	seems	ridiculous	when	considered	calmly	.
尽管	这	似乎	荒谬的	什么时候	经过考虑的	平静地	.

冷静下来想想，这似乎很荒谬。

[haʊ'evər] , [wʌt] ['mætər] [ðiːz] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] ?

However	,	what	matter	these	psychological	dissections	?
然而	,	什么	事情	这些	心理	解剖	?

然而，这些心理剖析又有什么关系呢?

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] ,

He	came	with	me	unsuspecting	,
他	来了	和	我	毫无戒心的	,

他毫不知情地跟我一起来了，

[ænd; ənd][aɪ][ˈpailətid][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['tæksi] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz]['evər]['noʊtɪsɪŋ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

and	I	piloted	him	out	of	the	taxi	without	his	ever	noticing	the	name	of
和	我	试飞	他	出去	的	这	出租车	没有	他的	曾经	注意到	这	姓名	的

[ðə; ði] [striːt] ['iːv(ə)n] .

the	street	even	.
这	街道	甚至	.

我把他从出租车里送了出来，他甚至都没注意到街道的名字。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [fɔːrˈsiːn] ?

How	could	I	have	foreseen	?
如何	可以	我	有	预见	?

我怎么可能预见到呢?

[wel] , ['enihaʊ] [aɪ]['dɪdnt] , [ɔːr][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [tɪpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

Well	,	anyhow	I	didn't	,	or	I	shouldn't	have	tipped	him	on	the	stairs	.
出色地	,	无论如何	我	没有	,	或者	我	不应该	有	倾斜	他	在	这	楼梯	.

总之，我没给，或者说我不应该在楼梯上给他小费。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [nɑːdz][ænd; ənd] [wɪŋks] [aɪ] [geɪv] [maɪ][waɪf][ðə; ði][hɪnt] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] ['mænɪdʒd]

With	many	nods	and	winks	I	gave	my	wife	the	hint	how	I	had	managed
和	许多	点头	和	眨眼	我	给予	我的	妻子	这	暗示	如何	我	有	管理

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

我频频点头眨眼，向妻子暗示我是如何做到的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔbnɔbɪŋ] [ɪn] [ɑːd] ['kɔːrnərz][laɪk]

and	we	went	about	the	house	whispering	and	hobnobbing	in	odd	corners	like
和	我们	去	关于	这	房子	耳语	和	社交	在	奇怪的	角落	喜欢

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kənˈspɪərətəz] [waɪl] [hiː; hi][bɪˈgæn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌɪnstəˈleɪʃ(ə)n] .

a	couple	of	conspirators	while	he	began	the	work	of	installation	.
一个	夫妻	的	阴谋者	尽管	他	开始	这	工作	的	安装	.

我们像一对密谋者一样，在房子的各个角落窃窃私语、闲聊，而他则开始进行安装工作。

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst] ['dredf(ə)l] ['moʊmənt] [keɪm] .

Then	the	first	dreadful	moment	came	.
然后	这	第一的	可怕	片刻	来了	.

然后，第一个可怕的时刻到来了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ə'drest] [ˌem ˈiː][baɪ][maɪ] [neɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sə'spɪʃəs] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n]

Suddenly	he	addressed	me	by	my	name	,	with	a	certain	suspicious	interrogation
突然	他	已解决	我	经过	我的	姓名	,	和	一个	肯定	可疑的	审讯

[ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .

in	his	tone	.
在	他的	语气	.

他突然叫出了我的名字，语气中带着某种怀疑的审问。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

"WHO?

" [aɪ] [æskt] ['blændli] , ['goʊɪŋ][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːrki] - [kɑːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪ]['nevər]
" I asked blandly , going as red as a turkey - cock , of course ; I never
" 我 问 平淡地 , 去 作为 红色的 作为 一个 火鸡 - 公鸡 , 的 课程 ; 我 绝不
[kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .
can help it .
能 帮助 它 .

"我语气平淡地问道，脸涨得通红，当然，我总是控制不住自己。

[hiː; hi] [lʊkt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][aɪ] [plʌndʒd] ['hevɪli] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk]
He looked surprised and I plunged heavily , giving the first name I could think
他 看起来 惊讶 和 我 暴跌 重度 , 给予 这 第一的 姓名 我 可以 思考
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

他看起来很惊讶，我便脱口而出，说出了我当时能想到的第一个名字。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['tæksi] — [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
which happened to be the one he had mentioned in the taxi — his own ,
哪个 发生 到 是 这 一 他 有 提及 在 这 出租车 — 他的 自己的 ,
[ɪn][fækt] .
in fact .
在 事实 .

而这恰好就是他在出租车上提到的那辆车——事实上，是他自己的车。

[hiː; hi] [lʊkt] [stɪl] [mɔːr] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
He looked still more suspicious and I knew it had been a mistake ,
他 看起来 仍然 更多的 可疑的 和 我 知道 它 有 到过 一个 错误 ,

他看起来更加疑神疑鬼，我知道我弄错了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][kloʊz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [wɜːr; wər] [tuː] ['envələʊps]
especially as close to where he had been working were two envelopes
尤其 作为 关闭 到 在哪里 他 有 到过 在职的 是 二 信封
[ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
addressed to me .
已解决 到 我 .

尤其是在他工作地点附近发现了两个寄给我的信封。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [maɪ][waɪf][hæd; həd][nɑːt] [kɔːld] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][ʃʊd; ʃəd]
I am certain that if my wife had not called me at that moment I should
我 是 肯定 那 如果 我的 妻子 有 不是 称为 我 在 那 片刻 我 应该
[hæv; həv] [gɔːn] ['pɜːrmənəntli] ['pɜːrp(ə)l][ɔːl]['oʊvər] .
have gone permanently purple all over .
有 已消失 永久的 紫色的 全部 超过 .

我确信，如果当时我妻子没有给我打电话，我肯定会全身紫起来。

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] ([aɪ][traɪd][tuː; tə][get][maɪ][waɪf][tuː; tə][goʊ] ,
When I got back (I tried to get my wife to go ,
什么时候 我 得到 后退 (我 尝试 到 得到 我的 妻子 到 去 ,

当我回来时（我试图说服我的妻子去），

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [aɪ] [went] ,
but **she** **said** **she** **would** **rather** **I** **went** **,**
但 她 说 她 会 相当 我 去 ,

但她说她宁愿我去。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['riːəli] [æz; əz] [red] [æz; əz] [aɪ] [felt]) — [wen] [aɪ] [gɑːt] [bæk]
and **that** **I** **wasn't** **really** **as** **red** **as** **I** **felt** **)** **—** **when** **I** **got** **back**
和 那 我 不是 真的 作为 红色的 作为 我 毛毡) — 什么时候 我 得到 后退

而且我其实并没有感觉上那么红）——当我回来的时候

[aɪ]
I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 309]
[页 -]

[第309页]

[kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dɔːnd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['hwiːdld] [hɪm; ɪm]
could **see** **that** **it** **had** **dawned** **upon** **him** **that** **I** **had** **wheedled** **him**
可以 看 那 它 有 黎明 之上 他 那 我 有 哄骗 他
[ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
there **without** **his** **knowing** **exactly** **where** **he** **was** **,**
那里 没有 他的 会心 确切地 在哪里 他 曾是 ,

看得出来，他已经意识到是我哄骗他到那里的，而他自己却不知道他究竟身在何处。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] .
and **that** **he** **was** **determined** **not** **to** **be** **had** **.**
和 那 他 曾是 决定 不是 到 是 有 .

他决心不被人抓住。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [saɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .
He **asked** **me** **to** **sign** **for** **the** **installation** **.**
他 问 我 到 符号 为了 这 安装 .

他让我签字确认安装。

[ə'læs] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ðæt] .
Alas **,** **I** **could** **not** **do** **that** **.**
唉 , 我 可以 不是 做 那 .

唉，我做不到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðen] [ðæt] [aɪ] ['riəlaizd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] ['ɑːnɪst] ;
It **was** **only** **then** **that** **I** **realised** **that** **I** **am** **constitutionally** **honest** **;**
它 曾是 仅有的 然后 那 我 意识到 那 我 是 合宪地 诚实的 ;

直到那时我才意识到，我从本质上来说是一个诚实的人；

[bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [ˌem 'iː] [aʊt] .
besides **they** **might** **find** **me** **out** **.**
除了 他们 可能 寻找 我 出去 .

此外，他们可能会发现我。

[wiː; wi] [bəuθ] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] ['plezəntə] ['tɑːpɪks] .
We **both** **tried** **to** **turn** **his** **thoughts** **to** **pleasanter** **topics** **.**
我们 两个都 尝试 到 转动 他的 想法 到 更令人愉悦 主题 .

我们俩都试图把他的注意力转移到更轻松愉快的话题上。

[pər'hæps] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][pɔ:rt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]

Perhaps	asking	him	to	have	a	glass	of	port	was	a	mistake	there	are
也许	问	他	到	有	一个	玻璃	的	港口	曾是	一个	错误	那里	是

[taɪmz] [wen] ['i:v(ə)n]['braɪbəri][ɪz][bæd]['pɑ:ləsi] .

times	when	even	bribery	is	bad	policy	.
时代	什么时候	甚至	受贿	是	坏的	政策	.

或许请他喝一杯波特酒是个错误，有时候即使是行贿也是不明智的做法。

['bri:fli] , ['æftər][ə; eɪ] ['mʌmbld] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] " [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɪʃi] , " [hi:; hi]

Briefly	,	after	a	mumbled	remark	that	"	there	was	something	fishy	,	"	he
简要地	,	后	一个	喃喃自语	评论	那	"	那里	曾是	某物	腥	,	"	他

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][bɑ:ks] .

refused	to	leave	the	box	.
拒绝	到	离开	这	盒子	.

简而言之，他咕哝了一句"有点蹊跷"，然后就拒绝离开箱子。

[draɪ] - [aɪd] [wi:; wi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd][dɪ'pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] ['dʌdʒən] .

Dry	-	eyed	we	watched	him	take	it	all	down	and	depart	in	a	dudgeon	.
干燥	-	眼睛	我们	观看	他	拿	它	全部	向下	和	离开	在	一个	怒气	.

我们眼含热泪地看着他把一切都摊开，然后愤然离去。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][left][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃeɪmləs] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['tʌpəniˌtu:peni]

We	were	left	with	a	vision	of	shameless	visitors	with	their	twopenny
我们	是	左边	和	一个	想象	的	不要脸	访客	和	他们的	两便士

[kɔ:lz][ænd; ənd][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [bɪlz] ['rʌnɪŋ] [ʌp]['i:v(ə)n] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'weɪ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]

calls	and	interminable	bills	running	up	even	while	we	were	away	on	our
呼叫	和	没完没了	账单	跑步	向上	甚至	尽管	我们	是	离开	在	我们的

['hɑ:lədeɪz] .

holidays	.
假期	.

我们脑海中浮现出一幅画面：无耻的访客们不停地打来几便士的电话，账单也像无尽的洪水般越滚越大，即使我们外出度假也是如此。

" [let] [ˌju: 'es] , " [aɪ] [sed] ['hɔ:rsli] — " [let][ˌju: 'es][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][tʃaɪld] ;

"	Let	us	,	"	I	said	hoarsely	—	"	let	us	go	and	look	at	our	child	;
"	让	我们	,	"	我	说	沙哑地	—	"	让	我们	去	和	看	在	我们的	孩子	;

"我们，"我沙哑地说，"我们去看看我们的孩子吧；

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][left] [naʊ] .

she	is	all	we	have	left	now	.
她	是	全部	我们	有	左边	现在	.

她是我们现在唯一的亲人了。

" ['mu:dɪli] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] .

"	Moodily	we	turned	to	go	upstairs	.
"	情绪低落地	我们	转向	到	去	楼上	.

我们闷闷不乐地转身上楼。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l][wi:; wi] [stɑ:pt] [ded] .

In	the	hall	we	stopped	dead	.
在	这	大厅	我们	停止	死的	.

我们在大厅里突然停住了脚步。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['retʃɪd] ['peɪpər] [wɪtʃ] [maɪ][vɪk'tɔ:riən] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd][maɪ]

Upon	the	floor	was	the	wretched	paper	which	my	Victorian	conscience	and	my
之上	这	地面	曾是	这	可怜	纸	哪个	我的	维多利亚时代	良心	和	我的

['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['kɔ:ʃ(ə)n] [hæd; həd] [pri'ventid] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['saɪnɪŋ] .

twentieth	-	century	caution	had	prevented	me	from	signing	.
第二十	-	世纪	警告	有	阻止	我	从	签名	.

地板上散落着那份可怜的文件，我的维多利亚时代的良知和二十世纪的谨慎阻止了我签字。

" [hiː; hi][mʌst; məst] , " [sed] [maɪ][waɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl][ˌpɜːrspɪ'kæsəti] , " [hæv; həv] [drɑːpt]

"	He	must	,	"	said	my	wife	with	her	usual	perspicacity	,	"	have	dropped
"	他	必须	,	"	说	我的	妻子	和	她	通常	洞察力	,	"	有	掉落

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .

it	on	his	way	out	.
它	在	他的	方式	出去	.

"他一定是,"我妻子以她一贯的敏锐洞察力说，"在出门的时候把它掉了。"

[lets] [siː] [huː] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] ['riːəli] [ment] [fɔːr; fər] .

Let's	see	who	the	box	was	really	meant	for	.
我们来吧	看	WHO	这	盒子	曾是	真的	意思是	为了	.

让我们看看这个盒子原本是给谁准备的。

" ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][aɪ] [riːd] [ə'laʊd][ɪn][koʊld][fɜːrm][toʊnz][maɪ] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

"	Picking	it	up	I	read	aloud	in	cold	firm	tones	my	own	name	and	address	.
"	挑选	它	向上	我	读	大声	在	寒冷的	公司	音调	我的	自己的	姓名	和	地址	.

我拿起信，用冰冷而坚定的语气大声念出自己的姓名和地址。

[ðə; ði][bɑːks][hæd; həd] [bɪn] [ment] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['æftər][ɔːl] .

The	box	had	been	meant	for	us	after	all	.
这	盒子	有	到过	意思是	为了	我们	后	全部	.

这个盒子原来是给我们的。

[wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][end] .

We	got	it	in	the	end	.
我们	得到	它	在	这	结尾	.

我们最终还是成功了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [sprɪŋ] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ,

It	came	one	morning	,	like	the	flowers	in	Spring	,	quite	suddenly	,
它	来了	一	早晨	,	喜欢	这	花朵	在	春天	,	相当	突然	,

它像春天的花朵一样，在一个清晨突然出现。

[ænd; ənd][wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]

and	we	spent	a	whole	day	telephoning	to	our	friends	to	tell	them
和	我们	花费	一个	所有的	天	电话	到	我们的	朋友们	到	告诉	他们

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][kɔɪn] - [bɑːks][æt; ət][læst] .

we	had	a	coin	-	box	at	last	.
我们	有	一个	硬币	-	盒子	在	最后的	.

我们花了一整天的时间给朋友们打电话，告诉他们我们终于有了一个投币箱。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði]

I	also	wrote	a	letter	full	of	gratitude	to	the	telephone	people	and	got	the
我	还	写道	一个	信	满的	的	感激	到	这	电话	人们	和	得到	这

[rɪ'plaɪ] [ðæt] ,

reply	that	,
回复	那	,

我还给电话公司写了一封充满感激的信，并收到了回复：

" ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv][plænt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

"	owing	to	the	shortage	of	plant	,	etc	.	,
"	欠款	到	这	短缺	的	植物	,	ETC	.	,

"由于植物短缺等原因，

" [ðeɪ] [rɪg'retɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][grænt][maɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	they	regretted	that	for	the	time	being	they	could	not	grant	my	request	for	a
"	他们	后悔	那	为了	这	时间	存在	他们	可以	不是	授予	我的	要求	为了	一个

['telɪfoʊn] .

telephone	.
电话	.

他们遗憾地表示，目前无法满足我索要电话的请求。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ;

We	did	not	tell	them	that	we	had	had	one	for	three	months	;
我们	做过	不是	告诉	他们	那	我们	有	有	一	为了	三	几个月	;

我们没有告诉他们我们已经养了一个三个月了;

['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

Heaven	knows	what	would	have	happened	.
天堂	知道	什么	会	有	发生	.

天知道会发生什么。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][left][ɪn] [piːs] — [naʊ] [ðæt]['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [wiː; wi]

And	we	are	left	in	peace	—	now	that	our	visitors	have	heard	that	we
和	我们	是	左边	在	和平	—	现在	那	我们的	访客	有	听到	那	我们

[hæv; həv][ə; eɪ][kɔɪn] - [bɑːks] .

have	a	coin	-	box	.
有	一个	硬币	-	盒子	.

现在访客们都知道我们有投币箱，我们终于可以安心了。

[el] .

L	.
L	.

L.

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] .

THE	PIONEERS	.
这	先驱者	.

先驱者们。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ˌʌndər'graʊnd] ['tæktɪks] .

SUPPOSED	ORIGIN	OF	UNDERGROUND	TACTICS	.
据称	起源	的	地下	策略	.

地下战术的起源（推测）。

[tuː] " [staɪn] " - [wei] [grændz] .

TWO	"	STEIN	"	-	WAY	GRANDS	.
二	"	斯坦	"	-	方式	大人物	.

两架"斯坦威"三角钢琴。

[baɪ][ə; eɪ] ['fɪlɪstiːn] .

By	a	Philistine	.
经过	一个	庸俗	.

由非利士人所为。

['aɪnˌstaɪn][ænd; ənd]['epstaɪn][wɜːr; wər]['wʌndərf(ə)l][men] ,

Einstein	and	Epstein	were	wonderful	men	,
爱因斯坦	和	爱泼斯坦	是	精彩的	男人	,

爱因斯坦和埃普斯坦都是非常了不起的人。

['brɪŋɪŋ] [nuː] ['mɪrəklz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][ken] .

Bringing	new	miracles	into	our	ken	.
带来	新的	奇迹	进入	我们的	肯	.

为我们的认知带来新的奇迹。

['aɪnˌstaɪn][ˌʌp'set][ðə; ði] [nuː'toʊniən] [ruːl] ;

Einstein	upset	the	Newtonian	rule	;
爱因斯坦	沮丧的	这	牛顿力学	规则	;

爱因斯坦颠覆了牛顿定律;

['epstaɪn] [di'mɔliʃt] [ðə; ði] [skuːl] .

Epstein	demolished	the	Pheidian	School	.
爱泼斯坦	已拆除	这	菲迪安	学校	.

爱泼斯坦拆毁了菲迪安学校。

['aɪn,staɪn] [geɪv] [fɪts][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ;

Einstein	gave	fits	to	the	Royal	Society	;
爱因斯坦	给予	适合	到	这	皇家	社会	;

爱因斯坦让英国皇家学会大发雷霆;

['epstaɪn] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][laʊd][ˌnoʊtə'raɪəti] .

Epstein	delighted	in	loud	notoriety	.
爱泼斯坦	高兴极了	在	大声	恶名	.

爱泼斯坦乐于享受高调的恶名。

['aɪn,staɪn] [meɪd] ['pærəlelz] [mi:t] [ɪn][ɪn'fɪnəti] ;

Einstein	made	parallels	meet	in	infinity	;
爱因斯坦	制成	平行线	见面	在	无穷大	;

爱因斯坦让平行线在无限中相遇;

['epstaɪn] [ri:'mɔdld] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] .

Epstein	remodelled	the	form	of	Divinity	.
爱泼斯坦	改建	这	形式	的	神	.

爱泼斯坦重塑了神性的形式。

['neɪtʃər] [ɪg'zɔ:stɪd] , [aɪ] ['hoʊpfəli] [sɪŋ] ,

Nature	exhausted	,	I	hopefully	sing	,
自然	筋疲力尽的	,	我	希望	唱歌	,

大自然疲惫不堪，我满怀希望地歌唱。

[kɑ:nt][hæv; həv] [mɔ:r] [staɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ɪn][hɜ:r; hər] [slɪŋ] .

Can't	have	more	Steins	of	this	sort	in	her	sling	.
不能	有	更多的	斯坦斯	的	这	种类	在	她	吊索	.

她的背带里不能再多装这种斯坦因了。

['mɪsɪz] . ['fɔ:knər] ([tu:; tə]['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtər]) .

Mrs	.	Faulkner	(	to	District	Visitor	)	.
太太	.	福克纳	(	到	区	游客	)	.

福克纳夫人（致地区巡视员）。

" ['naɪsli] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mɪs] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɔɪznd] - [ænd; ənd] .

"	Nicely	,	thank	you	,	Miss	,	except	for	a	poisoned	'	and	.
"	很好	,	感谢	你	,	错过	,	除了	为了	一个	中毒	-	和	.

"很好，谢谢您，小姐，除了那句'and'是毒药。"

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv] - [ɪm] , ['fɑ:ðɚz] [ɪn]['hɑ:spɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] - ['skɔ:ldɪd][hɜ:r'self][ænd; ənd]

For	the	rest	of	'	em	,	Father's	in	hospital	,	little	Florrie's	scalded	herself	and
为了	这	休息	的	-	呃	,	父亲的	在	医院	,	小的	-	烫伤	她自己	和

['beɪbi:z][gɑ:t][ðə; ði]['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔ:f] .

baby's	got	the	whooping	-	cough	.
婴儿的	得到	这	欢呼	-	咳嗽	.

至于其他人，父亲住院了，小弗洛里被烫伤了，婴儿得了百日咳。

[ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] ['trʌblz] [dəunt] [kʌm] ['sɪŋgli] [ɔ:r] [els] [ðɛəd] [bi:; bi][noʊ][end][tu:; tə]

It	be	a	blessing	that	troubles	don't	come	singly	or	else	there'd	be	no	end	to
它	是	一个	祝福	那	麻烦	不	来	单独	或者	别的	那里	是	不	结尾	到

[ˌaɪ 'ti:] . "

it	.	"
它	.	"

如果麻烦不是单独来袭，那倒也算是一种幸运，否则就没完没了了。

" [dis'pju:tɪŋ] [sɜ:rdʒənt] .

"	Disputing	Sergt	.
"	争议	中士	.

"质疑中士

['ælvən][si:] . ['jɔrks] [kleɪm][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld] ['wɔrz] ['gretɪst] ['hɪroʊ] , [sɜ:rdʒənt] .

Alvan	C	.	York's	claim	as	the	world	war's	greatest	hero	,	Sergt	.
阿尔文	C	.	约克的	宣称	作为	这	世界	战争的	最	英雄	,	中士	.

阿尔文·C·约克自称是世界大战中最伟大的英雄，中士。

[maɪk] ['dɑ:nəldsən] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [hæz; həz] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [,tenə'siən] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɑ:n]

Mike	Donaldson	of	New	York	has	challenged	the	Tennessean	to	a	debate	on
麦克风	唐纳森	的	新的	约克	有	挑战	这	田纳西人报	到	一个	辩论	在

[hu:] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [wɔ:r]['hɪroʊ] .

who	is	the	greatest	war	hero	.
WHO	是	这	最	战争	英雄	.

来自纽约的迈克·唐纳森向这位田纳西州人发起了辩论挑战，主题是"谁是最伟大的战争英雄"。

" — [nu:] ['heɪv(ə)n]['dʒɜ:rn(ə)l] - ['kəriər] ([ju:] . [es] . [ə; eɪ] .)

"	—	New	Haven	Journal	-	Courier	(	U	.	S	.	A	.	)
"	—	新的	避风港	杂志	-	导游	(	U	.	S	.	一个	.	)

——《纽黑文信使报》(美国)

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ju'ni:k] ['kɑ:ntest]['mɪstər] . [pʌntʃ] [hæz; həz][noʊ]

Without	waiting	for	the	result	of	this	unique	contest	Mr	.	Punch	has	no
没有	等待	为了	这	结果	的	这	独特的	竞赛	先生	.	冲床	有	不

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ði:z] ['wɒrɪrz] [ɑ:r; ər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]

hesitation	in	saying	that	between	them	these	warriors	are	responsible	for	the
犹豫	在	说	那	之间	他们	这些	战士	是	负责任的	为了	这

['maɪti:əst] " [bloʊ] " [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

mightiest	"	blow	"	of	the	War	.
最强大的	"	吹	"	的	这	战争	.

不等这场独特的比赛结果出来，潘趣先生就毫不犹豫地说，这两位战士联手给这场战争带来了最沉重的"打击"。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	310	]
[	页	-	]

[第310页]

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ([æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]) .

The	Colonel	(	at	the	end	of	his	vocabulary	)	.
这	上校	(	在	这	结尾	的	他的	词汇	)	.

上校（用尽了所有词汇）。

" [wʌt] [dɪd] [lɔ:rd] ['fɪʃər] [seɪ] [ɪn] - ?

"	What	did	Lord	Fisher	say	in	1919	?
"	什么	做过	主	费舍尔	说	在	-	?

费舍尔勋爵在 1919 年说了什么?

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [dæns] [wɜ:rld] .

"	FROM	THE	DANCE	WORLD	.
"	从	这	舞蹈	世界	.

来自舞蹈界。

([baɪ]['aʊər; ɑ:r][bæ'leɪ]['ekspɜ:rt] .)

(	By	our	Ballet	Expert	.	)
(	经过	我们的	芭蕾舞	专家	.	)

(由我们的芭蕾舞专家撰写。)

[ðə; ði] ['deɪli] ['græfɪk] [ə'naunsiz] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɑ:rnəld] ['benɪt] [hæz; həz] " ['fɔ:lən][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ]

The	Daily	Graphic	announces	that	Mr	.	Arnold	Bennett	has	"	fallen	a	willing
这	日常的	形象的	宣布	那	先生	.	阿诺德	贝内特	有	"	倒下	一个	愿意的

['vɪktɪm][tu:; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

victim	to	the	latest	fashionable	dances	,
受害者	到	这	最新的	时髦	舞蹈	,

《每日画报》宣布，阿诺德·贝内特先生"心甘情愿地成为了最新时尚潮流的牺牲品"。

" [ænd; ənd][ɪz] ['hævɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðem; ðəm] " [ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hænoʊvər] [skwer]
" and is having lessons in them " in the privacy of his Hanover Square
" 和 是 拥有 课程 在 他们 " 在 这 隐私 的 他的 汉诺威 正方形
[hoʊm] .
home .
家 .

并且"正在他位于汉诺威广场的家中私下学习这些课程"。

" [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ɪn'trænsɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɑːr; ər]['oʊpənd][ʌp][baɪ] [ðɪs] [bɔːld] [ə'naʊnsmənt] .
" A thousand entrancing possibilities are opened up by this bald announcement .
" 一个 千 迷人的 可能性 是 打开 向上 经过 这 秃 公告 .

"这一直截了当的声明开启了无数令人着迷的可能性。"

[wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ɔː'θentɪk] ['diːteɪlz] .
We are content to supplement it by a few authentic details .
我们 是 内容 到 补充 它 经过 一个 很少 真正的 细节 .

我们乐于在此基础上补充一些真实的细节。

['mɪstər] . ['benɪt] , [huː] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [hævz] ,
Mr . Bennett , who does nothing by halves ,
先生 . 贝内特 , WHO 做 没有什么 经过 一半 ,

贝内特先生做事从不敷衍了事。

[hæz; həz] [mæpt] [aʊt][ə; eɪ] ['proʊgræm] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst]
has mapped out a programme which will occupy his energies for at least
有 已映射 出去 一个 程序 哪个 将要 占据 他的 能量 为了 在 至少
[tuː] ['jɪrz] .
two years .
二 年 .

他制定了一项计划，这项计划将占据他至少两年的精力。

[fɜːrst] [kʌmz] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] , [wɪtʃ] [wɪl] [læst][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .
First comes the period of pupilship , which will last for six months .
第一的 来 这 时期 的 学徒制 , 哪个 将要 最后的 为了 六 几个月 .

首先是为期六个月的实习期。

[ðen] [ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ;
Then a year on the stage ;
然后 一个 年 在 这 阶段 ;

然后又在舞台上活跃了一年；

[ðen] [sɪks] [mʌnθs] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θriː] ['nɑːvəlz][ænd; ənd] [θriː] [pleɪz] ,
then six months devoted to the composition of three novels and three plays ,
然后 六 几个月 奉献 到 这 作品 的 三 小说 和 三 演出 ,

然后花了六个月时间创作了三部小说和三部戏剧，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌtɜːrpsɪkə'riːən] ['moʊtɪv] .
each with a Terpsichorean motive .
每个 和 一个 舞蹈家 动机 .

每幅画都带有舞蹈女神特普西科瑞斯的图案。

[ɔːl'redi] , [waɪl] [ɪn'geɪdʒd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['eksərsaɪzɪz] ,
Already , while engaged on his daily exercises ,
已经 , 尽管 已订婚的 在 他的 日常的 练习 ,

在他进行日常锻炼时，

['mɪstər] . ['benɪt] [hæz; həz][faʊnd] [taɪm][tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Bennett has found time to revise the titles of some of his
先生 . 贝内特 有 成立 时间 到 修订 这 标题 的 一些 的 他的
['ɜːrliər] [wɜːrks][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][eɪmz] ,
earlier works in keeping with his present aims ,
早些时候 作品 在 保持 和 他的 展示 目标 ,

贝内特先生抽出时间修改了他早期一些作品的标题，使其与他目前的目标相符。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [ə'proʊpriətli] ['riː'krɪsənd] ['ʌnə] [pæv'loʊvə] [ʌv; əv]

and	two	of	these	have	now	been	appropriately	rechristened	Anna	Pavlova	of
和	二	的	这些	有	现在	到过	适当	更名	安娜	帕夫洛娃	的

[ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [ænd; ənd] ['helən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [kɪk] .

the	Five	Towns	and	Helen	of	the	High	Kick	.
这	五	城镇	和	海伦	的	这	高的	踢	.

其中两个现在已被恰当地重新命名为“五镇的安娜·帕夫洛娃”和“高踢腿的海伦”。

[ɪn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [tek'niːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] [ɑːrt] ['mɪstər] . ['benɪt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ʃoʊn]

In	the	actual	technique	of	his	adopted	art	Mr	.	Bennett	has	already	shown
在	这	实际的	技术	的	他的	已采用	艺术	先生	.	贝内特	有	已经	所示

[ɪk'strɔːrdəneri] ['prɑːgres] .

extraordinary	progress	.
非凡的	进步	.

在所选择的艺术的实际技法方面，贝内特先生已经展现出了非凡的进步。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [waɪl] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ˌes 'tiː] .

The	other	day	,	while	a	wedding	party	was	just	about	to	leave	St	.
这	其他	天	,	尽管	一个	婚礼	派对	曾是	只是	关于	到	离开	英石	.

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ,

George's	,
乔治的	,

前几天，当一群婚礼宾客正准备离开圣乔治教堂时，

['hænoʊvər] [skwer] , ['mɪstər] . ['benɪt] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,

Hanover	Square	,	Mr	.	Bennett	,	who	happened	to	be	passing	by	,
汉诺威	正方形	,	先生	.	贝内特	,	WHO	发生	到	是	通过	经过	,

汉诺威广场，碰巧路过的贝内特先生，

[tʊk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['kærəˌkoʊl] [kliːn] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊlz] - [rɔɪs] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['hæpi] [per] .

took	a	flying	caracole	clean	over	the	Rolls	-	Royce	which	contained	the	happy	pair	.
采取	一个	飞行	卡拉科尔	干净的	超过	这	卷	-	罗伊斯	哪个	包含	这	快乐的	一对	.

一只飞翔的蜗牛径直飞过那辆劳斯莱斯，车里坐着这对幸福的情侣。

[ðoʊz] [huː] ['witnist] [ðə; ði] [fiːt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [i'klipst] [nɪ'ʒɪnskiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ɪ'læstɪk] [muːd] .

Those	who	witnessed	the	feat	say	that	it	eclipsed	Nijinsky	in	his	most	elastic	mood	.
那些	WHO	目击者	这	特技	说	那	它	日食	尼金斯基	在	他的	最多	松紧带	情绪	.

目睹这一壮举的人说，它甚至超越了尼金斯基最具弹性的状态。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['benɪt] [ɪz] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] ,

But	Mr	.	Bennett	is	not	satisfied	,
但	先生	.	贝内特	是	不是	使满意	,

但贝内特先生并不满意，

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['devənʃə] [haʊs] [bɔːl] [læst] [wiːk]

and	declined	an	invitation	to	appear	at	the	Devonshire	House	Ball	last	week
和	拒绝	一个	邀请	到	出现	在	这	德文郡	房子	球	最后的	星期

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] [dʌz] [nɑːt] [jet] [skwer] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] .

on	the	ground	that	his	achievement	does	not	yet	square	with	his	ambition	.
在	这	地面	那	他的	成就	做	不是	然而	正方形	和	他的	志向	.

他拒绝了上周在德文郡府舞会上出席的邀请，理由是他的成就与他的抱负还不相符。

[mɔːr'oʊvər] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [dæns] [ɪn] ['pʌblɪk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] ,

Moreover	he	has	decided	not	to	dance	in	public	under	his	real	name	,
而且	他	有	决定	不是	到	舞蹈	在	民众	在下面	他的	真实的	姓名	,

此外，他还决定不再以真名公开跳舞。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [jet] [kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['suːdənɪm] [ʌv; əv][ben]

but	is	not	yet	quite	certain	whether	to	choose	the	artistic	pseudonym	of	Ben
但	是	不是	然而	相当	肯定	无论	到	选择	这	艺术	笔名	的	本

['nɛtˌskiː] [ɔːr] - — ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['lætər] .

Netsky	or	Cinquecittà	—	probably	the	latter	.
网斯基	或者	-	—	大概	这	后者	.

但他尚未完全确定是选择 Ben Netsky 还是 Cinquecittà 作为艺术笔名——可能选择后者。

[ə'bʌv] [ɔːl][hiː; hi][ɪz]['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd]

Above	all	he	is	firmly	resolved	to	preserve	in	his	dancing	the	sympathetic	and
多于	全部	他	是	牢牢	已解决	到	保存	在	他的	跳舞	这	交感神经	和

[ˌhjuːmə'nɪstɪk][toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] .

humanistic	tone	of	his	presentation	of	life	in	his	books	.
人文主义	语气	的	他的	推介会	的	生活	在	他的	图书	.

最重要的是，他坚定地决心在舞蹈中保持他在书中对生活的同情和人文主义的表达方式。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][hoʊp] .

It	will	be	a	message	of	hope	.
它	将要	是	一个	信息	的	希望	.

这将传递希望的信息。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒestʃərəl]['ɑːrtɪstri][ænd; ənd] [rɪ'zɪliənt] ['θɪs(ə)l] - ['daʊnɪnəs] [tuː; tə] "

He	is	determined	by	his	gestural	artistry	and	resilient	thistle	-	downiness	to	"
他	是	决定	经过	他的	手势	艺术性	和	有弹性的	蓟	-	绒毛	到	"

['sæŋkʃ(ə)n][ænd; ənd]['fɔːrtɪfaɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hjuːmən]['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [laɪf][kæn; kən]

sanction	and	fortify	the	natural	human	passion	for	believing	that	life	can
制裁	和	强化	这	自然的	人类	热情	为了	相信	那	生活	能

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

他凭借其姿态艺术和坚韧不拔的韧性，决心"认可并强化人类与生俱来的热情，即相信生活可以以某种方式……"

[bɪ'haɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['mizəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mistəriz] , [miːn] ['sʌmθɪŋ] [prə'faʊndli] [wɜːrθ] [waɪl] .

behind	all	the	miseries	and	the	mysteries	,	mean	something	profoundly	worth	while	.
在后面	全部	这	苦难	和	这	谜团	,	意思是	某物	深刻地	值得	尽管	.

所有的苦难和谜团背后，都蕴含着深刻而有价值的意义。

" [tuː; tə]['rendər]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'dʒɪlətɪ][ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['paʊɚz]

"	To	render	justice	to	his	mental	and	physical	agility	is	beyond	our	powers
"	到	使成为	正义	到	他的	精神的	和	身体的	敏捷	是	超过	我们的	权力

.

:

.

"要公正地描述他的精神和身体机能，是我们力所不及的。"

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [tuː; tə] ['kʌlɪŋ] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['sentəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪtɪst]

We	have	been	driven	to	culling	this	memorable	sentence	from	the	latest
我们	有	到过	驱动	到	淘汰	这	难忘	句子	从	这	最新的

[ænd; ənd][moʊst][ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli] ['preʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [əd'maɪərəz] .

and	most	preternaturally	precious	of	his	American	admirers	.
和	最多	超自然地	宝贵的	的	他的	美国人	仰慕者	.

我们不得不从他最新、也是最令人难忘的美国仰慕者那里摘录出这句令人难忘的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [fɪkʃnɪst] ['mɪstər] . ['benɪt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

It	is	only	fair	to	say	that	as	a	dancing	fictionist	Mr	.	Bennett	will	not	be
它	是	仅有的	公平的	到	说	那	作为	一个	跳舞	小说家	先生	.	贝内特	将要	不是	是

[ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn'taɪərli][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

allowed	to	have	it	entirely	his	own	way	.
允许	到	有	它	完全	他的	自己的	方式	.

公平地说，作为一位擅长舞蹈的小说家，贝内特先生不可能完全按照自己的意愿行事。

['ru:mər] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ə'floʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv]['mesərz] .

Rumours	are	already	afloat	of	the	appearance	on	the	boards	of	Messrs	.
谣言	是	已经	漂浮	的	这	外貌	在	这	板	的	先生们	.

['tʃestərtən] [ænd; ənd]['belɔk] ,

Chesterton	and	Belloc	,
切斯特顿	和	贝洛克	,

已有传言称，切斯特顿先生和贝洛克先生将出现在董事会中。

['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['eɪli:əsɪz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [bɛloʊki:oʊ] , " [ðə; ði]['terəb(ə)l]

under	the	impressive	aliases	of	Campoborgo	and	Bellocchio	,	"	the	Terrible
在下面	这	感人的	别名	的	-	和	贝洛基奥	,	"	这	糟糕的

-	.

Tarantulators	.
-	.

以 Campoborgo 和 Bellocchio 这两个令人印象深刻的化名，“可怕的捕鸟者”。

" [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ][waɪld][sər'maɪz] .

"	This	may	be	only	a	wild	surmise	.
"	这	可能	是	仅有的	一个	荒野	推测	.

“这可能只是一个大胆的猜测。”

[ðer; ðər][ɪz] [haʊ'evər] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ][pri'ɔ:ri] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ðæt] ['mɪstər] .

There	is	however	strong	a	priori	evidence	in	support	of	the	statements	that	Mr	.
那里	是	然而	强的	一个	先验	证据	在	支持	的	这	声明	那	先生	.

['meisfi:ld] [ɪz] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði][fɑ:ks][trɑ:t][æt; ət] ['bɔ:rz] [hɪl] ,

Masefield	is	taking	lessons	in	the	Fox	Trot	at	Boar's	Hill	,
马斯菲尔德	是	采取	课程	在	这	狐狸	小跑	在	野猪的	爬坡道	,

然而，有强有力的先验证据支持以下说法：马斯菲尔德先生正在博尔斯山学习狐步舞。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔ:rd] - [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][mə'rɑ:koʊ][ə; eɪ]

and	that	Lord	Northsquith	is	bringing	back	with	him	from	Morocco	a
和	那	主	-	是	带来	后退	和	他	从	摩洛哥	一个

['paʊərf(ə)l] [tru:p] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ['dɜ:rvɪʃ] ,

powerful	troupe	of	Dancing	Dervishes	,
强大的	剧团	的	跳舞	苦行僧	,

诺斯奎斯勋爵正从摩洛哥带回一支强大的苦行僧舞蹈团。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'stɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌltɪmətli] [ɪn] ['daʊnɪŋ] [stri:t] .

with	the	intention	of	installing	them	ultimately	in	Downing	Street	.
和	这	意图	的	安装	他们	最终	在	唐宁	街道	.

最终目的是将它们安装在唐宁街。

['aʊər; ɑ:r] ['lɪtəreri] ['ledʒɪsleɪtəz] .

Our	Literary	Legislators	.
我们的	文学	立法者	.

我们的文学立法者。

" [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['pɑ:ləsi] .

"	AN	IMPERIAL	POLICY	.
"	一个	帝国	政策	.

“一项帝国主义政策。”

([baɪ]['mɪstər] . ['ælfred] ['bɪg,lænd] , [em] . [pi:] .)

(	By	Mr	.	Alfred	Bigland	,	M	.	P	.	)
(	经过	先生	.	阿尔弗雷德	大地	,	M	.	P	.	)

（阿尔弗雷德·比格兰德议员撰稿）

[meɪ] [aɪ] [kə'mens] [maɪ]['ɑ:rgjumənt][baɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] ,

May	I	commence	my	argument	by	a	well	-	known	quotation	from	Shakespeare	,
可能	我	开始	我的	争论	经过	一个	出色地	-	已知	引述	从	莎士比亚	,

我能否以莎士比亚的一句名言来开始我的论述呢?

- [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] ['ɪŋgləɴd] [huː] ['oʊnli] ['ɪŋgləɴd] [noʊz] - ? " — ['livəpuːl] ['peɪpər] .

'	He	knows	not	England	who	only	England	knows	'	?	"	—	Liverpool	Paper	.
-	他	知道	不是	英格兰	WHO	仅有的	英格兰	知道	-	?	"	—	利物浦	纸	.

"只了解英格兰的人，就不了解英格兰"——《利物浦报》。

" [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ['oʊpən] .

"	SITUATIONS	OPEN	.
"	情况	打开	.

"情况开放。

([kə'loʊniəl] , ['ɪndiən][ænd; ənd] ['fɔːrən] .)

(	Colonial	,	Indian	and	Foreign	.	)
(	殖民	,	印度	和	外国的	.	)

（殖民地、印度和外国。）

['aɪərləɴd] . — ['ɪnvɔɪs] [klɜːrk][rɪ'kwaɪərd][baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][fɜːrm][ʌv; əv] ['hoʊlseɪl] ['drʌgists] [ɪn]['aɪərləɴd]

Ireland	.	—	Invoice	Clerk	required	by	leading	firm	of	Wholesale	Druggists	in	Ireland
爱尔兰	.	—	发票	职员	必需的	经过	领导	公司	的	批发的	药剂师	在	爱尔兰

. " — [treɪd]

.	"	—	Trade
.	"	—	贸易

爱尔兰——爱尔兰一家领先的药品批发公司招聘发票文员。——贸易

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[də'mɪnjən] [hoʊm] [ruːl] ['kæsts][ɪts] ['ʃædoʊ] [bɪ'fɔːr] .

Dominion	Home	Rule	casts	its	shadow	before	.
自治领	家	规则	演员	它是	阴影	前	.

自治领自治运动的阴影笼罩着一切。

" [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntər,beri] [fɔːr; fər][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	The	decree	of	the	Archbishop	of	Canterbury	for	the	creation	of	a
"	这	法令	的	这	大主教	的	坎特伯雷	为了	这	创建	的	一个

['seprət] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv] [weɪlz] [wʌz; wəz] [riːd] . " — [skɑːtʃ]

separate	Providence	of	Wales	was	read	.	"	—	Scotch
分离	普罗维登斯	的	威尔士	曾是	读	.	"	—	苏格兰威士忌

"坎特伯雷大主教关于设立独立的威尔士教区的法令被宣读。"——苏格兰

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] ?

What's	wrong	with	Mr	.	Lloyd	George	?
是什么	错误的	和	先生	.	劳埃德	乔治	?

劳合·乔治先生怎么了?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	311	]
[	页	-	]

[第311页]

[rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] .

RESTORING	THE	BALANCE	.
恢复	这	平衡	.

恢复平衡。

[vɔɪs] [frʌm; frəm] ['ɔːdiəns] : " [its] [ə; eɪ] [trɪk] !
Voice from Audience : " IT'S A TRICK !
嗓音 从 观众 : " 它是 一个 诡计 !

观众席传来声音："这是个骗局！"

" [pər'fɔːrmər] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ə; eɪ] [trɪk] !
" Performer : " OF COURSE IT'S A TRICK !
" 演员 : " 的 课程 它是 一个 诡计 !

表演者："这当然是个骗局！"

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] — [ænd; ənd] [aɪl]
THE POINT IS THAT IT HASN'T BEEN DONE FOR YEARS AND YEARS — AND I'LL
这 观点 是 那 它 还没有 到过 完毕 为了 年 和 年 — 和 患病的

关键是这件事已经很多年没做了——而且我会

['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
TROUBLE YOU TO APPLAUD IT .
麻烦 你 到 鼓掌 它 .

打扰您鼓掌。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 313]
" [页 -]

[第313页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] 12th . — ['niːðər] ['ministəz] [nɔːr]['ɔːrd(ə)neri] ['membər] [ʃoʊd] ['eni] [mɑːrkt]
Monday , April 12th . — Neither Ministers nor ordinary Members showed any marked
周一 , 四月 12th . — 两者都不 部长们 也不 普通的 成员 显示 任何 标记
['iːgərnəs] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] [ˌpɑːrlə'mentri] ['leɪbər] .
eagerness to resume their Parliamentary labours .
渴望 到 恢复 他们的 议会 劳动 .

4月12日星期一——无论是部长还是普通议员，都没有表现出恢复议会工作的明显热情。

['lɪt(ə)l] [griːn] [oʊ'eɪsiːz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Little green oases were to be seen in every part of the House ,
小的 绿色的 绿洲 是 到 是 已见 在 每一个 部分 的 这 房子 ,

房子的每个角落都点缀着绿色的小绿洲。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] ['iːv(ə)n] ['ʌndər] - ['sekrətəriz] ([huː] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][tuː; tə]
and on the Treasury Bench even Under - Secretaries (who often have to
和 在 这 财政部 长椅 甚至 在下面 - 秘书 (WHO 经常 有 到
[meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [pɜːrtʃ] [ɑːn][wʌn] [ə'nʌðɚz] [niːz]) [hæd; həd] [ruːm] [tuː; tə] [spred]
maintain a precarious perch on one another's knees) had room to spread
维持 一个 岌岌可危 栖息 在 一 另一个的 膝盖) 有 房间 到 传播
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

即使在财政部的席位上，就连副部长们（他们经常不得不勉强挤在彼此的膝盖上）也有了舒展身体的空间。

[ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ] [meɪ] , [laɪk] ['neɪtʃər] , [biː; bi] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
The Underground Railway may , like Nature , be careless of the individual ,
这 地下 铁路 可能 , 喜欢 自然 , 是 粗心 的 这 个人 ,

地铁系统或许像大自然一样，对个人漠不关心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] ,
but it is extremely careful of the typewriter ,
但 它 是 极其 小心 的 这 打字机 ,

但他对打字机极其小心。

[ænd; ənd] [in'sists] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] , [ə'fɪʃəli] [rɪ'gɑ:rdɪd]
and **insists** **on** **making** **a** **special** **charge** **for** **this** **instrument** **,** **officially** **regarded**
和 坚持 在 制作 一个 特别的 收费 为了 这 乐器 , 官方 认为
[æz; əz] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .
as **a** **bicycle** **.**
作为 一个 自行车 .

并坚持对这种官方认定为自行车的乐器收取特殊费用。

[bʌt; bət] [æz; əz] [sɜ:r] ['erɪk] ['gɛdəs, 'gɛdəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'stɔ:rʃ(ə)n] , " [ðoʊ] ['li:g(ə)l] ,
But **as** **Sir** **Eric** **Geddes** **announced** **that** **this** **extortion** **,** **"** **though** **legal** **,**
但 作为 先生 埃里克 格德斯 宣布 那 这 勒索 , " 尽管 合法的 ,

但正如埃里克·格迪斯爵士宣布的那样，这种敲诈勒索"虽然合法，

" [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] " ['ni:ðər] [dʒʌst] [nɔ:r] [ɪk'spi:diənt] ,
" **was** **in** **his** **opinion** **"** **neither** **just** **nor** **expedient** **,**
" 曾是 在 他的 观点 " 两者都不 只是 也不 权宜 ,

在他看来，"既不公正也不明智"，

" [wi:; wi] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi] [ə'bændənd] .
" **we** **may** **hope** **that** **it** **will** **shortly** **be** **abandoned** **.**
" 我们 可能 希望 那 它 将要 不久 是 弃 .

我们或许可以期待它很快就会被放弃。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['trænspɔ:rt] [æt; ət] [læst] [si:mz] ['laɪkli] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
The **Ministry** **of** **Transport** **at** **last** **seems** **likely** **to** **justify** **its** **existence** **.**
这 部 的 运输 在 最后的 似乎 可能 到 证明合法 它是 存在 .

交通运输部似乎终于有望证明其存在的价值了。

" [hɑ:t] [stʌf] .
" **HOT** **STUFF** **.**
" 热的 东西 .

"劲爆消息。"

" ['mɪstər] . [mɪlz] [ʌv; əv] ['dɑ:rtfərd] .
" **Mr** **.** **Mills** **of** **Dartford** **.**
" 先生 . 米尔斯 的 达特福德 .

"达特福德的米尔斯先生。"

[lɛf'tɛnənt] . - [kə'mændər] ['kɛnˌwɜ˞:ðɪ] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn]
Lieut **.** **-** **Commander** **Kenworthy** **was** **annoyed** **to** **find** **that** **there** **has** **been**
中尉 . - 指挥官 肯沃西 曾是 恼怒 到 寻找 那 那里 有 到过
[noʊ] [tʃeɪndʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ri:ses] [ɪn] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [tu:; tə] ['pa:spɔ:t] ,
no **change** **during** **the** **recess** **in** **the** **regulations** **relating** **to** **passports** **,**
不 改变 期间 这 凹陷处 在 这 法规 相关 到 护照 ,

肯沃西中校恼火地发现，在休会期间，有关护照的规定没有任何变化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [nɑ:t] ['ɪʃu:d] [tu:; tə] ['soʊviet] ['rʌʃə] .
and **that** **they** **are** **still** **not** **issued** **to** **Soviet** **Russia** **.**
和 那 他们 是 仍然 不是 发布 到 苏联 俄罗斯 .

而且至今仍未向苏联发放。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstɜ˞z] [rɪ'plaɪ] ['ræðər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [maɪt] [bi:; bi]
The **tone** **of** **the** **Minister's** **reply** **rather** **suggested** **that** **the** **Government** **might** **be**
这 语气 的 这 部长 回复 相当 建议 那 这 政府 可能 是
[dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:n] . [ænd; ənd] ['gælənt] ['membər] .
disposed **to** **make** **an** **exception** **in** **favour** **of** **the** **hon** **.** **and** **gallant** **Member** **.**
处置 到 制作 一个 例外 在 偏爱 的 这 亲爱的 . 和 英勇 成员 .

部长的答复语气似乎表明，政府可能愿意为这位尊敬而英勇的议员破例。

['tuːzdeɪ]	, ['eɪprəl]	13th	.	—	['æftər][ðə; ði]	[ə'fɪʃ(ə)l]	[ə'naʊnsmənt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[slaʊ]	['diːpoʊ][hæd; həd]
Tuesday	**,**	**April**	**13th**	**.**	**—**	**After**	**the**	**official**	**announcement**	**that**	**the**	**Slough**	**depot**	**had**
周二	,	四月	13th	.	—	后	这	官方的	公告	那	这	泥沼	仓库	有

[bɪn]	[soʊld] ,
been	**sold**	**,**
到过	卖	,

4月13日，星期二——在斯劳仓库被出售的官方消息公布后，

[ænd; ənd][ðə; ði]	['kɔːrəs]	[ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]	[pres]	[ðæt]	[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	[hæd; həd]
and	**the**	**chorus**	**of**	**satisfaction**	**in**	**the**	**Press**	**that**	**the**	**Government**	**had**
和	这	合唱	的	满意	在	这	按	那	这	政府	有

[dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ɪts]	[waɪt]	['elɪfənt]	[æt; ət][ə; eɪ]['prɑːfɪt] ,
disposed	**of**	**its**	**white**	**elephant**	**at**	**a**	**profit**	**,**
处置	的	它是	白色的	大象	在	一个	利润	,

媒体纷纷表示满意，认为政府已经以盈利的方式处置了这个华而不实的项目。

['mɪstər] .	['hɑːg]	[wʌz; wəz]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	[ðæt] ,	[ðoʊ]	[ðə; ði]	['hedz]	[ʌv; əv]	[ə'griːmənt]
Mr	**.**	**Hogge**	**was**	**disappointed**	**to**	**learn**	**that**	**,**	**though**	**the**	**heads**	**of**	**agreement**
先生	.	霍格	曾是	失望的	到	学习	那	,	尽管	这	头部	的	协议

[wɜːr; wər]	['biːɪŋ]	[dɪ'skʌst]	,
were	**being**	**discussed**	**,**
是	存在	讨论	,

霍格先生失望地得知，尽管各方正在讨论协议要点，

[noʊ]['kɑːntrækt][hæd; həd]	[jet]	[bɪn]	[saɪnd]	.
no	**contract**	**had**	**yet**	**been**	**signed**	**.**
不	合同	有	然而	到过	签名	.

尚未签订任何合同。

[hiː; hi][wʌz; wəz]	[ɪn'diːd]	['ræðər]	[sər'praɪzd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['pɑːrtɪŋ]	[æt; ət]
He	**was**	**indeed**	**rather**	**surprised**	**that**	**the**	**Government**	**should**	**think**	**of**	**parting**	**at**
他	曾是	的确	相当	惊讶	那	这	政府	应该	思考	的	离别	在

[ɔːl][wɪð; wɪθ]	[wʌt]	[ðə; ði]	['liːdər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[haʊs]	[hæd; həd]	[ə'ʃʊrd]	[ðem; ðəm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
all	**with**	**what**	**the**	**Leader**	**of**	**the**	**House**	**had**	**assured**	**them**	**was**	**going**
全部	和	什么	这	领导者	的	这	房子	有	保证	他们	曾是	去

[tuː; tə][biː; bi]	"	[ə; eɪ]	['drɪpɪŋ]	[roʊst][fɔːr; fər][ðə; ði]['tækspeɪər] .
to	**be**	**"**	**a**	**dripping**	**roast**	**for**	**the**	**taxpayer**	**.**
到	是	"	一个	滴落	烤	为了	这	纳税人	.

他确实相当惊讶，政府竟然会考虑放弃议会领袖向他们保证将会是"纳税人血汗钱"的东西。

"	['mɪstər] .	[lɔː]	['smaɪlɪŋli]	[dɪs'kleɪmd]	[ðə; ði]	['kɔɪnɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['æpəˌtaɪzɪŋ]	[freɪz]	.
"	**Mr**	**.**	**Law**	**smilingly**	**disclaimed**	**the**	**coinage**	**of**	**this**	**appetising**	**phrase**	**.**
"	先生	.	法律	微笑着	已声明	这	铸币	的	这	令人垂涎的	短语	.

"劳先生笑着否认自己创造了这个令人垂涎的短语。"

['mɪstər] .	[mɪlz]	, [ðə; ði]	[nuː]	['membər][fɔːr; fər]['dɑːrtfərd] ,	[ɪz]	['kredɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	['biːɪŋ]	"	['veri]	[hɑːt]	[stʌf]
Mr	**.**	**Mills**	**,**	**the**	**new**	**Member**	**for**	**Dartford**	**,**	**is**	**credited**	**with**	**being**	**"**	**very**	**hot**	**stuff**
先生	.	米尔斯	,	这	新的	成员	为了	达特福德	,	是	已认可	和	存在	"	非常	热的	东西

"	([ə; eɪ][kə'det] ,
"	**(**	**a**	**cadet**	**,**
"	(	一个	学员	,

达特福德新议员米尔斯先生被认为是"非常厉害的人物"(一名学员，

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,	[ʌv; əv][ðə; ði][mu'læn]	[ruːʒ]	['fæməli]) ,
I	**am**	**told**	**,**	**of**	**the**	**Moulin**	**Rouge**	**family**	**)**	**,**
我	是	讲述	,	的	这	磨坊	胭脂	家庭	)	,

据我所知，他是红磨坊家族的成员)。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] [tuː] [trɪm][ænd; ənd] [spruːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl] [ˌrevə'luːʃəneri] [æz; əz][hiː; hi]

but	he	looked	much	too	trim	and	spruce	for	a	real	revolutionary	as	he
但	他	看起来	很多	也	修剪	和	云杉	为了	一个	真实的	革命性的	作为	他

[wɔːkt] [ʌp] ,

walked	up	,
步行	向上	,

但他走过来时，看起来太过精干整洁，不像个真正的革命者。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] ['kɑːliːgz] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːt]

amid	the	plaudits	of	his	Labour	colleagues	,	to	take	the	oath	and	his	seat
之中	这	赞誉	的	他的	劳动	同事	,	到	拿	这	誓言	和	他的	座位

.

:

.

在工党同僚的欢呼声中，他宣誓就职，就任议员。

[ɪn][fækt]['mɪstər] . ['griːnˌwʊd] , [ðə; ði] [nuː] [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] - ['juːniənɪst]['membər][fɔːr; fər] ['stɔkpɔːt] , [huː]

In	fact	Mr	.	Greenwood	,	the	new	Coalition	-	Unionist	Member	for	Stockport	,	who
在	事实	先生	.	格林伍德	,	这	新的	联盟	-	联合主义者	成员	为了	斯托克波特	,	WHO

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

followed	him	,
随后	他	,

事实上，接替他的是斯托克波特新任联合党议员格林伍德先生。

[hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔm] [diː'juː] ['pɜːpl] .

has	much	more	the	air	of	an	homme	du	peuple	.
有	很多	更多的	这	空气	的	一个	男	杜	人民	.

更有"人民之男"的气质。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['fɪldz] , [hɪz; ɪz][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] - ['lɪbərəl] ['kɑːliːg] ,

As	for	Mr	.	Fildes	,	his	Coalition	-	Liberal	colleague	,
作为	为了	先生	.	菲尔德斯	,	他的	联盟	-	自由派	同事	,

至于他的联盟党-自由党同事菲尔德斯先生，

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðæt] ['stɔkpɔːt] ['feɪvərd] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [huːz] ['dʒiːniəl] ['kaʊntənəns] [soʊ]

I	don't	wonder	that	Stockport	favoured	a	candidate	whose	genial	countenance	so
我	不	想知道	那	斯托克波特	受青睐	一个	候选人	谁	和蔼可亲	面容	所以

['strɔːŋli] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pʌntʃ] .

strongly	resembles	that	of	Mr	.	Punch	.
强烈	类似	那	的	先生	.	冲床	.

斯托克波特人偏爱一位面容和蔼可亲、酷似潘趣先生的候选人，我一点也不觉得奇怪。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [griːts] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] .

MR	.	PUNCH	GREETS	HIS	DOUBLE	.
先生	.	冲床	问候	他的	双倍的	.

潘趣先生向他的分身问好。

['mɪstər] . ['fɪldz] [ʌv; əv] ['stɔkpɔːt] .

Mr	.	Fildes	of	Stockport	.
先生	.	菲尔德斯	的	斯托克波特	.

来自斯托克波特的菲尔德斯先生。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] ['estɪməts] ['fɜːrnɪʃt] ['mɪstər] . ['hɑːpkɪnz][wɪð; wɪθ][æn; ən]

The	debate	on	the	Civil	Service	Estimates	furnished	Mr	.	Hopkins	with	an
这	辩论	在	这	民用	服务	估算	提供	先生	.	霍普金斯	和	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [di'lɪvərɪŋ] [æn; ən] [ə'piːl] ,

opportunity	of	delivering	an	appeal	,
机会	的	运送	一个	上诉	,

关于公务员预算的辩论为霍普金斯先生提供了一个提出上诉的机会。

['daʊtləs] ['koʊdʒənt][bʌt; bət] ['meɪnli] [ɪn'ɔːdəbl] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ]

doubtless	**cogent**	**but**	**mainly**	**inaudible**	**,**	**for**	**the**	**restoration**	**of**	**the**	**exchange**
毫无疑问	令人信服的	但	主要	听不清	,	为了	这	恢复	的	这	交换

['vælju:][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [paʊnd] ['stɜːrlɪŋ] .

value	**of**	**the**	**pound**	**sterling**	**.**
价值	的	这	磅	英镑	.

毫无疑问，恢复英镑的汇率是合理的，但主要是无声的。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [em] . [ˈsæmjuəl] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɔːdəbl] [ðæn; ðən]['ɔːrθədɑːks]

Mr	**.**	**A**	**.**	**M**	**.**	**Samuel**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**was**	**more**	**audible**	**than**	**orthodox**
先生	.	一个	.	M	.	塞缪尔	,	在	这	其他	手	,	曾是	更多的	可听见的	比	正统

.

:

.

另一方面，AM Samuel 先生的言论更易被大众接受，而非遵循正统教义。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ʃɑːkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]

At	**least**	**it**	**rather**	**shocked**	**me**	**to**	**be**	**told**	**that**	**we**	**were**	**getting**	**too**	**much**
在	至少	它	相当	震惊	我	到	是	讲述	那	我们	是	获得	也	很多

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [paʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wɔːr] .

for	**the**	**pound**	**before**	**the**	**War**	**.**
为了	这	磅	前	这	战争	.

至少，听说战前我们用一英镑能买到太多东西，这让我相当震惊。

['mɪstər] . ['bɔːldwɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ,

Mr	**.**	**Baldwin**	**,**	**for**	**the**	**Government**	**,**
先生	.	鲍德温	,	为了	这	政府	,

鲍德温先生，代表政府：

[meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [saʊnd] [ˌkɑːmən'sens] [ðæt] [sɜːr] ['fredrɪk] ['bænbəri] [hoʊpt] [hiː; hi]

made	**a**	**speech**	**so**	**full**	**of**	**sound**	**commonsense**	**that**	**Sir**	**Frederick**	**Banbury**	**hoped**	**he**
制成	一个	演讲	所以	满的	的	声音	常识	那	先生	弗雷德里克	班伯里	希望	他

[wʊd] [send][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sæn]['rɛmoʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

would	**send**	**a**	**special**	**copy**	**of**	**it**	**to**	**San**	**Remo**	**for**	**the**	**edification**	**of**	**the**
会	发送	一个	特别的	复制	的	它	到	圣	雷莫	为了	这	启迪	的	这

[praɪm] ['mɪnɪstər] .

Prime	**Minister**	**.**
主要的	部长	.

他的演讲充满了合理的常识，以至于弗雷德里克·班伯里爵士希望他能将演讲稿的特别副本寄往圣雷莫，以启迪首相。

[ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['meɪnli] ['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ]

The	**rest**	**of**	**the**	**evening**	**was**	**mainly**	**taken**	**up**	**with**	**the**	**case**	**of**	**the**	**Irish**
这	休息	的	这	晚上	曾是	主要	已采取	向上	和	这	案件	的	这	爱尔兰

['hʌŋgər] - ['straɪkɝz] .

hunger	**-**	**strikers**	**.**
饥饿	-	前锋	.

当晚剩余时间主要用来讨论爱尔兰绝食者的案件。

['mɪstər] . ['boʊnɝ] [lɔː] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['veri] [stɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] ,

Mr	**.**	**Bonar**	**Law**	**was**	**at**	**first**	**very**	**stiff**	**in**	**his**	**attitude**	**,**
先生	.	博纳	法律	曾是	在	第一的	非常	僵硬的	在	他的	态度	,

博纳·劳先生起初态度非常僵硬。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [kwaɪt] ['riːz(ə)nəbli] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]['ɪntɜːrn]

pointing	out	quite	reasonably	that	if	the	Government	found	it	necessary	to	intern
指向	出去	相当	合理	那	如果	这	政府	成立	它	必要的	到	实习生

['piːp(ə)l] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [kraɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][tuː; tə][let][ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

people	suspected	of	crime	it	was	absurd	to	let	them	out	again	because
人们	怀疑	的	犯罪	它	曾是	荒诞	到	让	他们	出去	再次	因为

[ðeɪ] ['θretnd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .

they	threatened	to	commit	suicide	.
他们	威胁	到	犯罪	自杀	.

他非常合理地指出，如果政府认为有必要拘留犯罪嫌疑人，那么仅仅因为他们威胁要自杀就将他们释放是荒谬的。

['sevrəl] ['membər] , ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['aɪrɪʃ] ,

Several	Members	,	English	as	well	as	Irish	,
一些	成员	,	英语	作为	出色地	作为	爱尔兰	,

多名成员，包括英国人和爱尔兰人

[θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [kən'vɪktɪd] ['prizənəz]

thought	that	there	was	a	case	for	differentiating	between	convicted	prisoners
想法	那	那里	曾是	一个	案件	为了	区分	之间	已定罪	囚犯

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

and	those	who	were	merely	under	suspicion	,
和	那些	WHO	是	仅仅	在下面	怀疑	,

认为有必要区分已定罪的囚犯和仅受怀疑的人。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ə'dʒɜːrnmənt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːvd] [ðə; ði]

and	on	the	adjournment	the	Irish	Attorney	-	General	a	little	relieved	the
和	在	这	休会	这	爱尔兰	律师	-	一般的	一个	小的	松了口气	这

[prɪ'veɪlɪŋ] [gluːm] [baɪ][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [sʌm; səm][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] - [ruːlz] [maɪt]

prevailing	gloom	by	a	hint	that	some	modification	of	the	prison	-	rules	might
盛行	愁云	经过	一个	暗示	那	一些	修改	的	这	监狱	-	规则	可能

[biː; bi] [meɪd] [ɑːn] [ðiːz] [laɪnz] .

be	made	on	these	lines	.
是	制成	在	这些	线条	.

休庭时，爱尔兰总检察长暗示可能会按照这些思路对监狱规则进行一些修改，这多少缓解了当时的阴霾。

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

['eɪprəl] 14th . — [ðə; ði]['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [helθ] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][praɪd] [ðæt] ['ʌndər][ðə; ði]

April	14th	.	—	The	Minister	of	Health	announced	with	some	pride	that	under	the
四月	14th	.	—	这	部长	的	健康	宣布	和	一些	自豪	那	在下面	这

['haʊzɪŋ] [ækts] [pæst] [læst] [jɪr] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən][wʌn] ,

Housing	Acts	passed	last	year	no	fewer	than	1	,
住房	使徒行传	通过了	最后的	年	不	更少	比	1	,

4月14日——卫生部长颇为自豪地宣布，根据去年通过的《住房法》，至少有1,000个住房项目正在实施。

- [d'welɪŋz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [wɜːr; wər][ɪn]

346	dwellings	had	actually	been	completed	,	and	twelve	thousand	more	were	in
-	住宅	有	实际上	到过	完全的	,	和	十二	千	更多的	是	在

['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

various	stages	of	construction	.
各种各样的	阶段	的	建造	.

目前已有 346 套住宅竣工，另有 12000 套住宅处于不同的建设阶段。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [biː; bi][ʃʊd; ʃəd]

But	he	showed	no	enthusiasm	for	the	suggestion	that	be	should
但	他	显示	不	热情	为了	这	建议	那	是	应该

[ɪk'stend][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [tuː; tə] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] " ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] ,

extend	the	benefits	of	the	Acts	to	others	besides	the	"	working	classes	,
延长	这	好处	的	这	使徒行传	到	其他的	除了	这	"	在职的	课程	,

但他对将这些法案的益处扩展到"工人阶级"以外的其他人的建议并没有表现出任何热情。

" [ænd; ənd]['flætli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [æm'bɪgjuəs] [tɜːrm] .

"	and	flatly	declined	to	attempt	a	definition	of	that	ambiguous	term	.
"	和	断然	拒绝	到	试图	一个	定义	的	那	模糊的	学期	.

并断然拒绝尝试对这个含义模糊的术语进行定义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] ,

It	is	believed	,
它	是	相信	,

人们认为，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	314	]
[	页	-	]

[第314页]

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，

[ðæt] ['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['bɪldərz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]

that	recent	experience	has	convinced	him	that	builders	in	general	and
那	最近的	经验	有	确信	他	那	建筑商	在	一般的	和

['brikleiəz] [ɪn][pər'tɪkjələr] ['kænɑːt] ['prɑːpərli][biː; bi][soʊ] [dɪ'skraɪbd] .

bricklayers	in	particular	cannot	properly	be	so	described	.
砌砖工	在	特别的	不能	适当地	是	所以	描述	.

最近的经历让他确信，建筑工人，尤其是砌砖工，不能这样称呼。

['mɪstər] . - [ə'tempt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [pledʒ] [ɪt'self][ɪn] [æd'væns][tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	Rendall's	attempt	to	get	the	House	to	pledge	itself	in	advance	to	the
先生	.	-	试图	到	得到	这	房子	到	保证	本身	在	进步	到	这

[fʊl] ['pɑːləsi][ʌv; əv][lɔːrd] - [dɪ'vɔːrs] [bɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] .

full	policy	of	Lord	Buckmaster's	Divorce	Bill	was	defeated	.
满的	政策	的	主	-	离婚	账单	曾是	战败	.

伦德尔先生试图让下议院事先承诺全面支持巴克马斯特勋爵的离婚法案，但他的努力失败了。

[ðə; ði][meɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['rɔnəld] [mək'niːl] , [huː] [sɪts][fɔːr; fər] ['kæntərˌberi]

The	main	opposition	came	from	Mr	.	Ronald	McNeill	,	who	sits	for	Canterbury
这	主要的	反对	来了	从	先生	.	罗纳德	麦克尼尔	,	WHO	坐着	为了	坎特伯雷

[ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [kə'θiːdrəl] [sə'lemnəti] .

and	spoke	with	cathedral	solemnity	.
和	辐	和	大教堂	严肃	.

主要的反对意见来自坎特伯雷选区的罗纳德·麦克尼尔先生，他以如同大教堂般的庄严语气发表了讲话。

['mɪstər] . [mən'roʊ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

Mr	.	Munro	supported	the	Resolution	,
先生	.	芒罗	有	这	解决	,

门罗先生支持该决议。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz]

on	the	ground	that	Englishwomen	ought	not	to	be	refused	the	advantages
在	这	地面	那	英国女性	应该	不是	到	是	拒绝	这	优势

[ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðer; ðər] [skɑːtʃ] ['sɪstər] .

enjoyed	by	their	Scotch	sisters	.
享受	经过	他们的	苏格兰威士忌	姐妹	.

理由是，不应该剥夺英国女性与苏格兰女性一样享有的权益。

['mærɪdʒ] [ɪn]['skɑːtlənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l]['glɑːsgəu] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər]

Marriage	in	Scotland	appears	to	resemble	Glasgow	—	there	are	great	facilities	for
婚姻	在	苏格兰	出现	到	类似	格拉斯哥	—	那里	是	伟大的	设施	为了

['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

getting	away	from	it	.
获得	离开	从	它	.

苏格兰的婚姻似乎与格拉斯哥相似——有很多便利设施可以让人逃离婚姻。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['æstər] , [heilɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ,

But	Lady	Astor	,	hailing	from	a	land	where	they	are	even	greater	,
但	女士	阿斯托	,	欢呼	从	一个	土地	在哪里	他们	是	甚至	更大的	,

但是，来自一个他们更加伟大的国度的阿斯特夫人，

[dɪ'spleɪd] [noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə] [kən'klʊʒənz] ,

displayed	no	desire	to	jump	to	conclusions	,
显示	不	欲望	到	跳	到	结论	,

没有表现出任何妄下结论的意愿，

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][faɪv][ɔːr][ten] ['jɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] .

and	asked	for	an	interval	of	five	or	ten	years	to	make	up	her	mind	.
和	问	为了	一个	间隔	的	五	或者	十	年	到	制作	向上	她	头脑	.

她要求给她五到十年的时间来做决定。

[æn; ən][eks] - ['ædmərəlti] ['kraitn] .

AN	EX	-	ADMIRALTY	CRICHTON	.
一个	前任	-	海军部	克莱顿	.

前海军部克莱顿。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæknəˌmɛrə] [ɪ'fekts] [ə; eɪ] ['leɪbər] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Dr	.	Macnamara	effects	a	labour	exchange	.
博士	.	麦克纳马拉	效果	一个	劳动	交换	.

麦克纳马拉博士促成了一次劳动力交换。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ðæt] ['griːtɪd] ['mɪstər] . [mək'fɚːsən, mək'fɪrsən][wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə][kən'soʊl]

If	the	cheers	that	greeted	Mr	.	Macpherson	were	meant	to	console
如果	这	干杯	那	问候	先生	.	麦克弗森	是	意思是	到	安慰

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " ['aɪrɪʃmənz] [raɪz] " [ɪn] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrəˌterɪˌʃɪp]

him	for	his	"	Irishman's	rise	"	in	slipping	down	from	the	Chief	Secretaryship
他	为了	他的	"	爱尔兰人的	上升	"	在	滑倒	向下	从	这	首席	秘书

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['penʃənz] ,

to	the	Ministry	of	Pensions	,
到	这	部	的	养老金	,

如果人们为麦克弗森先生欢呼是为了安慰他，因为他从首席秘书一职跌落到养老金部长，这简直是"爱尔兰人的崛起"的又一例证，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ʃʊrədli] [suː'pɜːrfluəs] .

they	were	assuredly	superfluous	.
他们	是	当然	多余	.

它们肯定是多余的。

[ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['vɪktɪm][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	supposed	victim	was	obviously	delighted	to	be	rid	of	the
这	据称	受害者	曾是	明显地	高兴极了	到	是	摆脱	的	这

[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:ləsi] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [groʊ] [mɔ:r] ['tæŋg(ə)ld] ['evrɪ] [deɪ] .

responsibility	for	a	policy	which	seems	to	grow	more	tangled	every	day	.
责任	为了	一个	政策	哪个	似乎	到	生长	更多的	纠缠不清	每一个	天	.

这位所谓的受害者显然很高兴摆脱了这项似乎每天都在变得更加错综复杂的政策的责任。

['oʊnlɪ][ɑ:n] ['tu:zdeɪ] ['mɪstər] . ['boʊnɝ] [lɔ:] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði]['maʊntˌdʒɔɪ]

Only	on	Tuesday	Mr	.	Bonar	Law	was	assuring	the	House	that	the	Mountjoy
仅有的	在	周二	先生	.	博纳	法律	曾是	保证	这	房子	那	这	芒特乔伊

['hʌŋgər] - ['straɪkɝz][mʌst; məst][bi:; bi][left][tu:; tə] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] ;

hunger	-	strikers	must	be	left	to	commit	suicide	if	they	chose	;
饥饿	-	前锋	必须	是	左边	到	犯罪	自杀	如果	他们	选择	;

就在周二，罗邦纳先生还在向众议院保证，如果芒特乔伊监狱的绝食者选择自杀，就应该让他们自杀；

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'li:s] [men] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [greɪv] [kraɪmz] .

the	Government	could	not	release	men	suspected	of	grave	crimes	.
这	政府	可以	不是	发布	男人	怀疑	的	严重	犯罪	.

政府不能释放涉嫌犯有严重罪行的男子。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n][hi:; hi] [ə'naʊnst] [ðæt]['sɪksti] - [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ɪn][fækt] [bɪn]

This	afternoon	he	announced	that	sixty	-	six	of	them	had	in	fact	been
这	下午	他	宣布	那	六十	-	六	的	他们	有	在	事实	到过

['lɪbəreɪtɪd][ɑ:n][pə'roʊl] .

liberated	on	parole	.
解放	在	言语	.

今天下午他宣布，其中 66 人实际上已经获得假释。

[ðə; ði] [nu:] ['mɪnɪstər][ʌv; əv] ['leɪbər] ([leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti]) [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə'gen] ,

The	new	Minister	of	Labour	(	late	of	the	Admiralty	)	came	on	board	again	,
这	新的	部长	的	劳动	(	晚的	的	这	海军部	)	来了	在	木板	再次	,

新任劳工大臣（原海军大臣）再次上任。

['lʊkɪŋ] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [ɪg'zɜ:ʃənz] [æt; ət] ['kæmbəwəl] .

looking	none	the	worse	for	his	strenuous	exertions	at	Camberwell	.
寻找	没有任何	这	更糟	为了	他的	费力的	努力	在	坎伯韦尔	.

尽管在坎伯韦尔球场进行了艰苦的训练，但他看起来丝毫没有受到影响。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] ['welkəm] [frʌm; frəm][ɔ:l]['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

He	had	a	hearty	welcome	from	all	quarters	of	the	House	,
他	有	一个	爽朗	欢迎	从	全部	四分之一	的	这	房子	,

他受到了议会各方的热烈欢迎。

[wɪtʃ] [wʊd] ['hɑ:rdlɪ] [noʊ] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] " ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [mæk] .

which	would	hardly	know	itself	without	its	"	Dr	.	Mac	.
哪个	会	几乎	知道	本身	没有	它是	"	博士	.	苹果	.

如果没有"麦克博士"，它几乎无法认识自己。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

"	It	is	one	thing	to	gain	a	seat	in	the	House	,
"	它	是	一	事物	到	获得	一个	座位	在	这	房子	,

"在众议院获得一个席位是一回事，

[bʌt; bət][kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][sɜ:r]['dʌblju:] . ['dʒɔɪnsən] - [hɪks] [hæz; həz]

but	quite	another	thing	to	keep	it	,	as	Sir	W	.	Joynson	-	Hicks	has
但	相当	其他	事物	到	保持	它	,	作为	先生	W	.	乔伊森	-	希克斯	有

[dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] .

just	discovered	.
只是	发现	.

但要守住它却是另一回事，正如 W. Joynson-Hicks 爵士刚刚发现的那样。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [tʊr] [ɪn] ['fɔ:rən] [pɑ:rts][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

Returning	from	a	prolonged	tour	in	foreign	parts	he	found	that	his	favourite
返回	从	一个	延长	旅游	在	外国的	部分	他	成立	那	他的	最喜欢的

['kɔ:rnər] - [si:t] [hæd; həd] [bɪn] ['ænɛkst, ə'nɛkst][baɪ] [ə'nʌðər] ['membər] .

corner	-	seat	had	been	annexed	by	another	Member	.
角落	-	座位	有	到过	附件	经过	其他	成员	.

从国外长期巡视回来后，他发现自己最喜欢的角落座位已经被另一位议员占了。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd]

Determined	to	reclaim	it	,	he	visited	the	House	at	8	a	.	m	.	and
决定	到	回收	它	,	他	到访	这	房子	在	8	一个	.	米	.	和

[in'sə:tid] [hɪz; ɪz][kɑ:rd] ;

inserted	his	card	;
插入	他的	卡片	;

他决心要拿回自己的卡，早上8点来到众议院，插入了自己的卡；

[bʌt; bət][ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [prerz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ju:'zɜ:rpər][hæd; həd]

but	on	coming	back	to	the	House	for	prayers	found	that	the	usurper	had
但	在	未来	后退	到	这	房子	为了	祈祷	成立	那	这	篡位者	有

['sʌbstɪtjutɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] .

substituted	her	own	.
替代	她	自己的	.

但回到议会祈祷时，却发现篡位者已经用自己的祭品替换了她自己的祭品。

['mɪstər] . [ti:] . [pi:] . [oʊ'kɑ:nɚ] , [wɪð; wɪθ][oʊld] - [wɜ:rld] ['ʃɪvəlri] ,

Mr	.	T	.	P	.	O'Connor	,	with	old	-	world	chivalry	,
先生	.	T	.	P	.	奥康纳	,	和	老的	-	世界	骑士精神	,

TP·奥康纳先生，带着旧世界的骑士精神，

[kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['leɪdi] - ['membər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][sɪt] [wer] [ʃi:; ʃi] [pli:zd] ;

considered	that	the	only	lady	-	Member	should	be	allowed	to	sit	where	she	pleased	;
经过考虑的	那	这	仅有的	女士	-	成员	应该	是	允许	到	坐	在哪里	她	高兴	;

认为应该允许唯一的女议员随意就座；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spi:kər] [ʌp'held] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] " [fɜ:rst] [kʌm] , [fɜ:rst] [sɜ:rvd] .

but	the	Speaker	upheld	the	principle	"	first	come	,	first	served	.
但	这	扬声器	维持	这	原则	"	第一的	来	,	第一的	服务	.

但议长坚持"先到先得"的原则。

" [ɑ:n][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['mɪljənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]

"	On	a	Vote	of	twenty	-	seven	millions	for	the	expenses	of	the	Ministry	of
"	在	一个	投票	的	二十	-	七	百万	为了	这	开支	的	这	部	的

[mju:'nɪʃnz] ['mɪstər] . [hoʊp] [toʊld][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [teɪl] .

Munitions	Mr	.	Hope	told	a	flattering	tale	.
弹药	先生	.	希望	讲述	一个	奉承	故事	.

"在军需部开支的2700万英镑拨款投票中，霍普先生编造了一个奉承的故事。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [maɪt] [bi:; bi] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

The	Department	might	be	spending	a	lot	of	money	,	but	it	was	making
这	部门	可能	是	开支	一个	很多	的	钱	,	但	它	曾是	制作

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] ;

a	great	deal	more	;
一个	伟大的	交易	更多的	;

该部门可能花了很多钱，但它赚的钱更多；

[ænd; ənd][hi:; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][dɪs'pəuzəlz] [bɔ:rd] [wʊd] [hænd]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃekər]

and	he	anticipated	that	the	Disposals	Board	would	hand	over	to	the	Exchequer
和	他	预期	那	这	处置	木板	会	手	超过	到	这	国库

[ðɪs] [jɪr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] ,

this	year	something	like	a	hundred	millions	,
这	年	某物	喜欢	一个	百	百万	,

他预计，资产处置委员会今年将向国库上缴大约一亿英镑。

[ɪf] [nɑːt] [mɔːr] .
if **not** **more** **.**
如果 不是 更多的 .

甚至更多。

[ðə; ði] [slaʊ] - , [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] , [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [æt; ət][ə; eɪ]['prɑːfɪt][ænd; ənd][soʊld]
The **Slough** **Depôt** **,** **he** **maintained** **,** **had** **been** **run** **at** **a** **profit** **and** **sold**
这 泥沼 - , 他 维持 , 有 到过 跑步 在 一个 利润 和 卖
[æt; ət][ə; eɪ]['prɑːfɪt] .
at **a** **profit** **.**
在 一个 利润 .

他坚称，斯劳港的运营和出售都是盈利的。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪ'steɪks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]
The **Ministry** **might** **have** **made** **some** **mistakes** **,** **but** **it** **represented** **a**
这 部 可能 有 制成 一些 错误 , 但 它 代表 一个
[prə'dɪdʒəs] ['næʃ(ə)nəl] ['efərt] ,
prodigious **national** **effort** **,**
惊人 国家的 努力 ,

该部委或许犯了一些错误，但这代表了举国上下付出的巨大努力。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [preɪz] .
of **which** **the** **historian** **would** **speak** **with** **amazement** **and** **praise** **.**
的 哪个 这 历史学家 会 说话 和 惊愕 和 称赞 .

对此，历史学家会惊叹不已，赞不绝口。

[ˌʌnɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] [ˌpænə'dʒɪrɪk][sɜːr] ['dɑːnld] [mə'kleɪn] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['beri]
Unimpressed **by** **this** **panegyric** **Sir** **Donald** **Maclean** **intimated** **that** **he** **came** **to** **bury**
不以为然 经过 这 颂 先生 唐纳德 麦克林 暗示 那 他 来了 到 埋葬
[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
the **Ministry** **and** **not** **to** **praise** **it** **.**
这 部 和 不是 到 称赞 它 .

对这番溢美之词，唐纳德·麦克莱恩爵士不以为然，他暗示自己来此是为了埋葬内阁，而不是为了赞扬它。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [ɪts] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊsli] [ɪk'strævəgənt] .
In **his** **view** **its** **administration** **had** **been** **grossly** **extravagant** **.**
在 他的 看法 它是 行政 有 到过 粗略地 靡 .

在他看来，该机构的管理极其铺张浪费。

[hiː; hi] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [fʊl] ['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [slaʊ] [træn'zækʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]
He **demanded** **the** **full** **details** **of** **the** **Slough** **transaction** **and** **suggested** **that** **the**
他 要求 这 满的 细节 的 这 泥沼 交易 和 建议 那 这
[voʊt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪð'drɔːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .
Vote **should** **be** **withdrawn** **until** **they** **were** **forthcoming** **.**
投票 应该 是 撤回 直到 他们 是 即将推出 .

他要求提供斯劳交易的全部细节，并建议在细节公布之前撤回投票。

[tuː; tə] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l]['mɪstər] . [hoʊp] ,
To **this** **proposal** **Mr** **.** **Hope** **,**
到 这 提议 先生 . 希望 ,

对于霍普先生的这项提议，

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [hjuː'mɪləti][ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['æftər][ðə; ði]['ɑːptɪmɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with **more** **humility** **than** **I** **should** **have** **expected** **after** **the** **optimism** **of** **his**
和 更多的 谦逊 比 我 应该 有 预期的 后 这 乐观 的 他的
['ɜːrliər] [spiːtʃ] , ['ʌltɪmətli] [ə'griːd] .
earlier **speech** **,** **ultimately** **agreed** **.**
早些时候 演讲 , 最终 同意 .

考虑到他之前讲话中的乐观态度，我原本预期他会表现得更加谦逊，但他最终还是同意了。

['aʊər; ɑːr]['ænɪm(ə)l]['ɑːrtɪst] .
Our **Animal** **Artist** **.**
我们的 动物 艺术家 .

我们的动物艺术家。

" [ðoʊz] ['tʃɪkɪnz] [aɪ] [bɔːt] [ɔːf][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **Those** **chickens** **I** **bought** **off** **you** **are** **no** **good** **to** **me** **.**
" 那些 鸡 我 买 离开 你 是 不 好的 到 我 .

“我从你那里买的那些鸡对我来说一点用处都没有。”

" ['fɑːrmər] .
" **Farmer** **.**
" 农民 .

“农民。

" [noʊ] [gʊd] , [sɜːr] ?
" **No** **good** **,** **Sir** **?**
" 不 好的 , 先生 ?

“不行吗，先生？”

[wɒts] [rɔːŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [ɪm] ?
What's **wrong** **wi** **'** **'** **em** **?**
是什么 错误的 wi - - 呃 ?

他们怎么了？

" ['aʊər; ɑːr]['ænɪm(ə)l]['ɑːrtɪst] .
" **Our** **Animal** **Artist** **.**
" 我们的 动物 艺术家 .

“我们的动物艺术家。”

" [ðeɪv] [gɑːt][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **They've** **got** **no** **expression** **.**
" 他们有 得到 不 表达 .

“他们脸上没有任何表情。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **315** **]**
" [页 -]

[第315页]

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] .
THE **LAND** **OF** **LOGIC** **.**
这 土地 的 逻辑 .

逻辑之地。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['næʃnəlɪst] [frend] , [gəbɑːl][ɔz'mɑːn, ɔs-] [e'fendi] .
Let **me** **tell** **you** **about** **my** **Nationalist** **friend** **,** **Gabal** **Osman** **Effendi** **.**
让 我 告诉 你 关于 我的 民族主义者 朋友 , 加巴尔 奥斯曼 埃芬迪 .

让我来给你讲讲我的民族主义朋友加巴尔·奥斯曼·埃芬迪的故事。

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [deθ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] ,
The **circumstances** **of** **his** **brother's** **death** **,** **which** **were** **as** **follows** **,**
这 情况 的 他的 兄弟 死亡 , 哪个 是 作为 跟随 ,

他哥哥的死因如下：

[droʊv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['pɑːlətɪks][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['fɜːrvənt] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] " ['iːdʒɪpt][fɔːr; fər]
drove **him** **into** **politics** **and** **made** **him** **a** **fervent** **advocate** **of** **"** **Egypt** **for**
驾驶 他 进入 政治 和 制成 他 一个 热切 提倡 的 " 埃及 为了
[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] .
the **Egyptians** **.**
这 埃及人 .

这促使他投身政治，并成为“埃及人的埃及”的热情倡导者。

" [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['veri]['hʌmb(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mʌd] ['vɪlɪdʒ] .

"	His	brother	was	in	a	very	humble	way	and	lived	in	a	little	mud	village	.
"	他的	兄弟	曾是	在	一个	非常	谦逊的	方式	和	居住地	在	一个	小的	泥	村庄	.

"他的兄弟生活非常简朴，住在泥泞的小村庄里。"

[ðer; ðər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] , [jet] ['pu:rɚ] [ðæn; ðən][hɪm'self] ,

There	he	had	a	friend	,	yet	poorer	than	himself	,
那里	他	有	一个	朋友	,	然而	贫穷	比	他自己	,

他在那里有个朋友，但朋友比他穷。

[hu:] ['oʊnli] [ə'teɪnd] [tu:; tə][prɑ:'sperəti] [wen] [ə; eɪ] [pleɪg] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

who	only	attained	to	prosperity	when	a	plague	fell	on	the	village	.
WHO	仅有的	已达到	到	繁荣	什么时候	一个	瘟疫	跌倒	在	这	村庄	.

只有在瘟疫降临村庄后，他们才获得了繁荣。

[ðə; ði]['sænəteri] [ə'θɔ:rətiz] [pʊt][ə; eɪ] ['kɔ:rdn] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	sanitary	authorities	put	a	cordon	around	it	to	prevent	the	spread	of	the
这	卫生	当局	放	一个	警戒线	大约	它	到	防止	这	传播	的	这

[pleɪg] ,

plague	,
瘟疫	,

卫生部门在周围设置了警戒线，以防止瘟疫蔓延。

[ænd; ənd][haɪrd] [ðɪs] [mæn] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tu:; tə] [θroʊ] [dɪsɪn'fektənts] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['ɪntu:]['eni]

and	hired	this	man	among	others	to	throw	disinfectants	and	things	into	any
和	雇用	这	男人	之中	其他的	到	扔	消毒剂	和	事物	进入	任何

[dreɪnz] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .

drains	that	happened	to	exist	.
排水沟	那	发生	到	存在	.

他们雇佣了包括此人在内的一些人，向所有存在的排水沟里倾倒消毒剂和其他东西。

[ðʌs] [ɔz'mɑ:n, ɔs-] - ['brʌðɚz] [frend] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['sɜ:rvənt] .

Thus	Osman	Effendi's	brother's	friend	became	a	Government	servant	.
因此	奥斯曼	-	兄弟	朋友	成为	一个	政府	仆人	.

就这样，奥斯曼·埃芬迪的兄弟的朋友成为了一名政府官员。

[naʊ] [ɔz'mɑ:n, ɔs-] - ['brʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:r] [leg] .

Now	Osman	Effendi's	brother	had	a	sore	leg	.
现在	奥斯曼	-	兄弟	有	一个	疮	腿	.

奥斯曼·埃芬迪的兄弟腿疼。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [nu:] [wɜ:rk][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə]

When	he	heard	of	his	friend's	new	work	he	thought	he	saw	a	way	to
什么时候	他	听到	的	他的	朋友们	新的	工作	他	想法	他	锯	一个	方式	到

[ə'vɔɪd] ['eni] ['dɑ:ktɚz] [fi:z] .

avoid	any	doctor's	fees	.
避免	任何	医生的	费用	.

当他听说朋友的新工作后，他觉得找到了避免支付医疗费的方法。

[soʊ][hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] .

So	he	went	to	him	and	said	,	"	I	hear	that	you	are	now	a	doctor	.
所以	他	去	到	他	和	说	,	"	我	听到	那	你	是	现在	一个	医生	.

于是他走到他跟前说："我听说你现在是一名医生了。"

" [hɪz; ɪz] [frend] , [praʊd] [bʌt; bət] ['tru:θfl] , [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][pər'hæps]['hɑ:rdli] [ðæt] ,

"	His	friend	,	proud	but	truthful	,	said	he	was	perhaps	hardly	that	,
"	他的	朋友	,	自豪的	但	真实	,	说	他	曾是	也许	几乎	那	,

"他的朋友，虽然骄傲但也很诚实，说他或许远非如此。"

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] [pʊt][tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [drʌgz] .

but	he	was	certainly	put	to	administer	drugs	.
但	他	曾是	当然	放	到	管理	药物	.

但他确实被安排去给病人注射毒品。

['ɒzmənz] ['brʌðər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz] [sɔ:r] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
Osman's **brother** **pointed** **out** **that** **his** **leg** **was** **sore** **and** **suggested** **that** **it**
奥斯曼的 兄弟 尖 出去 那 他的 腿 曾是 疮 和 建议 那 它
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hi:ld] .
should **be** **healed** **.**
应该 是 已治愈 .

奥斯曼的兄弟指出他的腿很疼，建议应该让他好好休养。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] , [ðen] [prə'du:st] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'fektənt] .
The **other** **looked** **doubtful** **,** **then** **produced** **a** **lump** **of** **his** **disinfectant** **.**
这 其他 看起来 疑 , 然后 生产 一个 块 的 他的 消毒剂 .

另一个人一脸怀疑，然后掏出一团消毒剂。

" [ðɪs] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [drʌg] [ænd; ənd] , [hu:] [noʊz] ?
" **This** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **is** **a** **powerful** **drug** **and** **,** **who** **knows** **?**
" 这 , " 说 他 , " 是 一个 强大的 药品 和 , WHO 知道 ?

"这是一种强效药物，"他说，"谁知道呢？"

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kjʊr] [jʊr; jər][leg] .
it **may** **cure** **your** **leg** **.**
它 可能 治愈 你的 腿 .

它或许能治好你的腿伤。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] [ækt] ; [bʌt; bət] ['ɒzmənz] ['brʌðər] ['swɑ:loʊd] [ðə; ði] [lʌmp] [ænd; ənd]
" **It** **was** **a** **friendly** **act** **;** **but** **Osman's** **brother** **swallowed** **the** **lump** **and**
" 它 曾是 一个 友好的 行为 ; 但 奥斯曼的 兄弟 吞咽 这 块 和
['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [daɪd] .
shortly **afterwards** **died** **.**
不久 然后 死亡 .

"这是朋友的举动；但奥斯曼的兄弟吞下了那块东西，不久后就去世了。"

[ɔz'mɑ:n, ɔs-] [e'fendi] [æt; ət][wʌns] [brɔ:t] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['dæmɪdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði]
Osman **Effendi** **at** **once** **brought** **an** **action** **for** **damages** **against** **the**
奥斯曼 埃芬迪 在 一次 带来 一个 行动 为了 损害 反对 这
['gʌvərnmənt] ,
Government **,**
政府 ,

奥斯曼·埃芬迪立即对政府提起损害赔偿诉讼。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ɪts]['sɜ:rvənt][hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ([hu:m] ,
on **the** **ground** **that** **its** **servant** **had** **caused** **the** **death** **of** **his** **brother** **(** **whom** **,**
在 这 地面 那 它是 仆人 有 导致 这 死亡 的 他的 兄弟 (谁 ,

理由是其仆人导致了其兄弟（即其兄弟）的死亡。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hi:; hi][hɪm'self][hæd; həd] ['lɑ:rdʒli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]) .
as **a** **matter** **of** **fact** **,** **he** **himself** **had** **largely** **supported** **)** **.**
作为 一个 事情 的 事实 , 他 他自己 有 很大程度上 有) .

事实上，他本人也给予了很大程度的支持）。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [sæt] [tu:] [i'dʒɪpʃn] ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][wʌn]
The **case** **was** **heard** **by** **a** **Court** **on** **which** **sat** **two** **Egyptian** **judges** **and** **one**
这 案件 曾是 听到 经过 一个 法庭 在 哪个 卫星 二 埃及人 法官 和 一
['ɪŋglɪʃ] ,
English **,**
英语 ,

该案由一个法庭审理，该法庭由两名埃及法官和一名英国法官组成。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [went] [ə'genst] [ɔz'mɑ:n, ɔs-] .
and **the** **decision** **went** **against** **Osman** **.**
和 这 决定 去 反对 奥斯曼 .

判决结果对奥斯曼不利。

[ðɪs] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

This	convinced	him	of	the	injustice	of	the	English	.
这	确信	他	的	这	不公正	的	这	英语	.

这让他确信英国人的不公正。

[ðə; ði] [ə'saɪz] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'pi:l] ,

The	Assize	Court	of	Appeal	,
这	大	法庭	的	上诉	,

巡回上诉法院

[wɪtʃ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ɔz'mɑ:n, ɔs-] - [ə'pi:l] [ə'genst] [ðə; ði][fɜ:rst] ['vɜ:rdɪkt] ,

which	visited	the	district	and	heard	Osman	Effendi's	appeal	against	the	first	verdict	,
哪个	到访	这	区	和	听到	奥斯曼	-	上诉	反对	这	第一的	判决	,

该机构走访了该地区，并听取了奥斯曼·埃芬迪对第一次判决的上诉。

[kən'sistid] [ʌv; əv] [θri:] [i'dʒɪpʃn] ['dʒʌdʒɪz] .

consisted	of	three	Egyptian	judges	.
由……组成	的	三	埃及人	法官	.

由三名埃及法官组成。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dʒʌdʒ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] [ə'saɪz] [hæd; həd]['fɔ:lən] [ɪl] ,

It	is	true	that	the	English	judge	who	should	have	gone	on	Assize	had	fallen	ill
它	是	真的	那	这	英语	法官	WHO	应该	有	已消失	在	大	有	倒下	患病的

,

,

,

确实，原本应该参加巡回审判的那位英国法官生病了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	there	was	no	other	to	take	his	place	.
和	那里	曾是	不	其他	到	拿	他的	地方	.

而且也没有其他人可以代替他。

[bʌt; bət][ɔz'mɑ:n, ɔs-] [e'fendi] [sɔ:] [ɪn] [ðɪs] [tu:] [ðə; ði] [mə'levələnt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

But	Osman	Effendi	saw	in	this	too	the	malevolent	hand	of	the	English	,
但	奥斯曼	埃芬迪	锯	在	这	也	这	恶意的	手	的	这	英语	,

但奥斯曼·埃芬迪也从中看到了英国人的恶意。

[hu:] ['nʌrɪʃt] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

who	nourished	a	grudge	against	him	.
WHO	营养	一个	怨恨	反对	他	.

对他怀恨在心的人。

" [haʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [kæn; kən][aɪ][əb'teɪn]['dʒʌstɪs] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rt] ?

"	How	,	"	he	said	,	"	can	I	obtain	justice	if	there	is	no	Englishman	on	the	Court	?
"	如何	,	"	他	说	,	"	能	我	获得	正义	如果	那里	是	不	英国人	在	这	法庭	?

他说："如果法庭上没有英国人，我如何才能获得公正？"

" [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ʌltrə] - ['næʃnəlɪst] , [ænd; ənd] [hæz; həz] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

"	From	that	moment	he	has	become	an	ultra	-	Nationalist	,	and	has	,	I	believe	,
"	从	那	片刻	他	有	变得	一个	极端主义者	-	民族主义者	,	和	有	,	我	相信	,

"从那时起，他就变成了一个极端民族主义者，而且我相信，

[bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['kaɪərɒʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]

been	seen	in	the	streets	of	Cairo	shouting	with	the	best	of	them	the
到过	已见	在	这	街道	的	开罗	喊叫	和	这	最好的	的	他们	这

['leɪtɪst] " ['ɪŋglɪʃ] " ['kætʃwɜːrd,'ketʃwɜːrd][ʌv; əv] " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv]['iːdʒɪpt] !

latest	"	English	"	catchword	of	"	Long	Live	Egypt	!
最新的	"	英语	"	口号	的	"	长的	居住	埃及	!

在开罗街头，有人看到他和其他人一起高喊最新的"英语"口号："埃及万岁！"

[lɔːŋ] [daɪ] ['milnə] !

Long	Die	Milner	!
长的	死	米尔纳	!

米尔纳，一路走好！

" [hiː; hi][ɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] .

"	He	is	,	you	see	,	an	educated	man	.
"	他	是	,	你	看	,	一个	受过教育	男人	.

你看，他是一位受过良好教育的人。

['edɪtər] ([tuː; tə]['poʊət][ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ['dɪsəluːt] ['hæbɪts] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [ɪn][æd'væns]

Editor	(	to	poet	of	somewhat	dissolute	habits	who	has	been	paid	in	advance
编辑	(	到	诗人	的	有些	荒淫	习惯	WHO	有	到过	有薪酬的	在	进步

[fɔːr; fər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ]) .

for	contributions	which	are	not	forthcoming	)	.
为了	贡献	哪个	是	不是	即将推出	)	.

编辑（致一位生活放荡不羁的诗人，他已预付稿费，但并未交稿）。

" [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;

"	I	know	you're	going	to	the	devil	as	hard	as	you	can	;
"	我	知道	你是	去	到	这	魔鬼	作为	难的	作为	你	能	;

我知道你正在竭尽全力地向魔鬼低头；

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] .

but	you've	got	to	sing	as	you	go	.
但	你已经	得到	到	唱歌	作为	你	去	.

但你得边走边唱。

" [kən'sɔlideitɪŋ] [ðə; ði]['empaɪər] .

"	Consolidating	the	Empire	.
"	巩固	这	帝国	.

巩固帝国。

" [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə] [nə'pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	In	honour	of	the	visit	to	Napier	of	the	Prince	of	Wales	the	roof	of	the
"	在	荣誉	的	这	访问	到	纳皮尔	的	这	王子	的	威尔士	这	屋顶	的	这

['bɜːroʊ] ['kaʊns(ə)l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][peɪnt] .

Borough	Council	offices	is	to	be	given	a	coat	of	paint	.
行政区	理事会	办公室	是	到	是	给定	一个	外套	的	画	.

"为了迎接威尔士亲王访问纳皮尔，区议会办公楼的屋顶将被重新粉刷。

" — [nuː] ['ziːlənd] ['peɪpər] .

"	—	New	Zealand	Paper	.
"	—	新的	新西兰	纸	.

——新西兰报纸。

" ['pɜːrsən(ə)l] .

"	PERSONAL	.
"	个人的	.

"个人的。

['ɑːrθər] . — [juː; jʊ]['ɪdiət] . — [ai'riːn] . " — [taɪmz] .

Arthur	.	—	You	idiot	.	—	Irene	.	"	—	Times	.
亚瑟	.	—	你	笨蛋	.	—	艾琳	.	"	—	《时代周刊》	.

亚瑟——你这个白痴。——艾琳。——《时代周刊》

['veri] " ['pɜ:rsən(ə)l] , " [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

Very	"	personal	,	"	we	should	say	.
非常	"	个人的	,	"	我们	应该	说	.

应该说，这非常"个人化"。

" [sɜ:r] ['ɔ:klənd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['gɛdəs, 'gɛdəz] [left] ['lʌndən] [læst] ['sætərdeɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'taɪd]

"	Sir	Auckland	and	Lady	Geddes	left	London	last	Saturday	for	the	Untied
"	先生	奥克兰	和	女士	格德斯	左边	伦敦	最后的	周六	为了	这	解开

[steɪts] .

States	.
各州	.

"奥克兰爵士和格迪斯夫人上周六离开伦敦前往美国。"

" — ['aɪrɪʃ] ['peɪpər] .

"	—	Irish	Paper	.
"	—	爱尔兰	纸	.

——爱尔兰报纸。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [fer] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] ['tʃoʊzn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk]

It	is	only	fair	to	add	that	they	have	not	chosen	this	country	for	the	sake
它	是	仅有的	公平的	到	添加	那	他们	有	不是	选定	这	国家	为了	这	清酒

[ʌv; əv][ɪts] ['i:zi] [dɪ'vɔ:rs] [lɔ:z] .

of	its	easy	Divorce	Laws	.
的	它是	简单的	离婚	法律	.

必须指出的是，他们选择这个国家并非因为其离婚法宽松。

" ['meɪdʒər] .

"	Major	.
"	主要的	.

"主要的。

['krɪstəfər] ['loʊðɚ] (- , [nɔ:rθ]) [mu:vd] [ə; eɪ] [nu:] [klɔ:z] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]

Christopher	Lowther	(	CUCumberland	,	North	)	moved	a	new	clause	.	"	—	Provincial
克里斯托弗	洛瑟	(	-	,	北	)	已搬	一个	新的	条款	.	"	—	省级

克里斯托弗·洛瑟（坎伯兰郡北部）提出了一项新条款。——省报

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [ðæt] ['wə:dzwə(:)θ] [dɪ'skʌvərd]

It	was	somewhere	in	this	neighbourhood	,	we	believe	,	that	Wordsworth	discovered
它	曾是	某处	在	这	邻里	,	我们	相信	,	那	华兹华斯	发现

[hɪz; ɪz] " ['wɪnsəm] ['mæroʊ] . "

his	"	winsome	marrow	.	"
他的	"	迷人的	骨髓	.	"

我们相信，正是在这片街区的某个地方，华兹华斯发现了他的"迷人灵魂"。

" [ðoʊ] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] ['prɪmrəʊz] [deɪ] . . . . " — ['deɪli] ['mɪrər] , ['eɪprəl] 12th .

"	Though	to	-	day	is	Primrose	Day	.	.	.	.	"	—	Daily	Mirror	,	April	12th	.
"	尽管	到	-	天	是	报春花	天	.	.	.	.	"	—	日常的	镜子	,	四月	12th	.

"虽然今天是报春花节……"——《每日镜报》，4月12日。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [θɔ:t] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] ,

At	the	risk	of	being	thought	behind	the	times	,
在	这	风险	的	存在	想法	在后面	这	时代	,

冒着被认为落伍的风险，

[wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [dɪ'fɜ:rd] ['aʊər; ɑ:r][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl]['eɪprəl] 19th [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

we	ourselves	deferred	our	celebration	until	April	19th	as	usual	.
我们	我们自己	延期	我们的	庆典	直到	四月	19th	作为	通常	.

我们照例将庆祝活动推迟到4月19日举行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 316]
[页 -]

[第316页]

" [juː; jʊ]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" You settle with him .
" 你 定居 和 他 .

你和他达成和解。

[jʊə(r)] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - [ˌprɑːfɪ'tɪrɪŋ] [kə'mɪti] .
You're chairman of the Anti - Profiteering Committee .
你是 主席 的 这 反对 - 牟取暴利 委员会 .

你是反暴利委员会主席。

" [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
" AT THE PLAY .
" 在 这 玩 .

“在剧院里。

" [bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] .
" Birds of a Feather .
" 鸟类 的 一个 羽毛 .

物以类聚。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]
" It is nearly always a good thing for the author of a play to know what
" 它 是 几乎 总是 一个 好的 事物 为了 这 作者 的 一个 玩 到 知道 什么
[hiː; hi][ɪz]['æftər] ,
he is after ,
他 是 后 ,

“对于剧作家来说，知道自己想要表达什么几乎总是一件好事。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
and if he can get his audience to follow him so much the better .
和 如果 他 能 得到 他的 观众 到 跟随 他 所以 很多 这 更好的 .

如果他能让观众追随他，那就更好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . ['ezmənd][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi]
It is quite possible that Mr . Esmond had an idea in his head when he
它 是 相当 可能的 那 先生 . 埃斯蒙德 有 一个 主意 在 他的 头 什么时候 他
[roʊt] [bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] ,
wrote Birds of a Feather ,
写道 鸟类 的 一个 羽毛 ,

埃斯蒙德先生在创作《物以类聚》时，很可能脑海中已经有了某种想法。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][hiː; hi]['nevər][let][ˌem 'iː][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
but if so he never let me get at it .
但 如果 所以 他 绝不 让 我 得到 在 它 .

但如果真是这样，他就从未让我得逞。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end][aɪ][hæd; həd][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
Up to the very end I had no conception of what he was trying to
向上 到 这 非常 结尾 我 有 不 概念 的 什么 他 曾是 尝试 到
['ɪləstreɪt] ,
illustrate ,
阐明 ,

直到最后，我仍然不明白他想表达什么。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][traɪt] ['θiːəri] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
unless **it** **was** **the** **trite** **theory** **that** **we** **are** **the** **creatures** **of** **our**
除非 它 曾是 这 老套 理论 那 我们 是 这 生物 的 我们的
[ɪn'vaɪrənmənt] .
environment **.**
环境 .

除非是那种老生常谈的理论，即我们是环境的产物。

[ðæt] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [wʌz; wəz][haʊ] ['kɑːnstəns] ([ʌv; əv] " [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ʌʃər] ")
That **,** **at** **any** **rate** **,** **was** **how** **Constance** **(** **of** **"** **the** **House** **of** **Ussher** **"** **)**
那 , 在 任何 速度 , 曾是 如何 康斯坦斯 (的 " 这 房子 的 亚瑟 ")
[ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] ['veɪgəriz] ,
explained **her** **vagaries** **,**
解释 她 反复无常 ,

至少，这就是康斯坦丝（《厄舍府的倒塌》中的女主角）解释她反复无常行为的方式。

[ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] [siː] [waɪ] .
though **I** **couldn't** **see** **why** **.**
尽管 我 不能 看 为什么 .

虽然我不明白为什么。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [rɪtʃ] [dʒuː] , [huːz] ['krɪstʃən] [waɪf][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ][frʌm; frəm]
The **daughter** **of** **a** **very** **rich** **Jew** **,** **whose** **Christian** **wife** **had** **run** **away** **from**
这 女儿 的 一个 非常 富有的 犹 , 谁 基督教 妻子 有 跑步 离开 从
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

一位非常富有的犹太人的女儿，他的基督教妻子离他而去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [greɪt] ['kʌmfərt] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪrz] [sʌn] ,
she **was** **brought** **up** **in** **great** **comfort** **,** **which** **included** **the** **love** **of** **a** **peer's** **son** **,**
她 曾是 带来 向上 在 伟大的 舒适 , 哪个 包括 这 爱 的 一个 同龄人的 儿子 ,

她在优渥的环境中长大，其中包括一位同辈儿子的关爱。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['sekrəteri] .
her **father's** **secretary** **.**
她 父亲的 秘书 .

她父亲的秘书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hɜːr; hər][stɜːrn] ['perənt] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['juːniən] ;
It **is** **true** **that** **her** **stern** **parent** **would** **not** **hear** **of** **their** **union** **;**
它 是 真的 那 她 船尾 父母 会 不是 听到 的 他们的 联盟 ;

她严厉的父母确实不会接受他们的结合；

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [daʊt] ['hæpənd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['erəs] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ]
but **that** **has** **no** **doubt** **happened** **to** **young** **heiresses** **before** **now** **without** **turning**
但 那 有 不 怀疑 发生 到 年轻的 女继承人 前 现在 没有 转弯
[ðem; ðəm]['ɪntuː]['krɪmənəlz] .
them **into** **criminals** **.**
他们 进入 罪犯 .

但毫无疑问，以前也有年轻的女继承人经历过类似的事情，但并没有使她们变成罪犯。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnstəns] [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .
With **Constance** **however** **it** **seems** **to** **have** **been** **different** **.**
和 康斯坦斯 然而 它 似乎 到 有 到过 不同的 .

但康斯坦丝的情况似乎有所不同。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kə'rɪr] [ðæt] [ðer; ðər]

She	had	gathered	from	what	she	knew	of	her	father's	career	that	there
她	有	聚集	从	什么	她	知道	的	她	父亲的	职业	那	那里

[mʌst; məst][biː; bi] ['iːzi] [weɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['skruːpjələs] ,

must	be	easy	ways	of	making	money	if	you	are	not	too	scrupulous	,
必须	是	简单的	方式	的	制作	钱	如果	你	是	不是	也	一丝不苟的	,

她从对父亲职业生涯的了解中推断，只要不太讲究节制，就一定有轻松赚钱的方法。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['fɔrdʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪð; wɪθ] ['spekjələtɪv] [ɪn'tent] .

so	she	forged	his	name	for	a	thousand	pounds	with	speculative	intent	.
所以	她	锻造	他的	姓名	为了	一个	千	磅	和	推测性的	意图	.

于是她为了投机取巧，伪造了他的名字，赚取了一千英镑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['fɪliəl]['paɪəti]

It	was	open	to	the	old	man	to	regard	this	as	an	act	of	filial	piety
它	曾是	打开	到	这	老的	男人	到	看待	这	作为	一个	行为	的	孝	虔诚

,

,

,

老人完全可以把这看作是孝道之举。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] , [haʊ'evər] [kruːd] , [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði][pə'rent(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n] ;

since	it	was	an	attempt	,	however	crude	,	to	follow	the	parental	tradition	;
自从	它	曾是	一个	试图	,	然而	原油	,	到	跟随	这	父母	传统	;

因为这是一种尝试，尽管粗糙，但是为了遵循父母的传统；

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['fɔːrdʒəri][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔɪbəlz] [ænd; ənd][hiː; hi]

but	apparently	forgery	had	not	been	one	of	his	foibles	and	he
但	显然	伪造	有	不是	到过	一	的	他的	缺点	和	他

['θretnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mæriŋ] [ðə; ði]

threatened	her	with	the	law	unless	she	gave	up	the	idea	of	marrying	the
威胁	她	和	这	法律	除非	她	给予	向上	这	主意	的	结婚	这

['sekrəteri] ,

secretary	,
秘书	,

但显然伪造文件并非他的弱点之一，他威胁她说，除非她放弃与秘书结婚的想法，否则就要诉诸法律。

[naʊ] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

now	dismissed	from	his	service	.
现在	解雇	从	他的	服务	.

现已被解除职务。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['siːkrət] [ɪn'triːg] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ([ʃiː; ʃi]

Meanwhile	she	has	been	carrying	on	a	secret	intrigue	with	that	gentleman	(	she
同时	她	有	到过	携带	在	一个	秘密	阴谋	和	那	绅士	(	她

[mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] " ['krɪstʃən] " ['mʌðər]) ,

must	have	got	this	from	her	"	Christian	"	mother	)	,
必须	有	得到	这	从	她	"	基督教	"	母亲	)	,

与此同时，她还和那位先生秘密交往（这一定是遗传自她信奉基督教的母亲）。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [kʌmz] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪg'zɪbɪts] [æn; ən]

and	when	her	father	comes	to	know	of	it	he	suddenly	exhibits	an
和	什么时候	她	父亲	来	到	知道	的	它	他	突然	展品	一个

[ˌʌnsə'spektɪd] [gɪft][ʌv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] (" [maɪ]['beɪbi][kɑːn] !

unsuspected	gift	of	sentimentality	(	"	My	baby	Con	!
意想不到的	礼物	的	感伤	(	"	我的	婴儿	康	!

当她父亲得知此事后，突然表现出一种意想不到的感伤情怀（“我的宝贝康！

[maɪ]['beɪbi][kɑːn] !

my	baby	Con	!
我的	婴儿	康	!

我的宝贝康！

" [hiː; hi]['sɒbz]) , [ænd; ənd] , [ɪn] ['terər] [lest] [hɪz; ɪz] [juː] - ['læmz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪntɪd] [baɪ]

"	he	sobs	)	,	and	,	in	terror	lest	his	ewe	-	lamb's	name	should	be	tainted	by
"	他	啜泣	)	,	和	,	在	恐怖	免得	他的	母羊	-	羊羔的	姓名	应该	是	受污染的	经过

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]['skænd(ə)l] ,

the	breath	of	scandal	,
这	气息	的	丑闻	,

他抽泣着），并且害怕他的小母羊的名声会因丑闻的气息而蒙羞。

[hiː; hi] ['ɔfɚz] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['sekrətəri] [ə; eɪ] ['hevi] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst]

he	offers	his	late	secretary	a	heavy	sum	of	money	to	make	an	honest
他	优惠	他的	晚的	秘书	一个	重的	和	的	钱	到	制作	一个	诚实的

['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

woman	of	her	.
女士	的	她	.

他向已故的秘书许诺一大笔钱，让她改邪归正。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'sɪstənt] ,

It	sounds	a	little	inconsistent	,
它	声音	一个	小的	不一致	,

听起来有点前后矛盾。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][naɪs] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [roʊgz]

but	of	course	there	may	have	been	a	nice	differentiation	in	the	old	rogue's
但	的	课程	那里	可能	有	到过	一个	好的	差异化	在	这	老的	流氓的

[maɪnd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ə'fens] ,

mind	between	a	moral	and	a	criminal	offence	,
头脑	之间	一个	道德	和	一个	刑事	罪行	,

当然，在老骗子的脑子里，道德上的过错和刑事上的过错之间可能存在着某种微妙的区分。

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

in	favour	of	the	latter	.
在	偏爱	的	这	后者	.

赞成后者。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kɑːnstəns] [aɪ][hæv; həv]['seldəm] [met][ə; eɪ] [les] ['sizəbl] ['kærəktər] .

As	for	Constance	I	have	seldom	met	a	less	seizable	character	.
作为	为了	康斯坦斯	我	有	很少	遇见	一个	较少的	可扣押的	特点	.

至于康斯坦丝，我很少见到比她更不讨人喜欢的角色。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['vɪzəb(ə)l][saɪn][tuː; tə] [ʃoʊ]

If	she	was	the	result	of	environment	there	was	no	visible	sign	to	show
如果	她	曾是	这	结果	的	环境	那里	曾是	不	可见的	符号	到	展示

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fektɪd] [hɜːr; hər] .

how	it	infected	her	.
如何	它	已感染	她	.

如果她的状况是环境造成的，那么没有任何明显的迹象表明她是如何受到环境影响的。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['mɪstər] . - [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

We	simply	had	to	take	Mr	.	Esmond's	word	for	it	.
我们	简单地	有	到	拿	先生	.	-	单词	为了	它	.

我们只能相信埃斯蒙德先生的话。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][meɪ'nɑːʒ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] .

To	me	the	ménage	seemed	to	be	of	the	most	respectable	.
到	我	这	三人行	似乎	到	是	的	这	最多	可敬	.

在我看来，这种三人关系是最体面的。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]

But	,	of	course	,	you	can	always	attribute	anything	to	your
但	,	的	课程	,	你	能	总是	属性	任何事物	到	你的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

当然，你也可以把任何事情归因于你的环境。

[wʌn] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz] ['vɪʃəs] [ænd; ənd][soʊ]['draɪvz][juː; jʊ][tuː; tə][vaɪs] ; [ə'nʌðər] [ɪz]['vɜːrtʃuəs][wɪð; wɪθ]

One	environment	is	vicious	and	so	drives	you	to	vice	;	another	is	virtuous	with
一	环境	是	恶毒	和	所以	驱动	你	到	副	;	其他	是	有德行的	和

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪ'fekt] .

the	same	effect	.
这	相同的	影响	.

一种环境恶劣，会驱使你作恶；另一种环境良好，也会产生同样的效果。

['kɑːnstəns] [maɪt] [kən'dem] [hɜːrz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl]

Constance	might	condemn	hers	,	but	it	never	had	a	chance	with	a	girl
康斯坦斯	可能	谴责	她的	,	但	它	绝不	有	一个	机会	和	一个	女孩

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

康斯坦斯或许会谴责她，但对那样的女孩来说，她的谴责根本没有机会。

[fɔːr; fər][maɪ'self][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['vɪʃəsnəs] [ðæt] ['wɜːrid] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

For	myself	it	was	not	her	viciousness	that	worried	me	,	it	was
为了	我	它	曾是	不是	她	恶毒	那	担心	我	,	它	曾是

[hɜːr; hər] [vʌl'gærəti] ;

her	vulgarity	;
她	粗俗	;

对我而言，让我担忧的不是她的恶毒，而是她的粗俗；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] .

and	of	this	she	seemed	quite	unconscious	.
和	的	这	她	似乎	相当	无意识	.

她对此似乎完全没有意识。

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn]['sekənd] - [reɪt] [kə'ləukwiəliz(ə)mz] .

Her	speech	abounded	in	second	-	rate	colloquialisms	.
她	演讲	大量	在	第二	-	速度	口语	.

她的演讲中充斥着二流的俚语。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðæt] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] " [pʊt]

Was	it	her	environment	that	taught	her	to	say	dreadful	things	like	"	Put
曾是	它	她	环境	那	教授	她	到	说	可怕	事物	喜欢	"	放

[ðæt] [ɪn][jʊr; jər][paɪp][ænd; ənd] [smoʊk] [ˌaɪ 'tiː] " ?

that	in	your	pipe	and	smoke	it	"	?
那	在	你的	管道	和	抽烟	它	"	?

是不是她的成长环境教唆她说出"把那句话藏起来抽吧"这种可怕的话?

[ðə; ðɪ] [tʃiːp] [fʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] - [frend] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl]

The	cheap	fun	that	she	got	out	of	a	girl	-	friend	who	had	made	it	a	rule
这	便宜的	乐趣	那	她	得到	出去	的	一个	女孩	-	朋友	WHO	有	制成	它	一个	规则

[tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][faɪnd]

to	pray	for	her	was	the	kind	of	thing	you	would	be	sorry	to	find
到	祈祷	为了	她	曾是	这	种类	的	事物	你	会	是	对不起	到	寻找

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] .

in	a	common	boarding	-	school	.
在	一个	常见的	登机	-	学校	.

她从一个坚持要为她祈祷的女朋友那里得到的廉价乐趣，是你在普通寄宿学校里会感到遗憾的那种东西。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['dʒentlfoʊk][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['æskɪŋ][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz] ['kɑːnstəns] [dɪd] ,

And	are	gentlefolk	in	the	habit	of	asking	a	man	,	as	Constance	did	,
和	是	绅士们	在	这	习惯	的	问	一个	男人	,	作为	康斯坦斯	做过	,

而像康斯坦斯那样，淑女们是否习惯问男人：

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [keɪm] [tuː; tə][get] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən] [æz; əz]

how	it	was	that	he	ever	came	to	get	engaged	to	such	a	woman	as
如何	它	曾是	那	他	曾经	来了	到	得到	已订婚的	到	这样的	一个	女士	作为

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ?

the	one	of	his	choice	?
这	一	的	他的	选择	?

他怎么会和自己心仪的女子订婚呢?

[ɪn] ['beɪˌwɔːtər] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['iznt] [dʌn] .

In	Bayswater	it	simply	isn't	done	.
在	贝斯沃特	它	简单地	不是	完毕	.

在贝斯沃特，这种事根本不可能发生。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækt] ,

At	the	end	of	the	First	Act	,
在	这	结尾	的	这	第一的	行为	,

第一幕结束时，

['æftər] ['meni] [ˌtrɪvi:'ælɪti:z][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['preʃəs] [taɪm]['oʊvər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

after	many	trivialities	and	the	waste	of	precious	time	over	a	description	of
后	许多	琐事	和	这	浪费	的	宝贵的	时间	超过	一个	描述	的

['sɜːrt(ə)n] ['kærəktərz] [ðæt] [wɜːr; wər]['prez(ə)ntli][tuː; tə] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [ɪn'dɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ,

certain	characters	that	were	presently	to	appear	and	endorse	it	,
肯定	人物	那	是	目前	到	出现	和	认可	它	,

在经过许多琐事和浪费宝贵时间描述即将出现并支持它的某些人物之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

there	was	a	sudden	diversion	.
那里	曾是	一个	突然	导流	.

突然发生了意外。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [kɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] .

The	professional	card	of	a	private	detective	was	discovered	in	an	arm	-	chair	.
这	专业的	卡片	的	一个	私人的	侦探	曾是	发现	在	一个	手臂	-	椅子	.

在一把扶手椅里发现了一张私家侦探的职业名片。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ,

No	one	seemed	to	know	how	it	got	there	,	and	,
不	一	似乎	到	知道	如何	它	得到	那里	,	和	,

似乎没有人知道它是怎么到那里的，而且

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [tʃoʊz] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə][fɔːl] , [wiː; wi][wɜːr; wər][left][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

as	the	curtain	chose	this	moment	to	fall	,	we	were	left	in	a	state	of
作为	这	窗帘	选择	这	片刻	到	落下	,	我们	是	左边	在	一个	状态	的

[ˌpælpə'teʃən] ,

palpitation	,
心悸	,

当帷幕在此刻落下时，我们都屏住了呼吸，心跳加速。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti]

wondering	how	we	were	to	get	through	the	interval	with	our	curiosity
好奇	如何	我们	是	到	得到	通过	这	间隔	和	我们的	好奇心

[ˌʌnə'piːzd] .

unappeased	.
未平息	.

我们好奇该如何熬过这段时间，才能满足我们那无法满足的好奇心。

['ʌltɪmətli] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [mɪs]

Ultimately	it	turned	out	that	the	detective	was	to	be	employed	by	Miss
最终	它	转向	出去	那	这	侦探	曾是	到	是	受雇	经过	错过

['ʌʃər] ([ænt]) [tuː; tə]['verɪfaɪ][hɜːr; hər] [səs'piʃənz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['mɔrəlz] [ʌv; əv]

Ussher	(	aunt	)	to	verify	her	suspicions	with	regard	to	the	morals	of
亚瑟	(	阿姨	)	到	核实	她	怀疑	和	看待	到	这	德	的

['kɑːnstəns] .

Constance	.
康斯坦斯	.

最终，调查结果显示，侦探受雇于厄舍小姐（姑妈），目的是核实她对康斯坦丝道德状况的怀疑。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][get][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz]

But	I	shall	never	get	you	to	believe	me	when	I	say	that	the	subject	was
但	我	将	绝不	得到	你	到	相信	我	什么时候	我	说	那	这	主题	曾是

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃt] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ækt] .

not	so	much	as	touched	again	till	the	final	Act	.
不是	所以	很多	作为	感动	再次	直到	这	最终的	行为	.

但如果我说直到最后一幕才再次提及这个话题，你永远不会相信我。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɑːŋgruəs] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [oʊld]['dʒeɪkəb] [ʌʃɝz] [hɑːrt]

I	have	spoken	of	the	incongruous	stuff	of	which	old	Jacob	Ussher's	heart
我	有	说	的	这	不协调	东西	的	哪个	老的	雅各布	亚瑟的	心

[wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] .

was	constructed	.
曾是	建造	.

我已经说过老雅各布·乌舍尔的心灵是由多么不协调的物质构成的。

[ðæt] [streɪndʒ]['ɔːrgən][wʌz; wəz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə'weɪ] [tuː; tə]

That	strange	organ	was	hard	enough	to	make	him	give	his	daughter	away	to
那	奇怪的	器官	曾是	难的	足够的	到	制作	他	给	他的	女儿	离开	到

[hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrdʒəri] ;

his	secretary	in	the	matter	of	the	forgery	;
他的	秘书	在	这	事情	的	这	伪造	;

那根奇怪的器官硬得让他不得不为了伪造案而把女儿拱手让给秘书；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz]

but	when	it	came	to	a	question	of	the	exposure	of	her	relations
但	什么时候	它	来了	到	一个	问题	的	这	接触	的	她	关系

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lʌvər] [ðɪs] [seɪm] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv]

with	her	lover	this	same	heart	was	found	to	be	of	the	consistency	of
和	她	情人	这	相同的	心	曾是	成立	到	是	的	这	一致性	的

['pʌti] .

putty	.
油灰	.

但当涉及到是否要公开她与情人的关系时，她的心却像橡皮泥一样软弱无力。

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siːm] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['kɑːnstənsɪz] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɪf] [aɪ] [pə'laɪtli] ['wʌndər] [haʊ]

I	hope	I	shall	not	seem	guilty	of	Constance's	indiscretion	if	I	politely	wonder	how
我	希望	我	将	不是	似乎	有罪的	的	康斯坦斯的	轻率	如果	我	礼貌地	想知道	如何

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [soʊ] [ə'stuːt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [mɪs] [mə'riː] - [ək'septɪd] [ðɪs] [pleɪ] .

it	was	that	so	astute	a	judge	as	Miss	Marie	Löhr	accepted	this	play	.
它	曾是	那	所以	精明	一个	法官	作为	错过	玛丽	-	公认	这	玩	.

我希望，如果我礼貌地询问像玛丽·勒尔小姐这样一位眼光敏锐的法官是如何接受这部剧的，我不会显得像康斯坦丝那样轻率。

['æktər] - ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Actor	-	managers	,	of	course	,
演员	-	经理	,	的	课程	,

当然，指的是演员兼经纪人。

[hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [prə'duːs] [ɪn'dɪfrənt] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['æktɪŋ]

have	been	known	to	produce	indifferent	work	for	the	sake	of	a	good	acting
有	到过	已知	到	生产	冷漠	工作	为了	这	清酒	的	一个	好的	表演

[pɑːrt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

part	for	themselves	.
部分	为了	他们自己	.

有人为了获得好的表演角色而故意制作质量低劣的作品。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['moʊtɪv][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ][faɪn] ['sʌlt(ə)lti] [ɪn]

If	that	was	her	motive	I	think	she	must	have	imagined	a	fine	subtlety	in
如果	那	曾是	她	动机	我	思考	她	必须	有	想象	一个	美好的	微妙之处	在

[ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['luːsli] [kən'siːvd] .

a	character	which	was	difficult	only	because	it	was	loosely	conceived	.
一个	特点	哪个	曾是	难的	仅有的	因为	它	曾是	松散地	构思	.

如果那是她的动机，我认为她一定想象出了一个人物身上微妙的特质，而这个人物之所以难以捉摸，仅仅是因为这个人物的构思比较粗略。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['plɔːzəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['veri] [ə'drɔɪt]

If	she	failed	to	make	it	plausible	it	was	not	for	want	of	very	adroit
如果	她	失败的	到	制作	它	合情合理	它	曾是	不是	为了	想	的	非常	灵巧

['hændlɪŋ] .

handling	.
处理	.

如果她没能让这件事显得合情合理，那并非因为她处理得不够巧妙。

[ɪn]['dʒeɪkəb] ['ʌʃər] ['mɪstər] . ['ezmənd] [geɪv] [hɪm'self][ə; eɪ][moʊst][kən'dʒiːniəl][pɑːrt] ,

In	Jacob	Ussher	Mr	.	Esmond	gave	himself	a	most	congenial	part	,
在	雅各布	亚瑟	先生	.	埃斯蒙德	给予	他自己	一个	最多	相投	部分	,

在《雅各布·乌舍尔》中，埃斯蒙德先生扮演了一个非常契合他性格的角色。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['iːzəli] [sə'pɑːst] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] [æz; əz] ['ɔːθər] .

in	which	he	easily	surpassed	his	achievement	as	author	.
在	哪个	他	容易地	超越	他的	成就	作为	作者	.

他在电影方面的成就轻松超越了他作为作家的成就。

['mɪstər] . ['toʊzɚ][æz; əz][ə; eɪ] [slʌm] - ['pɑːrsn] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['prɑːbəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kwaɪət]

Mr	.	Tozer	as	a	slum	-	parson	was	extremely	probable	with	his	quiet
先生	.	托泽	作为	一个	贫民窟	-	牧师	曾是	极其	可能	和	他的	安静的

[sɪn'serəti] .

sincerity	.
诚意	.

托泽先生作为一位贫民窟牧师，其谦逊真诚的形象极有可能令人信服。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm] [mɪs] ['reɪtʃəl] [diː] ['sɒlə] [æz; əz][ðə; ði]['meɪd(ə)n]

But	our	chief	consolation	came	from	Miss	Rachel	de	Solla	as	the	maiden
但	我们的	首席	安慰	来了	从	错过	瑞秋	德	索拉	作为	这	少女

[ænt] ,

aunt	,
阿姨	,

但我们最大的安慰来自瑞秋·德·索拉小姐，她是我们的姑妈。

[ə; eɪ] [riˈækʃəneri] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kən'fɜːrmd] [stə'lɪdəti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər]

a	reactionary	type	of	the	most	confirmed	stolidity	,	with	a	weakness	for
一个	反动	类型	的	这	最多	确认的	沉稳	,	和	一个	弱点	为了

['daiəmənds][ænd; ənd][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

diamonds	and	indigestion	.
钻石	和	消化不良	.

一种最坚定的、反动的、迟钝的类型，对钻石情有独钟，并且容易消化不良。

[mɪs] [mə'riː] - [hæd; həd] ['meni] ['klevər] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] ,

Miss	Marie	Löhr	had	many	clever	things	to	say	,
错过	玛丽	-	有	许多	聪明的	事物	到	说	,

玛丽·勒尔小姐有很多精辟的见解，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [wʌt] [mɪs] [diː] ['sɒlə] [sed] ; [hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

but	it	didn't	matter	what	Miss	de	Solla	said	;	her	manner	was	irresistible	.
但	它	没有	事情	什么	错过	德	索拉	说	;	她	方式	曾是	无法抗拒	.

但德索拉小姐说什么都无济于事；她的举止魅力令人无法抗拒。

[aɪ][mʌst; məst] [daʊt] , [haʊ'evər] , ['weðər] [ðə; ði] ['eksələnt] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [wɪl] ['kæri]

I	must	doubt	,	however	,	whether	the	excellent	work	of	the	actors	will	carry
我	必须	怀疑	,	然而	,	无论	这	出色的	工作	的	这	演员	将要	携带

[ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] [sək'ses] .

the	play	to	success	.
这	玩	到	成功	.

然而，我怀疑演员们的出色表演能否使这部剧获得成功。

['iːv(ə)n][ɪts]['taɪt(ə)l][ɪz] [əb'skjʊr] .

Even	its	title	is	obscure	.
甚至	它是	标题	是	朦胧	.

就连它的标题都晦涩难懂。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] " [bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] " [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

The	only	thing	I	know	about	"	birds	of	a	feather	"	is	that	they	are
这	仅有的	事物	我	知道	关于	"	鸟类	的	一个	羽毛	"	是	那	他们	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] " [flɑːk] [tə'geðər] " ;

supposed	to	"	flock	together	"	;
据称	到	"	群	一起	"	;

我对"物以类聚"的唯一了解就是它们应该"聚在一起"。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['ædɪdʒ] [ə'luːdz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	I	have	always	been	given	to	understand	that	the	adage	alludes	to	the
和	我	有	总是	到过	给定	到	理解	那	这	谚语	暗示	到	这

['mjuːtʃuəl] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪmələr] [taɪps] .

mutual	attraction	of	similar	types	.
相互的	景点	的	相似的	类型	.

我一直认为这句谚语指的是相似之人之间的相互吸引。

['noʊbɑːdi]['evər][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]

Nobody	ever	told	me	that	it	was	meant	to	indicate	that	the	sins	of	the
无人	曾经	讲述	我	那	它	曾是	意思是	到	表明	那	这	罪孽	的	这

['fɑːðər][bɜːrd][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪn] ,

father	bird	are	liable	to	be	reproduced	in	his	chicken	,
父亲	鸟	是	容易	到	是	复制品	在	他的	鸡	,

从来没有人告诉我，这象征着雄鸟的罪孽可能会遗传给它的小鸡。

['ʌnə] [pæv'loʊvə] .

Anna	Pavlova	.
安娜	帕夫洛娃	.

安娜·帕夫洛娃。

[ʃiː; ʃi]['hæznt] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔːl] .

She	hasn't	changed	at	all	.
她	还没有	已更改	在	全部	.

她一点都没变。

['meni] ['rʌʃ(ə)n] ['dɑ:nsəz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] [sɪns] [læst] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] ,

Many	Russian	dancers	have	come	and	gone	since	last	she	was	with	us	,
许多	俄语	舞者	有	来	和	已消失	自从	最后的	她	曾是	和	我们	,

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz]

but	there	is
但	那里	是

自从她上次和我们在一起之后，许多俄罗斯舞蹈演员来了又走，但是.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	317	]
[	页	-	]

[第317页]

[stɪl] [nʌn] [laɪk] [hɜ:r; hər] , [nʌn] .

still	none	like	her	,	none	.
仍然	没有任何	喜欢	她	,	没有任何	.

至今仍无人能及，一个也没有。

[hɜ:r; hər] ['pɜ:rfɪkt] [tek'ni:k] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['greɪsɪz] .

Her	perfect	technique	remains	the	least	of	her	graces	.
她	完美的	技术	遗迹	这	至少	的	她	恩典	.

她精湛的技艺反而是她最不值得称道的优点。

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rm] [laɪz] [di:pər] ,

The	secret	of	her	charm	lies	deeper	,
这	秘密	的	她	魅力	谎言	更深	,

她的魅力秘密隐藏得更深。

[ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [i'məuʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɑ:rt] .

in	the	power	to	interpret	and	convey	emotions	in	the	language	of	her	art	.
在	这	力量	到	解释	和	传达	情绪	在	这	语言	的	她	艺术	.

她有能力用艺术语言诠释和传达情感。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ə'loʊn] [ɪz] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ʃudəriŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['daɪɪŋ] [swɑ:n]

To	watch	her	feet	alone	is	to	hear	the	shuddering	sigh	of	her	Dying	Swan
到	手表	她	脚	独自的	是	到	听到	这	颤抖	叹	的	她	垂死	天鹅

,

,

,

光是看着她的双脚，就仿佛听到了她垂死天鹅颤抖的叹息。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bɑ:di] [ɪz] [ə'lɜ:rt] [tu:; tə] [trænz'leɪt] ['evri] ['nu:ɑ:ns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [θi:m] .

but	her	whole	body	is	alert	to	translate	every	nuance	of	her	theme	.
但	她	所有的	身体	是	警报	到	翻译	每一个	细微差别	的	她	主题	.

但她全身心地投入，力求诠释歌曲主题的每一个细微差别。

[ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [drɔ:] ['bju:ti] ['i:v(ə)n] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌænti'klaɪmæks] .

She	can	draw	beauty	even	from	an	anticlimax	.
她	能	画	美丽	甚至	从	一个	虎头蛇尾	.

她甚至能从反高潮中发现美。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] ['snəufleiks] , [wen] [hɜ:r; hər] ['pɑ:rtnər] [wɪð'dru:] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]

Again	and	again	in	Snowflakes	,	when	her	partner	withdrew	the	support	of
再次	和	再次	在	雪花	,	什么时候	她	伙伴	退出	这	支持	的

[hɪz; ɪz] [hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

在《雪花》中，她一次又一次地，当她的伴侣收回了支撑她的手时，

[ʃi:; ʃi] [pɔɪzd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [pɔɪz] [hæd; həd] [tu:; tə] [si:s] ,

she	poised	for	a	moment	,	and	,	when	the	poise	had	to	cease	,
她	准备	为了	一个	片刻	,	和	,	什么时候	这	沉着	有	到	停止	,

她保持了一会儿镇定，但当这种镇定不得不结束时，

['kʌvərd] [hɜːr; hər] [dɪ'sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['dʒestʃərz][ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd][ɑːrmz] .

covered	her	descent	with	the	most	fascinating	gestures	of	head	and	arms	.
涵盖	她	下降	和	这	最多	迷人	手势	的	头	和	武器	.

她用最迷人的头部和手臂动作掩饰着自己的下落。

[aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] [liːst] ([ɪf] [wʌn] [meɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪk] [ðæt]) [æz; əz][ðə; ði]['dʒɪpsi] - [gɜːrl][ɪn] [ˌæmɜ'ɪlə] ;

I	liked	her	least	(	if	one	may	talk	of	her	like	that	)	as	the	gipsy	-	girl	in	Amarilla	;
我	喜欢	她	至少	(	如果	一	可能	讲话	的	她	喜欢	那	)	作为	这	吉普赛人	-	女孩	在	浅黄色	;

我最不喜欢她（如果可以这样评价她的话）是在《阿玛里拉》中扮演的吉普赛女郎；

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [ɪn][drə'mætɪk] [ɪn'tensəti] [bʌt; bət] [ðæt] ['dʒeləs] ['pæʃ(ə)n] [siːmz] ['eɪliən][tuː; tə] [hɜːr; hər] ['temprəmənt] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

not	that	she	failed	in	dramatic	intensity	but	that	jealous	passion	seems	alien	to	her	temperament	as	we	have	learned	to	know	it	.
不是	那	她	失败的	在	戏剧性	强度	但	那	嫉妒的	热情	似乎	外星人	到	她	气质	作为	我们	有	学习	到	知道	它	.

并非说她在戏剧张力方面有所欠缺，而是说，我们所了解的她的性格中，那种嫉妒的激情似乎与她的气质格格不入。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [ðæt] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] ['teɪntɪd] [baɪ][hɜːr; hər][wɪg] , [wɪtʃ] ['greɪtli] [dɪ'strest] [ˌem 'iː] .

I	think	,	however	,	that	my	judgment	was	tainted	by	her	wig	,	which	greatly	distressed	me	.
我	思考	,	然而	,	那	我的	判断	曾是	受污染的	经过	她	假发	,	哪个	非常	苦恼	我	.

但我认为，她的假发影响了我的判断，这让我非常难过。

[ɪn][em] . [vɑːlənaɪn][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ə'kɑːmplɪʃt] ['pɑːrtnər] .

In	M	.	Volinine	she	has	a	very	accomplished	partner	.
在	M	.	沃林	她	有	一个	非常	完成	伙伴	.

M. Volinine 是她非常优秀的合作伙伴。

[hɪz; ɪz]['soʊloʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪroʊ] , [dɑːnst] [tuː; tə][ə; eɪ][fə'mɪliər] [er] [ʌv; əv] - ,

His	solo	as	a	Pierrot	,	danced	to	a	familiar	air	of	Dvorák's	,
他的	独奏	作为	一个	小丑	,	跳舞	到	一个	熟悉的	空气	的	-	,

他独舞扮演小丑，伴奏是德沃夏克一首耳熟能详的曲子。

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌv; əv] " [dəˌvɜːrtɪs'mɛnts] .

was	the	most	delightful	of	"	divertissements	.
曾是	这	最多	愉快	的	"	娱乐活动	.

是最令人愉快的"消遣"。

" [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['dɑːnsəz] , ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['riːəli] ['eksələnt] ['kʌmpəni] .

"	Her	other	dancers	,	Russian	and	English	,	make	up	a	really	excellent	company	.
"	她	其他	舞者	,	俄语	和	英语	,	制作	向上	一个	真的	出色的	公司	.

"她的其他舞者，包括俄罗斯人和英国人，组成了一个非常优秀的舞团。"

[ðə; ði]['prestoʊ][ˌfjʊrɪ'oʊsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['dʒɪpsi] [dæns] [ɪn] [ˌæmɜ'ɪlə] ,

The	presto	furioso	of	the	wild	gipsy	dance	in	Amarilla	,
这	普雷斯托	愤怒	的	这	荒野	吉普赛人	舞蹈	在	浅黄色	,

阿马里拉狂野吉普赛舞蹈的急板

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] - [ænd; ənd][diːgoʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [tʊr] [diː] [fɔːrs] .

to	the	exciting	music	of	Glozounow	and	Drigo	,	was	a	brilliant	tour	de	force	.
到	这	激动人心	音乐	的	-	和	德里戈	,	曾是	一个	杰出的	旅游	德	力量	.

伴随着格洛祖诺夫和德里戈激动人心的音乐，这是一场精彩绝伦的表演。

[maɪ]['oʊnli] [kəm'pleɪnt] ([ə'pɑːrt][frʌm; frəm] - [wɪg]) [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['proʊˌgræmz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

My	only	complaint	(	apart	from	Amarilla's	wig	)	is	that	the	programme's	explanation
我的	仅有的	抱怨	(	除	从	-	假发	)	是	那	这	节目的	解释

[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv] ['snəufleiks] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .

of	the	motive	of	Snowflakes	was	beyond	me	.
的	这	动机	的	雪花	曾是	超过	我	.

除了阿玛里拉的假发之外，我唯一的抱怨是，该节目对"雪花"组织动机的解释我完全无法理解。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [ˌaɪ 'tiː] [sez] ,

"	A	little	girl	,	"	it	says	,
"	一个	小的	女孩	,	"	它	说道	,

上面写着："一个小女孩"。

" [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [nʌt] - ['krækər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːl] .

"	receives	as	a	present	a	nut	-	cracker	in	the	form	of	a	doll	.
"	接收	作为	一个	展示	一个	坚果	-	饼干	在	这	形式	的	一个	玩具娃娃	.

收到一份礼物，是一个娃娃造型的胡桃夹子。

[ðə; ði] [dɑːl] [ɪz][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] [prɪns] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] [baɪ][ə; eɪ][bæd] ['feri] ,

The	doll	is	in	reality	a	Prince	who	has	been	transformed	by	a	bad	fairy	,
这	玩具娃娃	是	在	现实	一个	王子	WHO	有	到过	转变	经过	一个	坏的	仙女	,

这个玩偶实际上是一位被邪恶仙女变成的王子。

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hiː; hi][ɪz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][laɪf] .

but	by	an	act	of	devotion	to	the	little	girl	he	is	restored	to	life	.
但	经过	一个	行为	的	虔诚	到	这	小的	女孩	他	是	恢复	到	生活	.

但他因对小女孩的奉献而复活。

[hiː; hi] [ðen] [liːdz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][paɪn] -

He	then	leads	his	little	friend	and	other	children	to	the	Kingdom	of	Pine	-
他	然后	线索	他的	小的	朋友	和	其他	孩子们	到	这	王国	的	松树	-

[triːz] [wer] [ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

trees	where	the	Christmas	-	tree	was	born	.
树木	在哪里	这	圣诞节	-	树	曾是	出生	.

然后，他带领他的小伙伴和其他孩子来到松树王国，那里是圣诞树的诞生地。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][frʌm; frəm] - " [kæs] - [nwɑːˈzɛts] ,

"	It	is	true	that	the	music	was	from	Tschaikowski's	"	Casse	-	Noisettes	,
"	它	是	真的	那	这	音乐	曾是	从	-	"	卡斯	-	小榛子	,

"音乐确实出自柴可夫斯基的《卡塞诺瓦塞特》

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] - [siːn] [wʌz; wəz] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] ['krɪsməs] - [taɪm] ;

"	and	that	the	snow	-	scene	was	suggestive	of	Christmas	-	time	;
"	和	那	这	雪	-	场景	曾是	暗示性的	的	圣诞节	-	时间	;

"雪景让人联想到圣诞节；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] " [nʌt] - ['krækər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːl] ,

but	there	was	no	sign	of	a	"	nut	-	cracker	in	the	form	of	a	doll	,
但	那里	曾是	不	符号	的	一个	"	坚果	-	饼干	在	这	形式	的	一个	玩具娃娃	,

但是并没有发现"娃娃造型的胡桃夹子"。

" [ɔːr] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] ,

"	or	,	if	there	was	,	I	can't	think	how	it	escaped	me	,
"	或者	,	如果	那里	曾是	,	我	不能	思考	如何	它	逃脱	我	,

或者，如果真有的话，我真想不明白我怎么会没注意到。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [aɪz] .

for	I	was	watching	with	all	my	eyes	.
为了	我	曾是	观看	和	全部	我的	眼睛	.

因为我全神贯注地看着。

[oʊ] . [es] .
O . **S** .
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] .
THE **LANGUAGE** **OF** **LOVE** .
这 语言 的 爱 .

爱的语言。

['skuːlbɔɪ] (['æftər] [lɔːŋ] [pɔːz]) .
Schoolboy **(** **after** **long** **pause** **)** .
男生 (后 长的 暂停) .

学生（长时间停顿后）。

" [aɪ] [seɪ] — [ɜːr; ər] — [kæn; kən][juː; jʊ] [muːv] [jʊr; jər] [ɪrz] ? "
" **I** **say** **—** **er** **—** **can** **you** **move** **your** **ears** **?** **"**
" 我 说 — 呃 — 能 你 移动 你的 耳朵 ? "

“我说——呃——你能把耳朵挪开吗？”

" ['tʃæplɪn] - ['mæstər] ['wɑːntɪd] [ɑːn] [meɪ] 13th [fɔːr; fər][wʌn][tɜːrm][tuː; tə] [tiːtʃ] ['lætn] [ænd; ənd]
" **Chaplain** **-** **Master** **Wanted** **on** **May** **13th** **for** **one** **term** **to** **Teach** **Latin** **and**
" 牧师 - 掌握 通缉 在 可能 13th 为了 一 学期 到 教 拉丁 和
['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] ['ʌpər] [skuːl] ,
History **in** **Upper** **School** **,**
历史 在 上 学校 ,

“现招聘一名牧师兼教务主任，任期一个学期，于5月13日到岗，负责在高中部教授拉丁语和历史。”

- ['pɛrɪˌbəs][ə; eɪ] ['krɪkɪtər] [wʊd] [biː; bi][moʊst][ək'septəb(ə)l] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
coloris **paribus** **a** **cricketer** **would** **be** **most** **acceptable** **.** **"** **—** **Provincial**
- 不变 一个 板球运动员 会 是 最多 可接受 . " — 省级

coloris paribus 板球运动员是最合适的。”——省报

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

" - ['pɛrɪˌbəs] " [sə'dʒests; səg'dʒests] ['feɪntli] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [hoʊp] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]
" **Coloris** **paribus** **"** **suggests** **faintly** **that** **the** **authorities** **hope** **to** **get** **a** **double**
" - 不变 " 建议 淡淡的 那 这 当局 希望 到 得到 一个 双倍的
- [bluː] ;
- **blue** **;**
- 蓝色的 ;

“Coloris paribus”隐约暗示当局希望获得双蓝；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][ɪn]
but **it** **looks** **as** **if** **he** **would** **have** **to** **spend** **most** **of** **the** **term** **in**
但 它 看起来 作为 如果 他 会 有 到 花费 最多 的 这 学期 在
['tiːtʃɪŋ] ['lætn] .
teaching **Latin** **.**
教学 拉丁 .

但看来他可能要把大部分时间都用来教拉丁语了。

[bɜːrd] [kɔːlz] .
BIRD **CALLS** **.**
鸟 呼叫 .

鸟鸣声。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði][lɑːrk][hiː; hi] [trɪlz] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɑːn] [haɪ] ,
The lark he trills his song on high ,
这 云雀 他 颤音 他的 歌曲 在 高的 ,

云雀在高处鸣唱，

[ə; eɪ]['taɪni] [spek] [ɑːn][ə; eɪ][waɪd] [bluː] [skaɪ] ;
A tiny speck on a wide blue sky ;
一个 微小的 斑点 在 一个 宽的 蓝色的 天空 ;

蔚蓝天空中的一粒微小黑点；

" ['tɪrə] - ['lɪər] , [its] [swiːt] [ʌp] [hɪr] ,
" Tira - lir , it's sweet up here ,
" 蒂拉 - 里尔 , 它是 甜的 向上 这里 ,

"蒂拉利尔，这里真美。"

[its] [swiːt] [ʌp] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] .
It's sweet up here , my dear , my dear .
它是 甜的 向上 这里 , 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 .

这里真好，亲爱的，亲爱的。

" [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][soʊ]
" The turtle - dove's in love and so
" 这 龟 - 鸽子的 在 爱 和 所以

"斑鸠恋爱了，所以....."

[ɪz] ['æŋkʃəs] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
Is anxious all his world should know
是 焦虑的 全部 他的 世界 应该 知道

他焦虑不安，希望全世界都知道。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] [tuː] : —
And follow his example too : —
和 跟随 他的 例子 也 : —

你也要效仿他的做法：——

" [lʊk] [æt; ət][juː 'es] [tuː] .
" Look at us two .
" 看 在 我们 二 .

看看我们俩。

[oʊ] [duː] , [oʊ] [duː] .
Oh do , oh do .
哦 做 , 哦 做 .

哦，做吧，哦，做吧。

" ['wʊdpekər] [meɪk] [ðer; ðər] ['θɜːrsti] [kraɪ]
" Woodpeckers make their thirsty cry
" 啄木鸟 制作 他们的 渴 哭

啄木鸟发出口渴的叫声

[ʌv; əv] " [pluː'iː] , [pluː'iː] , [pluː'iː] , " [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [skaɪ] ;
Of " Pluie , pluie , pluie , " to a sunlit sky ;
的 " 雨 , 雨 , 雨 , " 到 一个 阳光照射 天空 ;

向阳光普照的天空发出"Pluie，pluie，pluie"的声音；

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [wei]
But sure enough they have their way
但 当然 足够的 他们 有 他们的 方式

但果不其然，他们还是得逞了。

[fɔːr; fər][reɪn] , [reɪn] , [reɪn] [wɪl] [fɔːl][nekst][deɪ] .
For rain , rain , rain will fall next day .
为了 雨 , 雨 , 雨 将要 落下 下一个 天 .

明天会下雨，下雨，下雨。

[ðə; ði]['blækbɜ:rd]['ɔ:lsoʊ] [kreivz] [ə; eɪ] [bu:n] ,
The blackbird also craves a boon ,
这 黑鸟 还 渴望 一个 恩惠 ,

黑鸟也渴望得到恩惠，

[sez] " [brɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃeri] , [brɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃeri] , [su:n] , [su:n] , [su:n] ;
Says " Bring a cherry , bring a cherry , soon , soon , soon ;
说道 " 带来 一个 樱桃 , 带来 一个 樱桃 , 很快 , 很快 , 很快 ;

说"快点，快点，快点，快点；

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɔ:l]
" And there in answer to his call
" 和 那里 在 回答 到 他的 称呼

"在那里，他回应了他的呼唤。"

[ðə; ði] ['tʃeri] [blu:mz] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] .
The cherry blooms on the garden wall .
这 樱桃 花朵 在 这 花园 墙 .

花园墙上的樱花盛开。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz] [ðæt] [sɪŋ]
The thrush of all the birds that sing
这 画眉 的 全部 这 鸟类 那 唱歌

在所有鸣叫的鸟类中，画眉鸟最动听

[ʌv; əv] [nests] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [waɪvz] [ɪn] [sprɪŋ]
Of nests and little wives in Spring
的 巢穴 和 小的 妻子们 在 春天

春天里的巢穴和小妻子

[ə'loʊn] [kən'faidz] [ðə; ði]['si:krət] [wei] : —
Alone confides the secret way : —
独自的 倾诉 这 秘密 方式 : —

独自一人吐露秘密：——

" [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [laɪn][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ?
" What does she line it with ?
" 什么 做 她 线 它 和 ?

她用什么来衬里?

[waɪ] , [kleɪ] .
Why , clay .
为什么 , 黏土 .

为什么？因为黏土。

" [ðə; ði] ['wɪloʊ] [ren] [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ]
" The willow wren she sings a song
" 这 柳 鹪 她 唱歌 一个 歌曲

柳莺唱着歌

[dʒʌst][laɪk][hɜ:r; hər] [meit] , [ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
Just like her mate , though not so long ,
只是 喜欢 她 伴侣 , 尽管 不是 所以 长的 ,

就像她的伴侣一样，虽然时间没那么长。

[bʌt; bət][bəuθ] [sɪŋ] [ɪn][ɔ:l]['waɪndz][ænd; ənd] ['weðəz] ,
But both sing in all winds and weathers ,
但 两个都 唱歌 在 全部 风 和 天气 ,

但它们无论风雨都歌唱。

" [sɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; [brɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['fɛðɚz] .
" Sing to me ; bring to me little brown feathers .
" 唱歌 到 我 ; 带来 到 我 小的 棕色的 羽毛 .

"为我歌唱；给我带来棕色的小羽毛。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 318]
" [页 -]

[第318页]

[sprɪŋ] [æt; ət] [kjuː] .
SPRING AT KEW .
春天 在 邱园 .

邱园的春天。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪˈliːv] [ɪn][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
I am not one of those who believe in going down to the country to look at
我 是 不是 一 的 那些 WHO 相信 在 去 向下 到 这 国家 到 看 在
[ðɪs] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] .
this Spring of which there is so much talk .
这 春天 的 哪个 那里 是 所以 很多 讲话 .

我不认同现在人们都在谈论的春天，我并不相信应该去乡下看看春天。

[ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] [ænd; ənd][koʊˈhɪrənt] [ˈefərt] ,
Wanting in business organisation and coherent effort ,
想要 在 商业 组织 和 相干 努力 ,

缺乏商业组织和协调一致的努力，

[sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [əˈfer] [æt; ət][ðə; ði][best] ;
Spring in the country is a poor affair at the best ;
春天 在 这 国家 是 一个 贫穷的 事务 在 这 最好的 ;

乡村的春天充其量也只能说是差强人意；

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈdæfədɪlz] [ɪn] [ˈflaʊər] [ɪn][wʌn] [ˈspɪni] ,
there may be half - a - dozen daffodils in flower in one spinney ,
那里 可能 是 一半 - 一个 - 打 水仙花 在 花 在 一 小树林 ,

一小片小树林里可能有六株水仙花盛开。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][træmp][ˈoʊvər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmʌdi] [fiːldz] [ˈæftər] [ðæt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]
but you have to tramp over two or three muddy fields after that to find a
但 你 有 到 流浪汉 超过 二 或者 三 浑 字段 后 那 到 寻找 一个
[ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl][ʌv; əv] [ˈprɪmrəʊz] ,
button - hole of primroses ,
按钮 - 洞 的 报春花 ,

但之后你还得跋涉两三块泥泞的田地才能找到一小簇报春花。

[ænd; ənd][soʊ][ˈɑːnwərdz][ˈoʊvər][ə; eɪ][staɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]
and so onwards over a stile and a ditch to the place where the
和 所以 开始 超过 一个 风格 和 一个 沟 到 这 地方 在哪里 这
[ˈblækθɔːrn] [hæz; həz] [ˈblɔsəmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ˈwʊdpekər] [ɪz] [pekɪŋ] [ðə; ði] [ˈgriːnˌwʊd]
blackthorn has blossomed and the green woodpecker is pecking the greenwood
黑刺李 有 盛开 和 这 绿色的 啄木鸟 是 啄食 这 格林伍德
[triː] .
tree .
树 .

于是，我们越过一道栅栏和一条沟渠，来到黑刺李开花的地方，绿啄木鸟正在啄食绿木树。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [geɪts] .
And very likely there are gates .
和 非常 可能 那里 是 大门 .

而且很可能那里有大门。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['steɪtmənts] [ɪn]['nɑːvəlz][juː; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [geɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [braɪt]
Judging **from** **statements** **in** **novels** **you** **might** **suppose** **a** **gate** **to** **be** **a** **bright**
评判 从 声明 在 小说 你 可能 认为 一个 门 到 是 一个 明亮的
[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] ,
and **simple** **piece** **of** **mechanism** **,**
和 简单的 片 的 机制 ,

从小说中的描述来看，你可能会认为大门是一种简洁而美观的机械装置。

[swʌŋ] [ɑːn][baɪ]['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['oʊpənd][baɪ][lɔːrd] ['hjuːgəu][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
swung **on** **by** **rosy** **-** **cheeked** **children** **and** **easily** **opened** **by** **Lord** **Hugo** **with** **his**
摇摆 在 经过 红润 - 脸颊 孩子们 和 容易地 打开 经过 主 雨果 和 他的
['raɪdɪŋ] - [krɑːp][soʊ] [ðæt] ['leɪdi] [hə:'maiəni] [meɪ] [dʒɑːg] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] ['præktɪkli]
riding **-** **crop** **so** **that** **Lady** **Hermione** **may** **jog** **through** **it** **on** **her** **practically**
骑术 - 庄稼 所以 那 女士 赫敏 可能 慢跑 通过 它 在 她 几乎
['praɪsləs] [beɪ] .
priceless **bay** **.**
无价 湾 .

孩子们脸颊红润地荡着秋千，雨果勋爵用马鞭轻松地打开了它，这样赫敏夫人就可以骑着她那匹几乎无价的枣红色马儿慢跑穿过它。

[ðæt] [ɪz][kwaɪt] [rɔːŋ] .
That **is** **quite** **wrong** **.**
那 是 相当 错误的 .

这是完全错误的。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [ɑːn][ðə; ði]['praɪmeri] ['fæləsi] [ðæt] [geɪts] [ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd] ,
It **rests** **on** **the** **primary** **fallacy** **that** **gates** **are** **meant** **to** **be** **opened** **,**
它 休息 在 这 基本的 谬论 那 大门 是 意思是 到 是 打开 ,

它基于一个根本谬误，即大门注定要被打开。

[ˌwer'æz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ʃʌt] .
whereas **they** **are** **really** **meant** **to** **be** **kept** **shut** **.**
然而 他们 是 真的 意思是 到 是 保留 关闭 .

而它们实际上应该保持关闭状态。

[wʌt] ['æktʃuəli] ['hæpənz] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['oʊpən][wʌn][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [plʌndʒ] [ˌhæf'weɪ]
What **actually** **happens** **when** **you** **want** **to** **open** **one** **is** **that** **you** **plunge** **halfway**
什么 实际上 发生 什么时候 你 想 到 打开 一 是 那 你 暴跌 半
[θruː] [ə; eɪ] [diːp] ['kwægmaɪər] ,
through **a** **deep** **quagmire** **,**
通过 一个 深的 泥潭 ,

当你想打开一个泥潭时，实际情况是你会一头扎进深不见底的泥潭里。

[klaɪm] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['slɪpəri] [stoʊn] , ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [huːp] - ['aɪərn] ,
climb **on** **to** **a** **slippery** **stone** **,** **wrestle** **with** **a** **piece** **of** **hoop** **-** **iron** **,**
爬 在 到 一个 滑 石头 , 搏斗 和 一个 片 的 箍 - 铁 ,

爬上一块湿滑的石头，与一块铁箍搏斗，

[sʌm; səm] [bɑːrbd] ['waɪər][ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [fɜːrz] ,
some **barbed** **wire** **and** **some** **pieces** **of** **furze** **,**
一些 带倒刺的 金属丝 和 一些 件 的 金雀花 ,

一些铁丝网和一些荆棘枝条，

[lɪft][ðə; ði] [geɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['bɑːtəm] [bɑːr][ænd; ənd] [weɪd] [θruː] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
lift **the** **gate** **up** **by** **the** **bottom** **bar** **and** **wade** **through** **the** **rest** **of** **the**
举起 这 门 向上 经过 这 底部 酒吧 和 涉水 通过 这 休息 的 这
['kwægmaɪər] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] .
quagmire **carrying** **it** **on** **your** **shoulder** **.**
泥潭 携带 它 在 你的 肩膀 .

抬起栅栏底部的横杆，扛着栅栏趟过剩下的泥泞。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['raɪdɪŋ] [laɪk] [lɔːrd] ['hjuːgəu][juː; jʊ] [hʊk] [ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ]

If	you	are	riding	like	Lord	Hugo	you	hook	the	fastening	of	the	gate	with
如果	你	是	骑术	喜欢	主	雨果	你	钩	这	紧固	的	这	门	和

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər][krɑːp][ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ʃʌnt] ['sloʊli] ['bækwərdz] [baɪ]

the	handle	of	your	crop	and	make	your	horse	shunt	slowly	backwards	by
这	处理	的	你的	庄稼	和	制作	你的	马	分流	缓慢地	向后	经过

[ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [klʌtʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fiːt] .

applying	the	reverse	clutch	with	your	feet	.
申请	这	撤销	离合器	和	你的	脚	.

如果你像雨果勋爵那样骑马，你可以用马鞭的把手勾住门闩，然后用脚踩下倒车离合器，让你的马慢慢地向后退。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [gɪv] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

As	the	gate	refuses	to	give	,	you	are	,	of	course	,
作为	这	门	拒绝	到	给	,	你	是	,	的	课程	,

既然大门紧闭，你当然会.....

[drɔːn] ['dʒentli]['oʊvər][ðə; ði]['ænəməlz] [hed] [ʌn'tɪl][juː; jʊ]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːg][laɪk][ə; eɪ][mæn]

drawn	gently	over	the	animal's	head	until	you	tumble	into	the	bog	like	a	man
绘制	轻轻地	超过	这	动物	头	直到	你	翻滚	进入	这	沼泽	喜欢	一个	男人

[huːz] [pʌnt; pʊnt] - [poʊl][ɪz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

whose	punt	-	pole	is	stuck	in	the	bottom	of	the	stream	.
谁	平底船	-	极	是	卡住	在	这	底部	的	这	溪流	.

轻轻地将绳子拉过动物的头部，直到你像撑篙卡在溪底的人一样跌入沼泽。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [laɪk] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kjuː] , [wer] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz]['taɪdi][ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd]

That	is	why	I	like	going	down	to	Kew	,	where	the	Spring	is	tidy	and	concentrated
那	是	为什么	我	喜欢	去	向下	到	邱园	,	在哪里	这	春天	是	整齐的	和	集中

,

,

,

这就是我喜欢去邱园的原因，那里的春花整齐集中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [skwerd] [mæp] , [dʒʌst][laɪk] [fræns] ,

and	there	is	a	squared	map	,	just	like	France	,
和	那里	是	一个	平方	地图	,	只是	喜欢	法国	,

还有一张方形地图，就像法国的地图一样。

[æt; ət][ðə; ði]['tɜːrnstaɪl] [geɪt] [tuː; tə][dəˈrekt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][mæg'noʊliə] [dʌmp] ,

at	the	turnstile	gate	to	direct	you	to	the	magnolia	dump	,
在	这	旋转闸门	门	到	直接的	你	到	这	木兰	倾倒	,

在旋转闸门处，它会指引你前往木兰垃圾场。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['noʊtɪsɪz] ['pɔɪntɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tempərət] ['haʊzɪz] , [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli]

and	little	notices	pointing	you	to	the	Temperate	Houses	,	though	this	is	really
和	小的	通知	指向	你	到	这	温带	房屋	,	尽管	这	是	真的

[ʌn'nesəseri] ,

unnecessary	,
不必要	,

还有一些小告示牌指引你前往温室，虽然这其实没有必要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['laɪsnst] ['premɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət] [kjuː] .

because	there	are	no	licensed	premises	in	the	Gardens	at	Kew	.
因为	那里	是	不	获得许可的	前提	在	这	花园	在	邱园	.

因为邱园内没有获得许可的场所。

[ɔːl] [ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd][kɑːm] .

All	is	quiet	and	calm	.
全部	是	安静的	和	冷静的	.

一切都静谧安宁。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['græv(ə)l] - [wɔːks] [ænd; ənd] [tred] [ɑːn][ðə; ði]

You	are	not	even	compelled	to	leave	the	gravel	-	walks	and	tread	on	the
你	是	不是	甚至	被迫	到	离开	这	碎石	-	散步	和	踏	在	这

[dæmp] [græs] ,

damp	grass	,
潮湿	草	,

你甚至不必离开碎石小路，踏上潮湿的草地。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvɝz] [edʒ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['stɪfli]

unless	you	have	a	desire	to	go	to	the	river's	edge	and	see	how	stiffly
除非	你	有	一个	欲望	到	去	到	这	河流的	边缘	和	看	如何	僵硬地

[ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˌnɔːr'θʌmbərləndz] [stoʊn]['laɪən] [stɪks] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər]

the	tail	of	the	Duke	of	Northumberland's	stone	lion	sticks	out	on	the	further
这	尾巴	的	这	公爵	的	诺森伯兰郡的	石头	狮子	棍子	出去	在	这	更远

[bæŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [piːl] ['taʊərz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['krɔːsˌboʊmən] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði]

bank	between	the	two	peel	towers	from	which	his	crossbowmen	contemplate	the
银行	之间	这	二	果皮	塔楼	从	哪个	他的	弩手	沉思	这

['sɜːri] [mɑːʃiz] .

Surrey	marshes	.
萨里	沼泽	.

除非你想去河边看看诺森伯兰公爵的石狮尾巴僵硬地伸出河岸，在两座皮尔塔之间，他的弩手们正从塔上眺望萨里沼泽地。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [mʌgd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][plænts] ,

I	used	to	know	a	man	who	had	mugged	up	all	the	trees	and	plants	,
我	用过的	到	知道	一个	男人	WHO	有	抢劫	向上	全部	这	树木	和	植物	,

我以前认识一个人，他把所有的树木和植物都记了下来。

[soʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['dʒuːnɪpər] [ðæt] [ɪz]['oʊvər][ðer; ðər] ,

so	that	when	you	said	to	him	,	"	What	a	funny	juniper	that	is	over	there	,
所以	那	什么时候	你	说	到	他	,	"	什么	一个	有趣的	杜松	那	是	超过	那里	,

所以当你对他说："那边那棵杜松真奇怪啊"，

[wɪð; wɪθ] [bluː] [piːtʃ] - ['blɔsəmz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , " [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] -

with	blue	peach	-	blossoms	on	it	,	"	he	would	reply	,	"	You	mean	the	Pyrofoliata	-
和	蓝色的	桃	-	花朵	在	它	,	"	他	会	回复	,	"	你	意思是	这		-

['pɜːrsɪkə] ['kɔrɪləs] ,

persica	corylus	,
桃	榛子	,

"上面开着蓝色的桃花，"他会回答说，"你是说桃花火绒草（Pyrofoliata persica corylus）吗？"

" [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [baɪ]['dʒerəmi] ['teilə] [ɪn] -

"	and	explain	how	it	was	first	introduced	into	England	by	Jeremy	Taylor	in	1658
"	和	解释	如何	它	曾是	第一的	介绍	进入	英格兰	经过	杰里米	泰勒	在	-

.

:

.

并解释它是如何于 1658 年由杰里米·泰勒首次引入英国的。

[ðen] [wen] [juː; jʊ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['plækɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [triː] [juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli]

Then	when	you	went	up	to	look	at	the	placard	on	the	tree	you	not	only
然后	什么时候	你	去	向上	到	看	在	这	标语牌	在	这	树	你	不是	仅有的

[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] ,

found	that	he	was	perfectly	right	,
成立	那	他	曾是	完美	正确的	,

当你走近查看树上的标牌时，你不仅发现他说的完全正确，

[bʌt; bət] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli]

but	obtained	the	additional	information	that	the	wood	was	of	a	particularly
但	获得	这	额外的	信息	那	这	木头	曾是	的	一个	特别

[hɑːrd][ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l]['neɪtʃər] ,

hard	and	durable	nature	,
难的	和	耐用的	自然	,

但还了解到，这种木材质地特别坚硬耐用。

[ænd; ənd]['oʊnli] [juːst] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [kroʊ'keɪ] ['mælɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːts] [ɑːn]

and	only	used	for	making	the	heads	of	croquet	mallets	and	the	seats	on
和	仅有的	用过的	为了	制作	这	头部	的	槌球	木槌	和	这	座位	在

[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv]['moʊtər] ['ɔmnɪˌbʌsiz] .

the	tops	of	motor	omnibuses	.
这	最高额	的	发动机	公共汽车	.

仅用于制作槌球槌头和公共汽车车顶座椅。

[aɪ][laɪk] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['plækˌɑːdz][ə'pɑːn] [triːz] ,

I	like	this	plan	of	putting	placards	upon	trees	,
我	喜欢	这	计划	的	推杆	标语牌	之上	树木	,

我喜欢这种在树上挂标语牌的方案。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] ['kærid] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː] .

and	I	think	it	might	well	be	carried	out	in	the	country	too	.
和	我	思考	它	可能	出色地	是	携带	出去	在	这	国家	也	.

我认为这很可能也会在该国实施。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ʌv; əv][ðæt] ['stændɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][wet] [ðen] ,

There	would	be	none	of	that	standing	about	in	the	wet	then	,
那里	会	是	没有任何	的	那	常设	关于	在	这	湿的	然后	,

那样就不会出现人们站在湿漉漉的地方了。

[ænd; ənd]['ɑːrgjuːɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [biːtʃ] [ɔːr][æn; ən][oʊk] ,

and	arguing	whether	the	thing	is	a	beech	or	an	oak	,
和	争论	无论	这	事物	是	一个	山毛榉	或者	一个	橡木	,

争论这东西到底是山毛榉还是橡树，

[wen] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɔːrs] - ['tʃesnʌt] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ʌp][ɪts][bɑːrk][æt; ət][juː; jʊ] .

when	all	the	time	it	is	a	horse	-	chestnut	and	laughing	up	its	bark	at	you	.
什么时候	全部	这	时间	它	是	一个	马	-	板栗	和	笑	向上	它是	吠	在	你	.

它其实是一棵马栗树，正对着你的树皮嘲笑你。

[wʌn][mʌst; məst][nɑːt][fər'get] ['iːðər] [æt; ət] [kjuː] [ðə; ði] [greɪt] [kən'sɜːvəˌtɔːriːz] ,

One	must	not	forget	either	at	Kew	the	great	conservatories	,
一	必须	不是	忘记	任何一个	在	邱园	这	伟大的	温室	,

人们也不能忘记邱园那些伟大的温室。

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðiːz] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][men][ɪn][ðem; ðəm]

though	I	do	not	care	for	these	so	much	because	there	are	men	in	them
尽管	我	做	不是	关心	为了	这些	所以	很多	因为	那里	是	男人	在	他们

['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [pɪk] [ðə; ði] ['kæktəsiz] [ɔːr][ðə; ði][pɑːmz][tuː; tə][pʊt][ɪn][jʊr; jər]

watching	to	see	that	you	do	not	pick	the	cactuses	or	the	palms	to	put	in	your
观看	到	看	那	你	做	不是	挑选	这	仙人掌	或者	这	棕榈树	到	放	在	你的

['bʌt(ə)n] - [hoʊl] ;

button	-	hole	;
按钮	-	洞	;

虽然我不太喜欢这些，因为里面有男人在看着你，看你有没有摘仙人掌或棕榈树放在你的纽扣孔里；

[nɔːr][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][pə'goʊdə] , [wɪtʃ] [ə'kɔmədeits] [ðə; ði][ɒb'zɜːrˌveɪtər] , [huː] ['wɑːtʃɪz] [fɔːr; fər]

nor	**the**	**magnificent**	**Pagoda**	**,**	**which**	**accommodates**	**the**	**Observator**	**,**	**who**	**watches**	**for**
也不	这	壮丽	宝塔	,	哪个	容纳	这	观测员	,	WHO	手表	为了

[ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

the	**flowers**	**to**	**come**	**out**	**,**
这	花朵	到	来	出去	,

还有那座宏伟的宝塔，塔内设有观察员，负责观察花朵的开放情况。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊreɪtər] , [huː] [raɪts] [ə'priːʃətɪv] ['lɪt(ə)l]['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði][bedz] ;

and	**the**	**Curator**	**,**	**who**	**writes**	**appreciative**	**little**	**notices**	**to**	**stick**	**on**	**the**	**beds**	**;**
和	这	馆长	,	WHO	写	欣赏的	小的	通知	到	戳	在	这	床	;

还有馆长，他会写一些表达赞赏的小纸条贴在床上；

[nɔːr][ðə; ði]['paɪbɔːld] [swɔnz] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [leɪk] .

nor	**the**	**piebald**	**swans**	**in**	**the**	**artificial**	**lake**	**.**
也不	这	花斑	天鹅	在	这	人造的	湖	.

人工湖里的花斑天鹅也不例外。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['glɔːri][ʌv; əv] [kjuː] [ɪz][ðə; ði] [pʌmp] - [ruːm] .

But	**the**	**great**	**glory**	**of**	**Kew**	**is**	**the**	**Pump**	**-**	**room**	**.**
但	这	伟大的	荣耀	的	邱园	是	这	泵	-	房间	.

但邱园最辉煌的成就当属水泵房。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['mɑːrb(ə)l] - ['tɑːpt] [teiblz][ænd; ənd] [griːn] [siːts] ,

It	**is**	**surrounded**	**by**	**marble**	**-**	**topped**	**tables**	**and**	**green**	**seats**	**,**
它	是	包围	经过	大理石	-	顶峰	表格	和	绿色的	座位	,

它周围环绕着大理石桌面和绿色座椅，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kɔːld] [ə; eɪ] [pʌmp] - [ruːm] ,

and	**I**	**am**	**aware**	**that**	**it**	**is**	**not**	**called**	**a**	**Pump**	**-**	**room**	**,**
和	我	是	意识到的	那	它	是	不是	称为	一个	泵	-	房间	,

我知道它不叫泵房，

[ðoʊ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː]['veri] [laɪk][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʌmp] .

though	**a**	**noise**	**proceeds**	**from**	**inside**	**it**	**very**	**like**	**the**	**panting**	**of**	**a**	**pump**	**.**
尽管	一个	噪音	收益	从	里面	它	非常	喜欢	这	喘息	的	一个	泵	.

虽然里面发出的声音很像水泵的喘息声。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [haɪ'drɔːlɪk] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kʌps][ænd; ənd]

They	**tell**	**me**	**that**	**this**	**is**	**an**	**hydraulic**	**machine**	**for**	**washing**	**up**	**the**	**cups**	**and**
他们	告诉	我	那	这	是	一个	液压	机器	为了	洗涤	向上	这	杯子	和

[pleɪts] ;

plates	**;**
盘子	;

他们告诉我这是一台用来清洗杯盘的液压机；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ,

but	**I**	**do**	**not**	**believe**	**them**	**,**
但	我	做	不是	相信	他们	,

但我并不相信他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [teɪk] [tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [pʌmp] - [ruːm] [drɪŋk] [left] - ['hændɪd] ,

because	**so**	**many**	**people**	**who**	**take**	**tea**	**round**	**the**	**Pump**	**-**	**room**	**drink**	**left**	**-**	**handed**	**,**
因为	所以	许多	人们	WHO	拿	茶	圆形的	这	泵	-	房间	喝	左边	-	递交	,

因为很多在泵房附近喝茶的人都是左撇子，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kʌp][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] .

as	**if**	**the**	**reverse**	**side**	**of**	**the**	**cup**	**had**	**belonged**	**to**	**somebody**	**else**	**.**
作为	如果	这	撤销	边	的	这	杯子	有	属于	到	某人	别的	.

仿佛杯子的背面属于别人似的。

['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑːli][ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk] [ə'semblɪdʒ] [ðæt] [sɪts][ænd; ənd] [drɪŋks] [tiː]

Anyhow	it	is	a	very	jolly	and	democratic	assemblage	that	sits	and	drinks	tea
无论如何	它	是	一个	非常	快乐的	和	民主	装配	那	坐着	和	饮料	茶

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [iːts] [keɪks] [ðæt] [hæv; həv] [noʊ] ['plækɑːrd] [ɑːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət]

under	the	trees	and	eats	cakes	that	have	no	placard	on	them	to	say	at
在下面	这	树木	和	吃	蛋糕	那	有	不	标语牌	在	他们	到	说	在

[wʌt] [deɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] .

what	date	they	were	introduced	into	England	.
什么	日期	他们	是	介绍	进入	英格兰	.

总之，这是一个非常欢乐且民主的聚会，人们坐在树下喝茶，吃着没有标牌说明是什么时候传入英国的蛋糕。

[hɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['prɑːspərəs] ['dɑːkər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] ['sɪtɪŋ] [kwaɪt]

Here	you	may	see	the	prosperous	docker	with	his	wife	and	family	sitting	quite
这里	你	可能	看	这	繁荣	Docker	和	他的	妻子	和	家庭	坐着	相当

[ˊʌnɒsten ́teiʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['teɪbl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːdi] ['saɪəntɪst] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]

unostentatiously	at	the	next	table	to	the	needy	scientist	who	has	come	to
低调地	在	这	下一个	桌子	到	这	贫困	科学家	WHO	有	来	到

[meɪk] [noʊts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [nɑː'sisai] .

make	notes	about	the	purple	narcissi	.
制作	笔记	关于	这	紫色的	水仙花	.

在这里，你可以看到一位富裕的码头工人带着妻子和家人，低调地坐在隔壁桌，旁边是一位前来记录紫色水仙花的贫困科学家。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ɪz] [ðə; ði] ['nɑːvəlɪst] [huː] [ɪz] ['getɪŋ] ['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

And	a	little	further	on	is	the	novelist	who	is	getting	local	colour	for	his
和	一个	小的	更远	在	是	这	小说家	WHO	是	获得	当地的	颜色	为了	他的

[greɪt] ['rʌstɪk] [lʌv] - [siːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

great	rustic	love	-	scene	which	he	is	going	to	say	took	place	in	the	heart	of
伟大的	乡村	爱	-	场景	哪个	他	是	去	到	说	采取	地方	在	这	心	的

['devənʃə] .

Devonshire	.
德文郡	.

再往前走一点，这位小说家正在为他那精彩的乡村爱情场景增添地方色彩，他打算说这个场景发生在德文郡的中心地带。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [tiː] [ænd; ənd]

But	it	was	not	for	the	purpose	of	providing	you	with	tea	and
但	它	曾是	不是	为了	这	目的	的	提供	你	和	茶	和

[keɪks] [ðæt] [ðə; ði] [pʌmp] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] .

cakes	that	the	Pump	-	room	was	founded	.
蛋糕	那	这	泵	-	房间	曾是	创立	.

但泵房的创立目的并非是为了向你提供茶点。

[dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɪn] [jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt]

Just	as	you	may	read	in	your	morning	paper	that	the	Honourable	Miss	Muffet
只是	作为	你	可能	读	在	你的	早晨	纸	那	这	尊敬的	错过	玛菲特

[hæz; həz] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['hærəgeit] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ,

has	proceeded	to	Harrogate	to	take	the	waters	,
有	继续	到	哈罗盖特	到	拿	这	水	,

正如你可能在晨报上读到的那样，尊敬的玛菲特小姐已经前往哈罗盖特沐浴温泉，

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [kjuː] .

so	it	is	with	Kew	.
所以	它	是	和	邱园	.

邱园的情况也是如此。

[wʌn] [goʊz] [tuː; tə] [kjuː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wɔːtərˌkrɛsɪz] .

One	goes	to	Kew	to	take	the	watercresses	.
一	去	到	邱园	到	拿	这	西洋菜	.

有人去邱园采摘西洋菜。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [ɪg'zɔ:stɪv] [in'kwaiəriz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtrɪsiz] [ðæt] ,

I	have	found	out	by	exhaustive	inquiries	from	one	of	the	waitresses	that	,
我	有	成立	出去	经过	详尽的	查询	从	一	的	这	女服务员	那	,

我通过向一位女服务员详尽询问得知：

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] ['sʌbstɪtu:t] [roʊlz][ænd; ənd] ['bʌtər] [fɔ:r; fər] [bred] [ænd; ənd]['mɑ:rdʒərən] ,

though	you	may	substitute	rolls	and	butter	for	bread	and	margarine	,
尽管	你	可能	代替	卷	和	黄油	为了	面包	和	人造黄油	,

虽然你可以用面包卷和黄油代替面包和人造黄油，

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] ['mɑ:rməleɪd] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ɔ:r][bəuθ] ,

and	may	have	marmalade	with	either	or	both	,
和	可能	有	果酱	和	任何一个	或者	两个都	,

可以搭配果酱食用，也可以两者都搭配。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɑ:pʃən(ə)l][tu:; tə] [i:t] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [keɪks] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['ʃʊgər] [ə'pɑ:n]

and	though	it	is	optional	to	eat	even	the	cakes	with	yellow	sugar	upon
和	尽管	它	是	选修的	到	吃	甚至	这	蛋糕	和	黄色的	糖	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

即使蛋糕上撒着黄糖，吃不吃也是可选的；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [i'veidiŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tərˌkrɛsɪz] .

there	is	no	way	of	evading	the	watercresses	.
那里	是	不	方式	的	逃避	这	西洋菜	.

根本躲不开西洋菜。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['weɪtrɪsiz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [ði:z] [kəm'pʌlsəri]

There	is	a	strong	feeling	amongst	the	waitresses	that	it	is	just	these	compulsory
那里	是	一个	强的	感觉	在	这	女服务员	那	它	是	只是	这些	强制性的

['wɔ:tərˌkrɛsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌju: 'es] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

watercresses	which	have	made	us	Englishmen	what	we	are	.
西洋菜	哪个	有	制成	我们	英国人	什么	我们	是	.

女服务员们普遍认为，正是这些强制性的西洋菜造就了我们英国人。

[ðə; ði] [hoʊl] [væst] ['pleʒər] - [graʊnd] ['ri:əli] ['sentərz] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

The	whole	vast	pleasure	-	ground	really	centres	round	them	,
这	所有的	广阔的	乐趣	-	地面	真的	中心	圆形的	他们	,

整个广阔的游乐园实际上都围绕着它们而建。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] ['lʌndənɜz] [flɑ:k] ([æz; əz][ðə; ði]['pepərz] [seɪ]) [tu:; tə] [kju:] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ]

and	the	reason	why	Londoners	flock	(	as	the	papers	say	)	to	Kew	is	that	they
和	这	原因	为什么	伦敦人	群	(	作为	这	文件	说	)	到	邱园	是	那	他们

[ɑ:r; ər] ['hʌŋgri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] - [plænt] .

are	hungry	for	the	medicinal	virtues	of	this	aquaceous	plant	.
是	饥饿的	为了	这	药用	美德	的	这	-	植物	.

伦敦人蜂拥而至（正如报纸所说）前往邱园的原因是，他们渴望获得这种水生植物的药用价值。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['wɔ:tərˌkrɛsɪz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə]['wɑ:ndər][ə'baʊt][ðə; ði]

After	you	have	taken	the	watercresses	you	are	allowed	to	wander	about	the
后	你	有	已采取	这	西洋菜	你	是	允许	到	漫步	关于	这

['gɑ:dnz] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [kwi:n] [vɪk'tɔri:əz] ['kɑ:tɪdʒ] ,

Gardens	again	and	look	at	Queen	Victoria's	cottage	,
花园	再次	和	看	在	女王	维多利亚的	小屋	,

采摘完西洋菜后，您可以再次在花园里漫步，参观维多利亚女王的小屋。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][æn; ən] ['i:gər] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [kraʊd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

round	which	there	is	always	an	eager	and	admiring	crowd	examining	it
圆形的	哪个	那里	是	总是	一个	渴望的	和	钦佩	人群	检查	它

[frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['pri:miəm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]

from	every	point	of	view	and	wondering	what	premium	they	would	have	to
从	每一个	观点	的	看法	和	好奇	什么	优质的	他们	会	有	到

[peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [naʊ] .

pay	for	it	if	it	were	on	the	market	now	.
支付	为了	它	如果	它	是	在	这	市场	现在	.

周围总是围着一群热情而欣赏的人，从各个角度审视它，并想知道如果现在在市场上出售，他们需要支付多少溢价才能买到它。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][hoʊm] [ænd; ənd][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [geɪt] ;

And	then	you	will	want	to	go	home	and	be	unable	to	find	the	gate	;
和	然后	你	将要	想	到	去	家	和	是	无法	到	寻找	这	门	;

然后你想回家，却发现找不到家门了；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [ðə; ði][ɒb'zɜ:rˌveɪtər] [wɪl] [əb'zɜ:rv] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp]

but	after	a	little	time	the	Observator	will	observe	you	with	his	telescope
但	后	一个	小的	时间	这	观测员	将要	观察	你	和	他的	望远镜

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][pə'goʊdə][ænd; ənd]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['kjʊreɪtər] ,

from	the	top	of	the	Pagoda	and	mention	it	to	the	Curator	,
从	这	顶部	的	这	宝塔	和	提到	它	到	这	馆长	,

但过一段时间后，观测员会从宝塔顶上用望远镜观察你，并把这件事告诉馆长。

[hu:] [wɪl] [də'rekt][ə; eɪ] [brɑ:nzd] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ] [blu:] ['ju:nɪfɔ:rm][tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ]

who	will	direct	a	bronzed	and	amiable	man	in	a	blue	uniform	to	lead	you
WHO	将要	直接的	一个	古铜色	和	可亲	男人	在	一个	蓝色的	制服	到	带领	你

[tu:; tə][ðə; ði]['tɜ:rnstaɪl] .

to	the	turnstile	.
到	这	旋转闸门	.

他会指示一位身穿蓝色制服、皮肤黝黑、和蔼可亲的男士带你到旋转门。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [hu:] [du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə]['sæmp(ə)l][ðer; ðər]

I	am	told	that	there	are	some	people	who	do	not	care	to	sample	their
我	是	讲述	那	那里	是	一些	人们	WHO	做	不是	关心	到	样本	他们的

[sprɪŋ] [æt; ət] [kju:] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['i:ðər] ,

Spring	at	Kew	or	in	the	country	either	,
春天	在	邱园	或者	在	这	国家	任何一个	,

我听说有些人既不愿意去邱园，也不愿意去乡下品尝泉水。

[bʌt; bət][prɪ'fɜ:r][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][sæn]['rɛmoʊ][ɔ:r] [spend] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] ['tɔɪlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

but	prefer	to	go	to	San	Remo	or	spend	Saturday	afternoon	toiling	in	their	own
但	更喜欢	到	去	到	圣	雷莫	或者	花费	周六	下午	辛勤劳作	在	他们的	自己的

[bæk] - ['gɑ:rdn] .

back	-	garden	.
后退	-	花园	.

但他们更喜欢去圣雷莫，或者在周六下午在自家后花园里劳作。

[let] [ðem; ðəm][maɪnd][ðer; ðər] ['piːz] , [aɪ] [seɪ] , [waɪl] [aɪ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [kjuː] .

Let	them	mind	their	peas	,	I	say	,	while	I	go	down	to	Kew	.
让	他们	头脑	他们的	豌豆	，	我	说	，	尽管	我	去	向下	到	邱园	.

“让他们专心种豌豆吧，”我说，“我要去邱园了。”

['iːvoʊ] .

Evoe	.
进化	.

伊沃。

[ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['æmərɪst]

THE	CAUTIOUS	AMORIST
这	谨慎	爱恋者

谨慎的爱情主义者

(['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ɑːn] [lʌv] - ['letərz] .)

(	Showing	the	effect	of	official	phraseology	on	love	-	letters	.	)
(	显示	这	影响	的	官方的	用语	在	爱	-	信件	.	)

（展现官方措辞对情书的影响。）

['dɪrɪst] ['meri] , [ðɪs] [dɪ'leɪ]

Dearest	Mary	,	this	delay
亲爱的	玛丽	，	这	延迟

亲爱的玛丽，这迟到

[ɪn] [ðə; ði] ['fɪksɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ]

In	the	fixing	of	the	day
在	这	定影	的	这	天

在确定日期时

['draɪvz] [ɔːl] ['hæpinəs] [ə'weɪ]

Drives	all	happiness	away
驱动	全部	幸福	离开

驱散所有幸福

[frʌm; frəm] [maɪ] [ken] .

From	my	ken	.
从	我的	肯	.

出自我的肯。

[ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [wɪl] [dɪ'saɪd]

If	you	only	will	decide
如果	你	仅有的	将要	决定

如果你能决定的话

[wen] [juːl] [biː; bi] [maɪ] ['blʌʃɪŋ] [braɪd]

When	you'll	be	my	blushing	bride
什么时候	你会	是	我的	脸红	新娘

你何时会成为我羞涩的新娘

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] ['glɔːrɪfaɪd] —

You	will	see	me	glorified	—
你	将要	看	我	光荣的	—

你们将看到我荣耀归于神——

[ɪf] [ænd; ənd] [wen] .

If	and	when	.
如果	和	什么时候	.

如果以及何时。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [raɪz]

They	have	promised	me	a	rise
他们	有	承诺	我	一个	上升

他们答应给我涨工资

[wen] [ðə; ði]['siːniər]['pɑːrtnər][daɪz] ;
When **the** **senior** **partner** **dies** **;**
什么时候 这 高级的 伙伴 死亡 ;

资深合伙人去世时;

[hiː; hi][ɪz] ['eɪti] [ænd; ənd][hiː; hi][laɪz]
He **is** **eighty** **and** **he** **lies**
他 是 八十 和 他 谎言

他八十岁了，他撒谎了。

['veri] [ɪl] ;
Very **ill** **;**
非常 患病的 ;

病情非常严重;

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [siːl] [jʊr; jər] " [jes]
But **until** **you** **seal** **your** **"** **Yes**
但 直到 你 海豹 你的 " 是的

但直到你亲笔写下"是"为止。

" [baɪ][ə; eɪ]['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði] [pres]
" **By** **a** **notice** **in** **the** **Press**
" 经过 一个 注意 在 这 按

"通过报纸上的公告

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fiːl] [seɪf] — [ən'les]
I **shall** **not** **feel** **safe** **—** **unless**
我 将 不是 感觉 安全的 — 除非

除非.....否则我不会感到安全。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] .
And **until** **.**
和 直到 .

直到。

" ['baɪsɪkəlz][ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] [dɪ'zaɪn] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [tʊk]
" **Bicycles** **of** **old** **-** **fashioned** **design** **acquired** **a** **new** **lease** **of** **life** **,** **and** **took**
" 自行车 的 老的 - 造型 设计 获得 一个 新的 租 的 生活 , 和 采取
[tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ,
to **the** **road** **,**
到 这 路 ,

"老式设计的自行车焕发了新的生机，重新上路了。"

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ]['poʊni][træps][ɪn] [wɪtʃ] ['fɑːðər] , ['mʌðər] [ænd; ənd] ['meni] ['tʃɪldrən] ,
where **they** **were** **joined** **by** **pony** **traps** **in** **which** **father** **,** **mother** **and** **many** **children** **,**
在哪里 他们 是 加入 经过 小马 陷阱 在 哪个 父亲 , 母亲 和 许多 孩子们 ,

他们与乘坐马车的同伴会合，车上有父亲、母亲和许多孩子。

[ɔːl][wɪð; wɪθ] [krɪmpt] [her] [ænd; ənd] [waɪt] ['pɪnəfɔːr] , [wɜːr; wər] ['taɪtli] [pækt] . " — ['deɪli] ['peɪpər]
all **with** **crimped** **hair** **and** **white** **pinafores** **,** **were** **tightly** **packed** **.** **"** **—** **Daily** **Paper**
全部 和 压接 头发 和 白色的 围裙 , 是 紧紧 包装 . " — 日常的 纸
.
:
.

她们都留着卷发，穿着白色围裙，被紧紧地挤在一起。——《每日报》

['fɑːðər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [lʊkt] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['dɑːrlɪŋ] .
Father **,** **we** **are** **told** **,** **looked** **a** **perfect** **darling** **.**
父亲 , 我们 是 讲述 , 看起来 一个 完美的 亲爱的 .

据说，父亲看起来非常可爱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 319]
[页 -]

[第319页]

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
THE RULING PASSION .
这 裁决 热情 .

主导的激情。

[ˌæbsən'tiː] .
Absentee .
缺席者 .

缺席。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fʊt] - [ˌbiː 'eɪ] - [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
" I was playing foot - ba ' in the street ,
" 我 曾是 玩耍 脚 - ba - 在 这 街道 ,

"我当时在街上踢足球，"

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [tʊk] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌem 'iː][ʌp][fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] .
and the police took and locked me up for four hours .
和 这 警察 采取 和 已锁定 我 向上 为了 四 小时 .

警察把我带走，关押了四个小时。

" ['tiːtʃər] .
" Teacher .
" 老师 .

"老师。

" [dɪd][juː; jʊ][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
" Did you get anything to eat ?
" 做过 你 得到 任何事物 到 吃 ?

你吃东西了吗?

" [ˌæbsən'tiː] .
" Absentee .
" 缺席者 .

缺席者。

" [eɪ] — [ə; eɪ][hɑːrd][roʊl] .
" Ay — a hard roll .
" 哎 — 一个 难的 卷 .

"哎——好险。"

" ['tiːtʃər] .
" Teacher .
" 老师 .

"老师。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
" What did you do with it ?
" 什么 做过 你 做 和 它 ?

你把它怎么处理了?

" [ˌæbsən'tiː] .
" Absentee .
" 缺席者 .

缺席者。

" [pleɪd] [fʊt] - [ˌbiː 'eɪ] - .
" Played foot - ba ' .
" 玩 脚 - ba - .

"踢足球。"

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] , ['sʌmwʌt] ['pʌzlɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] , [wɪtʃ] [mɪs] [ef] . [iː] . [mɪlz] [jʌŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]
The title , somewhat puzzling at first , which Miss F . E . Mills Young has given
这 标题 , 有些 令人费解 在 第一的 , 哪个 错过 F . E . 米尔斯 年轻的 有 给定
[tuː; tə][hɜːr; hər]['leɪtɪst] ['stɔːri] ,
to her latest story ,
到 她 最新的 故事 ,

FE Mills Young 小姐为她的最新故事取的标题，乍一看有些令人费解。

[ðə; ði] ['ɑːməndz] [ʌv; əv] [laɪf] (['hɑːdɚ] [ænd; ənd] ['stɔːtn]) ,
The Almonds of Life (Hodder and Stoughton) ,
这 杏仁 的 生活 (霍德 和 斯托顿) ,

生命的杏仁（霍德和斯托顿出版社）

[tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [beɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['prɑːvɜːrb][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " ['ɑːməndz]
turns out to be based upon a Chinese proverb to the effect that " almonds
转弯 出去 到 是 基于 之上 一个 中国人 谚语 到 这 影响 那 " 杏仁
[keɪm] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ] [tiːθ] .
came to those who have no teeth .
来了 到 那些 WHO 有 不 牙齿 .

原来这是根据一句中国谚语说的，意思是"没有牙齿的人才能吃到杏仁"。

" [ðɪs] ['ræðər] ['devəsteɪtɪŋ] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ([wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][pʊt][baɪ][fɔːr; fər][juːz]
" This rather devastating sample of philosophy (which I have put by for use
" 这 相当 毁灭性的 样本 的 哲学 (哪个 我 有 放 经过 为了 使用
[ə'genst] [ðə; ði][nekst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə][wɜːrk] [ɔːf] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði]['ædɪʤ] [ə'baʊt]
against the next person who attempts to work off upon me the adage about
反对 这 下一个 人 WHO 尝试 到 工作 离开 之上 我 这 谚语 关于
[ðoʊz] [huː] [weɪt]) [fɔːrmz][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [toʊld] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌmɪs'pleɪst] [ə'fekʃənz] .
those who wait) forms the text of a well - told tale of misplaced affections .
那些 WHO 等待) 表格 这 文本 的 一个 出色地 - 讲述 故事 的 放错地方了 情感 .

"这段颇具破坏性的哲学论述（我把它留着，以备下次有人再用'等待者'这句格言来反驳我）构成了一个关于错位感情的精彩故事的文本。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] ['jʌŋz] ['fɔːrmər][wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saʊθ]
As you may expect , if you know Miss Young's former work , it is a South
作为 你 可能 预计 , 如果 你 知道 错过 杨氏 以前的 工作 , 它 是 一个 南
['æfrɪkən] ['stɔːri] ,
African story ,
非洲 故事 ,

正如你所料，如果你了解杨小姐之前的作品，就会知道那是一个关于南非的故事。

[nɑːt] [kən'sɜːrnd] [haʊ'evər] [wɪð; wɪθ] ['bɔrz] [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trækləs] [velt] ,
not concerned however with Boers and natives and the trackless veld ,
不是 担心的 然而 和 布尔人 和 本地人 和 这 无轨 草原 ,

然而，我并不关心布尔人、当地土著居民以及人迹罕至的草原。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['koʊstˌwaɪz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][sə'bɜːrbən] ['gɑːrdn] - ['pɑːrtiz] .
but with coastwise civilization and suburban garden - parties .
但 和 沿海岸线 文明 和 郊区 花园 - 各方 .

但沿海地区却有文明，郊区也有花园派对。

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈeksələntli] [kənˈveiz] [ðə; ði] [pleɪs] - [ˈfiːlɪŋ] ,

As	before	,	the	author	excellently	conveys	the	place	-	feeling	,
作为	前	,	这	作者	非常出色	传递	这	地方	-	感觉	,

作者一如既往地出色地传达了地方氛围。

[soʊ] [wel] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [wen] [ðə; ði] [lʌv] [inˈtriːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

so	well	indeed	that	I	was	sorry	when	the	love	intrigues	of	the	two
所以	出色地	的确	那	我	曾是	对不起	什么时候	这	爱	阴谋	的	这	二

[proʊˈtægənɪsts; prəˈtægənɪsts] [niˈsesiteitid] [ðer; ðər] [ˈkwɪtɪŋ] [ˈæfrɪkə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [kənˈvenʃən(ə)l]

protagonists	necessitated	their	quitting	Africa	for	a	more	conventional
主角	必要	他们的	辞职	非洲	为了	一个	更多的	传统的

[ɪˈtæliən] [ˈsetɪŋ] .

Italian	setting	.
意大利语	环境	.

确实如此，以至于当两位主人公的爱情纠葛迫使他们离开非洲，前往更传统的意大利时，我感到很遗憾。

[aɪ] [meɪ] [ˈsʌməraɪz] [ðə; ði][plɑːt][baɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][pərˈtɪkjələr] [ˈɑːmənd] [ðæt] [fel] [tuː] [leɪt]

I	may	summarise	the	plot	by	telling	you	that	the	particular	almond	that	fell	too	late
我	可能	总结	这	阴谋	经过	讲述	你	那	这	特别的	杏仁	那	跌倒	也	晚的

[tuː; tə][ðə; ði][ˈheroʊɪn][wʌz; wəz] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈɛlsɪz] [ˈhʌzbənd] .

to	the	heroine	was	somebody	else's	husband	.
到	这	女英雄	曾是	某人	其他人的	丈夫	.

我可以这样概括剧情：女主角最终得到的那颗杏仁，是别人的丈夫的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðæt] [hiː; hi]

But	it	wasn't	so	much	that	she	was	unable	to	eat	him	as	that	he
但	它	不是	所以	很多	那	她	曾是	无法	到	吃	他	作为	那	他

[pruːvd] [ˌɪndɪˈdʒestəbl] [wen] [ˈswɑːloʊd] .

proved	indigestible	when	swallowed	.
已证实	难以消化的	什么时候	吞咽	.

但与其说她吃不下他，不如说他被吞下后无法消化。

[ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ˈgɜːdə] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈdæzlɪŋ] [braɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [fred]

The	lady	was	Gerda	,	young	and	dazzling	bride	of	the	middle	-	aged	Fred
这	女士	曾是	格尔达	,	年轻的	和	耀眼的	新娘	的	这	中间	-	老年人	弗雷德

[ˈwuːtən] ,

Wooten	,
伍顿	,

这位女士名叫格尔达，是中年男子弗雷德·伍顿年轻貌美的新娘。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['kloʊsɪst] [frendz] ,

and	the	gentleman	one	of	her	husband's	closest	friends	,
和	这	绅士	一	的	她	丈夫的	最接近	朋友们	,

这位先生是她丈夫最亲密的朋友之一。

['ɔːlsoʊ] ([bɪˈfɔːr] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv]['gɜːdə]) ['hæpɪli] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪf] [huːm] [aɪ] [faʊnd]

also	(	before	the	arrival	of	Gerda	)	happily	married	to	a	wife	whom	I	found
还	(	前	这	到达	的	格尔达	)	快乐地	已婚	到	一个	妻子	谁	我	成立

[ðə; ði][moʊst] [əˈtræktɪv] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

the	most	attractive	person	in	the	book	.
这	最多	吸引人的	人	在	这	书	.

（在格尔达到来之前）他与妻子幸福地生活在一起，而他的妻子是我认为书中最为迷人的人。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] ['fɜːrðər] ['diːteɪl][ðə; ði] ['krʊkɪd] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ʌnˈtruː] [lʌv] ,

I	need	not	further	detail	the	crooked	course	of	untrue	love	,
我	需要	不是	更远	细节	这	歪	课程	的	不属实	爱	,

我无需赘述虚假爱情的曲折历程。

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [hɪnt][æt; ət][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn] ['bæləns] , [wer] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] ,

though	I	may	hint	at	a	fault	in	balance	,	where	your	sympathy	,
尽管	我	可能	暗示	在	一个	过错	在	平衡	,	在哪里	你的	同情	,

虽然我可能暗示存在某种失衡，但你的同情心，

['priːviəsli] [ænd; ənd] ['raɪtli] [ɪn'lɪstɪd] [fɔːr; fər] [pʊr] [bɪ'treɪd] [fred] ,
previously **and** **rightly** **enlisted** **for** **poor** **betrayed** **Fred** **,**
之前 和 没错 入伍 为了 贫穷的 背叛 弗雷德 ,

之前，他理所当然地为可怜的、被背叛的弗雷德报名参军。

[ɪz] [di'mɑːndid] [fɔːr; fər]['gɝːdə][ɪn][hɜːr; hər] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːmənd] .
is **demanded** **for** **Gerda** **in** **her** **difficulty** **with** **the** **almond** **.**
是 要求 为了 格尔达 在 她 困难 和 这 杏仁 .

格尔达因杏仁问题而感到困扰，因此需要帮助。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [mɪs] [jʌŋ] [ʌn'fəuldz][hɜːr; hər][plɑːt][wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l][də'rektnəs,daɪ'rektnəs] ,
As **usual** **,** **Miss** **Young** **unfolds** **her** **plot** **with** **admirable** **directness** **,**
作为 通常 , 错过 年轻的 展开 她 阴谋 和 令人钦佩的 直接 ,
['tʃiːfli] [θruː] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ʌn'fɔːrst] ['daɪəlɔːg] ,
chiefly **through** **a** **natural** **and** **unforced** **dialogue** **,**
主要 通过 一个 自然的 和 非强迫 对话 ,

与往常一样，杨小姐以令人钦佩的直白方式展开情节，主要通过自然流畅的对话来实现。

[soʊ] ['iːzi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'gaɪzɪz] [ɪts] [oʊn] [ɑːrt] .
so **easy** **that** **it** **disguises** **its** **own** **art** **.**
所以 简单的 那 它 伪装 它是自己的 艺术 .

如此简单，以至于掩盖了它自身的艺术性。

[ɪf] ['eni]['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn] [stɪl] [pə'zesiz] [ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['boʊlʃɪvɪzəm] [aɪ][ɪn'vaɪt]
If **any** **reasonable** **man** **still** **possesses** **a** **grain** **of** **sympathy** **with** **Bolshevism** **I** **invite**
如果 任何 合理的 男人 仍然 拥有 一个 粮食 的 同情 和 布尔什维克主义 我 邀请
[hɪm; ɪm][tuː; tə][pɜːrdʒ] [hɪm'self][baɪ] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [daɪ] - [hɑːrdz] " [ɪn][saɪ'bɪriə] (['kæsɛl]) .
him **to** **purge** **himself** **by** **reading** **With** **the** **"** **Die** **-** **Hards** **"** **in** **Siberia** **(** **Cassell** **)** **.**
他 到 清除 他自己 经过 阅读 和 这 " 死 - 哈兹 " 在 西伯利亚 (卡塞尔) .

如果还有任何理智的人对布尔什维克主义抱有一丝同情，我邀请他阅读《与"死硬派"在西伯利亚》（卡塞尔出版社）来净化自己。

[ɪn] ['ɔːgəst] , - , ['kɜːrn(ə)l][dʒɑːn][wɔːrd] , [em] . [piː] . , [riːtʃt] [ˌvlædi'vɔstɔk][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]
In **August** **,** **1918** **,** **Colonel** **John** **Ward** **,** **M** **.** **P** **.** **,** **reached** **Vladivostok** **in** **command** **of**
在 八月 , - , 上校 约翰 沃德 , M . P . , 达到 符拉迪沃斯托克 在 命令 的
[ðə; ði] 25th [bə'tæliən] ['mɪdlseks] ['redʒɪmənt] ,
the **25th** **Battalion** **Middlesex** **Regiment** **,**
这 25th 营 米德尔塞克斯 团 ,

1918年8月，国会议员约翰·沃德上校率领米德尔塞克斯第25营抵达符拉迪沃斯托克。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər]
and **from** **the** **time** **of** **his** **arrival** **until** **his** **departure** **nearly** **a** **year** **later**
和 从 这 时间 的 他的 到达 直到 他的 离开 几乎 一个 年 之后
[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [groʊ'teskli] ['dɪfɪkəlt] .
his **position** **was** **almost** **grotesquely** **difficult** **.**
他的 位置 曾是 几乎 怪诞地 难的 .

从他抵达之时到近一年后离开，他的处境几乎是极其艰难的。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ælaɪz][ɪn][saɪ'bɪriə][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːləsi][hiː; hi] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]
Of **our** **Allies** **in** **Siberia** **and** **of** **their** **policy** **he** **writes** **with** **justifiable**
的 我们的 盟国 在 西伯利亚 和 的 他们的 政策 他 写 和 合理的
['fræŋknəs] .
frankness **.**
坦率 .

他以理直气壮的坦率笔触描写了我们在西伯利亚的盟友及其政策。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪz][nɑːt][ɪk'skjuːzd] ,
Our **own** **is** **not** **excused** **,**
我们的 自己的 是 不是 已原谅 ,

我们自身也不能免责，

[bʌt; bət][hiː; hi] [lets] [ˌjuː 'es] ['klɪrli] [siː] [ðæt] [haʊ'evər] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər]

but	he	lets	us	clearly	see	that	however	ineffectual	it	may	have	been	there
但	他	让我们	我们	清楚地	看	那	然而	无效	它	可能	有	到过	那里

[wʌz; wəz] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

was	honesty	of	purpose	underlying	it	.
曾是	诚实	的	目的	潜在的	它	.

但他让我们清楚地看到，无论这种做法是否有效，其背后都蕴含着真诚的目的。

[ɪn][ðə; ði] ['medli] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [pri'veild] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn]

In	the	medley	of	confusion	which	prevailed	we	were	lucky	to	have	in
在	这	混合曲	的	困惑	哪个	最终获胜	我们	是	幸运的	到	有	在

['kɜːrn(ə)l][wɔːrd][æz; əz]['siːniər] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] ['ʃoʊldər]

Colonel	Ward	as	senior	British	officer	a	man	who	was	not	afraid	to	shoulder
上校	沃德	作为	高级的	英国	官	一个	男人	WHO	曾是	不是	害怕的	到	肩膀

[hɪz; ɪz][rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] .

his	responsibility	.
他的	责任	.

在当时一片混乱的局面下，我们很幸运有沃德上校这样一位英国高级军官，他勇于承担自己的责任。

['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz][soʊ][ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ðæt] ['eniwʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'skjuːzd] [ɪf] [hiː; hi]

Under	conditions	so	exasperating	that	anyone	might	have	been	excused	if	he
在下面	状况	所以	可气	那	任何人	可能	有	到过	已原谅	如果	他

[hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd]

had	been	overwhelmed	with	anger	and	bewilderment	he	was	resolved
有	到过	不堪重负	和	愤怒	和	困惑	他	曾是	已解决

[tuː; tə][ʌp'hoʊld]['aʊər; ɑːr] [pre'stiːʒ] .

to	uphold	our	prestige	.
到	坚持	我们的	声望	.

在如此令人恼火的情况下，任何人如果被愤怒和困惑冲昏头脑，都情有可原，但他决心维护我们的声誉。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔlʃivist] ['hɒrəz] [ɪn][saɪ'bɪriə][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dwel] ,

Upon	the	Bolshevist	horrors	in	Siberia	he	does	not	dwell	,
之上	这	布尔什维克	恐怖	在	西伯利亚	他	做	不是	住	,

他并不着重描述布尔什维克在西伯利亚犯下的暴行，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['pæsɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['ʃʌdər] .

but	he	says	enough	in	passing	to	make	one	shudder	.
但	他	说道	足够的	在	通过	到	制作	一	不寒而栗	.

但他随口说的几句话就足以让人不寒而栗。

['kɜːrn(ə)l][wɔːrd][ɪz][ə; eɪ] [truː] [frend]

Colonel	Ward	is	a	true	friend
上校	沃德	是	一个	真的	朋友

沃德上校是一位真正的朋友

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	320	]
[	页	-	]

[第320页]

[ʌv; əv] ['rʌʃə] .

of	Russia	.
的	俄罗斯	.

俄罗斯的。

" [ðɪs] [greɪt] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [strɔːŋgər] [fɔːr; fər]

"	This	great	people	are	bound	to	recover	,	and	become	all	the	stronger	for
"	这	伟大的	人们	是	边界	到	恢复	,	和	变得	全部	这	更强	为了

[ðer; ðər]['prez(ə)nt]['traɪəlz] ,

their	present	trials	,
他们的	展示	试验	,

"这个伟大的民族必将复苏，并且会因当前的磨难而变得更加强大。"

" [ɑːr; ər][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prefəs] .

"	are	the	concluding	words	of	his	preface	.
"	是	这	总结	字	的	他的	前言	.

这是他序言的结尾语。

[ðæt] [ðɪs] ['prɑːfəsi] [meɪ] [kʌm] [truː] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [huː]

That	this	prophecy	may	come	true	must	be	the	prayer	of	all	of	us	who
那	这	预言	可能	来	真的	必须	是	这	祷告	的	全部	的	我们	WHO

[rɪ'membər] [wʌt] [wiː; wi] [oʊd] [tuː; tə] ['rʌʃə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

remember	what	we	owed	to	Russia	during	the	earlier	part	of	the	War	.
记住	什么	我们	欠款	到	俄罗斯	期间	这	早些时候	部分	的	这	战争	.

愿这一预言成真，这应当是我们所有记得战争初期我们对俄罗斯所负有的恩情的人的祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] ,

It	was	perhaps	my	misfortune	that	,
它	曾是	也许	我的	不幸	那	,

或许是我的不幸，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['edgər] [raɪs] ['bɜːrəʊz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði] ['ɜːrliər]

not	having	read	the	book	in	which	Mr	.	Edgar	Rice	Burroughs	recorded	the	earlier
不是	拥有	读	这	书	在	哪个	先生	.	埃德加	米	伯勒斯	记录	这	早些时候

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪroʊ] ,

adventures	of	his	hero	,
冒险	的	他的	英雄	,

由于没有读过埃德加·赖斯·巴勒斯先生记录他笔下英雄早期冒险经历的那本书，

[dʒɑːn]['kɑːrtər] , [ɪn][ðə; ði] [red] ['plænɪt][mɑːrz] ,

John	Carter	,	in	the	red	planet	Mars	,
约翰	卡特	,	在	这	红色的	行星	火星	,

约翰·卡特，在红色星球火星上，

[wen] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [pri'sipiteitid] [hɪm'self] ['ðɪðər] ([frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

when	that	gentleman	precipitated	himself	thither	(	from	the	banks	of	the
什么时候	那	绅士	沉淀	他自己	那里	(	从	这	银行	的	这

['hʌdsn] , [ʌv; əv][ɔːl]['pleɪsɪz]) ,

Hudson	,	of	all	places	)	,
哈德逊	,	的	全部	地方	)	,

当那位先生从那里纵身跃下时（竟然是从哈德逊河岸边），

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] [mɔːr] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['elɪmənt] .

I	found	myself	in	more	senses	than	one	out	of	my	element	.
我	成立	我	在	更多的	感官	比	一	出去	的	我的	元素	.

我发现自己在很多方面都格格不入。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['mætərz] ;

Not	that	it	really	matters	;
不是	那	它	真的	事情	;

其实这并不重要；

[sɪns] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑːrtər][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld]

since	the	Martian	existence	of	Mr	.	Carter	was	apparently	of	that	wild
自从	这	火星人	存在	的	先生	.	卡特	曾是	显然	的	那	荒野

[ænd; ənd]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['kærəktər] ,

and	whirling	character	,
和	旋转	特点	,

既然卡特先生在火星上的生活显然具有那种狂野而动荡的特点，

[fə'mɪliər] [tuː; tə]['peitrənz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['proʊgræm] ,

familiar	to	patrons	of	the	Continuous	Programme	,
熟悉的	到	顾客	的	这	连续的	程序	,

对于连续节目的观众来说，这很熟悉。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [θrɪl] ['fɑːloʊz] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðer; ðər] [prɪ'saɪs] ['ɔːrdər] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv]
in **which** **one** **thrill** **follows** **upon** **another** **so** **fast** **that** **their** **precise** **order** **becomes** **of**
在 哪个 一 刺激 跟随 之上 其他 所以 快速地 那 他们的 精确的 命令 变成 的
[smɔːl] ['moʊmənt] .
small **moment** **.**
小的 片刻 .

其中，一个刺激接踵而至，速度之快，以至于它们的具体顺序变得无关紧要。

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['naɪtmer] — [ðə; ðɪ]
When **I** **tell** **you** **that** **the** **opening** **chapters** **of** **this** **remarkable** **nightmare** **—** **The**
什么时候 我 告诉 你 那 这 开幕 章节 的 这 卓越 恶梦 — 这
[gɔdz][ʌv; əv][mɑːrz] (['mɛθjuːən]) — [kən'teɪn] ['mɒnstəz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [waɪt] [aɪ] [ænd; ənd] [maʊðz] [ɪn]
Gods **of** **Mars** **(** **Methuen** **)** **—** **contain** **monsters** **with** **one** **white** **eye** **and** **mouths** **in**
神 的 火星 (梅休恩) — 包含 怪物 和 一 白色的 眼睛 和 嘴 在
[ðer; ðər][hændz] ,
their **hands** **,**
他们的 双手 ,

当我告诉你，这部非凡的噩梦之作——《火星之神》（Methuen出版社）——的开篇章节中，描绘了长着一只白色眼睛、手上长着嘴巴的怪物时，

['flaɪɪŋ] ['paiərits] , [æn; ən] [er] - [ʃɪp] [ðæt] [sɪŋks] [daʊn] [ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] , [æn; ən] ['eɪdʒləs] [wɪtʃ] [huː] —
flying **pirates** **,** **an** **air** **-** **ship** **that** **sinks** **down** **a** **volcano** **,** **an** **ageless** **witch** **who** **—**
飞行 海盗 , 一个 空气 - 船 那 水槽 向下 一个 火山 , 一个 永葆青春 巫婆 WHO —
[bʌt; bət] [waɪ] [kən'tɪnjuː] ?
but **why** **continue** **?**
但 为什么 继续 ?

会飞的海盗，沉入火山的飞艇，永葆青春的女巫——但为什么要继续呢?

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃərz] [kɔːl] [ðiːz] ['hæpəniŋz] " [boʊld] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['ʌndərsteɪtmənt] .
The **publishers** **call** **these** **happenings** **"** **bold** **;** **"** **but** **this** **is** **a** **pitiful** **understatement** **.**
这 出版商 称呼 这些 事件 " 大胆的 ; " 但 这 是 一个 可怜 轻描淡写 .

出版商称这些事件"大胆"，但这远远不足以形容其严重性。

['riːəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]['waɪldɪst][ɪ'mædʒɪnɪŋz][ʌv; əv][dʒuːlz] [vəːn]
Really **they** **are** **of** **a** **character** **to** **make** **the** **wildest** **imaginings** **of** **Jules** **Verne**
真的 他们 是 的 一个 特点 到 制作 这 最狂野的 想象 的 朱尔斯 凡尔纳
,
,
,

他们确实有那种能把儒勒·凡尔纳最天马行空的想象变成现实的性格。

[frend] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] , [ɔːr]['mɪstər] . [welz] , [kəm'pænjən][ʌv; əv][maɪ][raipə] ['jɪrz] ,
friend **of** **my** **youth** **,** **or** **Mr** **.** **Wells** **,** **companion** **of** **my** **riper** **years** **,**
朋友 的 我的 青年 , 或者 先生 . 威尔斯 , 伴侣 的 我的 更成熟 年 ,

我年轻时的朋友，或者说，我晚年时的伴侣威尔斯先生

[riːd] [laɪk][ðə; ðɪ] ['piːsf(ə)l] ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['rektəri] .
read **like** **the** **peaceful** **annals** **of** **a** **country** **rectory** **.**
读 喜欢 这 和平 志 的 一个 国家 牧师住宅 .

读起来就像是乡村牧师住宅平静祥和的编年史。

[tuː; tə][kwoʊt] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃərz] , " ['oʊnli][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [krɪ'eɪtɪd] ['tɑːrzæn][kʊd; kəd]
To **quote** **again** **from** **the** **publishers** **,** **"** **only** **the** **man** **who** **created** **Tarzan** **could**
到 引用 再次 从 这 出版商 , " 仅有的 这 男人 WHO 创建 泰山 可以
[raɪt] [sʌtʃ] ['stɔːriz] .
write **such** **stories** **.**
写 这样的 故事 .

再次引用出版商的话："只有创造了泰山的人才能写出这样的故事。"

" [ɪf] ['tɑːrzæn][wɜːr; wər][ɪn] ['eni] [wei] ['kɑːmpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] ,

"	If	Tarzan	were	in	any	way	comparable	with	the	present	volume	,
"	如果	泰山	是	在	任何	方式	可比	和	这	展示	体积	,

“如果泰山的故事能与本书相提并论的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pər'hæps][nɑːt][biː; bi] [ˌʌn'fer] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['kɔːrəleri] [ðæt] ['oʊnli] [ðoʊz] ['riːdɚz]

it	would	perhaps	not	be	unfair	to	add	the	corollary	that	only	those	readers
它	会	也许	不是	是	不公平	到	添加	这	推论	那	仅有的	那些	读者

[huː] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][wʌn][kʊd; kəd] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

who	appreciated	the	one	could	swallow	the	other	.
WHO	感谢	这	一	可以	吞	这	其他	.

或许可以这样推论：只有欣赏前者的读者才能接受后者。

['mɜːrsɪfəli] ,

Mercifully	,
仁慈地	,

谢天谢地，

['mɪstər] . ['bɜːrəʊz] [raɪts] [soʊ] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ]

Mr	.	Burroughs	writes	so	continually	at	the	top	of	his	voice	that	after	a
先生	.	伯勒斯	写	所以	持续	在	这	顶部	的	他的	嗓音	那	后	一个

[taɪm][ðə; ði] ['klætər] [kʌmz] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'fekt] ['mɪrli] [ˌsɑːpə'rɪfɪk] .

time	the	clatter	comes	to	have	an	effect	merely	soporific	.
时间	这	哒	来	到	有	一个	影响	仅仅	催眠剂	.

伯勒斯先生总是用尽全力大声写作，以至于一段时间后，这种嘈杂声反而会让人昏昏欲睡。

[sɪns] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][sɜːr][siː] . [iː] . [kɔlwɛl] [hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] (['kɑːnstəbl]) ,

Since	Major	-	General	Sir	C	.	E	.	Callwell	has	,	in	The	Dardanelles	(	Constable	)	,
自从	主要的	-	一般的	先生	C	.	E	.	卡尔韦尔	有	,	在	这	达达尼尔海峡	(	警官	)	,

自少将C.E.卡尔韦尔爵士在达达尼尔海峡（警长）以来

['ædɪd] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [kɔːld] [kæm'peinz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] ,

added	a	volume	to	a	series	called	Campaigns	and	Their	Lessons	,
额外	一个	体积	到	一个	系列	称为	竞选活动	和	他们的	课程	,

为名为《战役及其教训》的系列丛书增添了一卷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] ['meɪnli] [fɔːr; fər]['mɪlətəri] ['stjʊdnts] ,

it	is	clear	that	he	is	writing	mainly	for	military	students	,
它	是	清除	那	他	是	写作	主要	为了	军队	学生	,

很明显，他主要是为军事学员写作。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [æt; ət] [liːst] [wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] — ['miːnɪŋ] [maɪ'self] — [hæz; həz]

but	none	the	less	at	least	one	man	in	the	street	—	meaning	myself	—	has
但	没有任何	这	较少的	在	至少	一	男人	在	这	街道	—	意义	我	—	有

[bɪn] [glæd] ,

been	glad	,
到过	高兴的	,

但即便如此，至少街上有一个人——也就是我自己——感到高兴。

['æftər] ['riːdɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mɪrli] [dɪ'skrɪptɪv] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'lɪpəli] [ə'fer] ,

after	reading	plenty	of	merely	descriptive	accounts	of	the	Gallipoli	affair	,
后	阅读	很多	的	仅仅	描述性的	账户	的	这	加里波利	事务	,

在阅读了大量关于加里波利战役的描述性记述之后，

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] ['fræŋkli] [ænd; ənd][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)li] [dʌz] [leɪ] [kleɪm][tuː; tə] ['teknɪk(ə)l]

to	find	a	book	that	frankly	and	justifiably	does	lay	claim	to	technical
到	寻找	一个	书	那	坦率地说	和	理所当然地	做	躺	宣称	到	技术的

[prə'fɪʃ(ə)nsi] .

proficiency	.
熟练程度	.

找到一本坦率且名副其实地宣称自己具备技术能力的书。

[ðə; ði][ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv]['vɪvɪd] ['nærətɪv] , ['mɑːdɪstli] [dɪs'kleɪmɪŋ] ['ekspɜːrt] ['nɑːlɪdʒ] ,

The	exponents	of	vivid	narrative	,	modestly	disclaiming	expert	knowledge	,
这	指数	的	生动	叙述	,	谦虚地	免责声明	专家	知识	,

那些擅长生动叙述、谦逊地否认自己拥有专业知识的人，

[hæv; həv] [bɪn] ['peɪnfəli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌn]['wɑːntɪd][moʊst]

have	been	painfully	liable	to	break	off	just	short	of	what	one	wanted	most
有	到过	痛苦地	容易	到	休息	离开	只是	短的	的	什么	一	通缉	最多

[tuː; tə] [noʊ] .

to	know	.
到	知道	.

令人痛心的是，往往在即将得知自己最想知道的事情时戛然而止。

[ðeɪ] [toʊld][juː 'es] [haʊ] [θɪŋz] ['hæpənd] , [ɔːr] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ]

They	told	us	how	things	happened	,	or	,	at	any	rate	,	how	it	seemed	they
他们	讲述	我们	如何	事物	发生	,	或者	,	在	任何	速度	,	如何	它	似乎	他们

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

他们告诉我们事情的经过，或者至少是他们眼中事情的经过。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] ['ʌðər] .

but	the	reason	why	of	things	they	had	to	leave	to	others	.
但	这	原因	为什么	的	事物	他们	有	到	离开	到	其他的	.

但他们不得不把事情交给别人处理的原因是什么呢?

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wiː; wi] ['riːəli] [duː][get][æt; ət][ðə; ði] [waɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðə; ði] [waɪ] [nɑːt] ,

In	this	book	we	really	do	get	at	the	why	,	and	even	more	the	why	not	,
在	这	书	我们	真的	做	得到	在	这	为什么	,	和	甚至	更多的	这	为什么	不是	,

在这本书中，我们确实探究了为什么，甚至更多地探究了为什么不。

[ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['feɪljər] .

of	the	magnificent	failure	.
的	这	壮丽	失败	.

一次辉煌的失败。

[ʌv; əv]['æktʃuəl]['ɪnsɪdənt][ænd; ənd]['hjuːmən] ['ɪntrəst] ['dʒen(ə)rəl] - [ə'kaʊnt] ,

Of	actual	incident	and	human	interest	General	Callwell's	account	,
的	实际的	事件	和	人类	兴趣	一般的	-	帐户	,

卡尔韦尔将军对真实事件和人情故事的叙述：

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɪz]['oʊnli] [ˌsʌplɪ'mentri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ædz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

which	in	a	sense	is	only	supplementary	to	the	others	,	adds	little	to	our
哪个	在	一个	感觉	是	仅有的	补充	到	这	其他的	,	添加	小的	到	我们的

['priːviəs] ['nɑːlɪdʒ] .

previous	knowledge	.
以前的	知识	.

从某种意义上说，它只是对其他内容的补充，并没有为我们已有的知识增加多少。

[ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][aɪ] [pɪkt] [ʌp][ɪz][hɪz; ɪz]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk]

The	only	point	of	the	sort	I	picked	up	is	his	notice	of	the	characteristic
这	仅有的	观点	的	这	种类	我	挑选	向上	是	他的	注意	的	这	特征

[rɪ'lʌktəns] [ʃoʊn] [baɪ]['ænzæk][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] [ðəm'selvz] [æz; əz] [sɪk] [wen] ['ɝ:dʒd][tu:; tə][du:][soʊ]

reluctance	shown	by	Anzacs	to	report	themselves	as	sick	when	urged	to	do	so
不情愿	所示	经过	澳新军团	到	报告	他们自己	作为	生病的	什么时候	敦促	到	做	所以

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði]['grædʒuəl][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv] [tru:ps] [wɪ'ðaʊt] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv][ɪn'taɪər]

with	a	view	to	the	gradual	removal	of	troops	without	withdrawal	of	entire
和	一个	看法	到	这	逐渐地	移动	的	军队	没有	退出	的	全部的

['ju:nɪts] .

units	.
单位	.

我唯一注意到的一点是，他注意到澳新军团士兵在被敦促报告自己生病时，表现出一种特有的不情愿，目的是在不撤回整个部队的情况下逐步撤离部队。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdli] ['nesəseri] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz][æn; ən][oʊld] ['lɪtəreri] [hænd] ,

It	is	hardly	necessary	to	add	that	the	author	is	an	old	literary	hand	,
它	是	几乎	必要的	到	添加	那	这	作者	是	一个	老的	文学	手	,

作者是一位经验丰富的文学家，这一点几乎无需赘述。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plezntli] [klɪr] [ænd; ənd] ['lu:mɪnəs] [staɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

with	a	pleasantly	clear	and	luminous	style	of	his	own	,
和	一个	愉快	清除	和	发光的	风格	的	他的	自己的	,

他拥有令人愉悦的清晰明亮的独特风格，

[ðoʊ] [wʌn][ɪz] [fri:] [tu:; tə][æd'mɪt][hi:; hi] [splɪts] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪnətɪvz] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sɜ:r]

though	one	is	free	to	admit	he	splits	his	infinitives	almost	as	much	as	Sir
尽管	一	是	自由的	到	承认	他	分裂	他的	不定式	几乎	作为	很多	作为	先生

['i:ən] ['hæmɪltən] [splɪt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] ,

Ian	Hamilton	split	his	forces	,
伊恩	汉密尔顿	分裂	他的	力量	,

虽然人们可以承认，他拆分不定式的次数几乎和伊恩·汉密尔顿爵士拆分兵力的次数一样多，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	with	less	justification	.
和	和	较少的	理由	.

而且理由更加不充分。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɪm'pru:vɪŋ] [bʊks] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ri:d] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ðə; ði]['hɪroʊ][ɔ:r]['heroʊɪn]

In	the	very	improving	books	which	I	had	to	read	long	ago	the	hero	or	heroine
在	这	非常	改善	图书	哪个	我	有	到	读	长的	前	这	英雄	或者	女英雄

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæd; həd][ə; eɪ] [krɔ:s] [tu:; tə] [ber] .

usually	had	a	cross	to	bear	.
通常	有	一个	叉	到	熊	.

在我很久以前读过的那些极具启发性的书籍中，主人公通常都要背负十字架。

[ðeɪ] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɔ:rtɪtu:d] , [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [daɪd] [jʌŋ] .

They	bore	it	with	great	fortitude	,	and	frequently	died	young	.
他们	钻孔	它	和	伟大的	坚韧	,	和	频繁地	死亡	年轻的	.

他们以极大的毅力忍受着这一切，而且常常英年早逝。

[wen] ['ðerfɔ:r] [aɪ]['oʊpənd]['mɪstər] . [dʒə'roʊm][keɪ] . [dʒə'roʊmz][ɔ:l] [roʊdz] [li:d] [tu:; tə]['kælvəri] (

When	therefore	I	opened	Mr	.	Jerome	K	.	Jerome's	All	Roads	Lead	to	Calvary	(
什么时候	所以	我	打开	先生	.	杰罗姆	K	.	杰罗姆的	全部	道路	带领	到	加略山	(

['hʌtʃɪnsən]) [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt] .

Hutchinson	)	I	fancied	I	knew	what	to	expect	.
哈钦森	)	我	幻想	我	知道	什么	到	预计	.

因此，当我打开杰罗姆·K·杰罗姆先生的《条条大路通加略山》（哈钦森出版社）时，我自以为知道会看到什么。

[aɪ] [riːd] [ðæt] ['dʒoʊn] [ɔlweɪ] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['bjuːti] ,

I	read	that	Joan	Allway	was	possessed	of	remarkable	beauty	,
我	读	那	琼	所有的路	曾是	拥有	的	卓越	美丽	,

我读到过琼·奥尔韦拥有惊人的美貌，

[ə; eɪ] " ['stiːvn'səunjən] [tʌtʃ] " [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [tuː; tə]['editəz][ænd; ənd] ['nuːzpeɪpər] [prəp'raɪətəz] ,

a	"	Stevensonian	touch	"	and	suitable	introductions	to	editors	and	newspaper	proprietors	,
一个	"	史蒂文森	触碰	"	和	合适的	介绍	到	编辑	和	报纸	业主	,

带有"史蒂文森式的笔触"，并恰当地引荐给编辑和报社老板，

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pres] ,

and	that	from	the	pulpit	of	a	column	in	the	evening	Press	,
和	那	从	这	讲坛	的	一个	柱子	在	这	晚上	按	,

而这番话，竟然出自晚报专栏的讲坛。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['foʊtəgræf] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][rɪ'fɔːrm][ðə; ði][wɜːrld] .

with	her	photograph	at	the	top	,	she	attempted	to	reform	the	world	.
和	她	照片	在	这	顶部	,	她	尝试过	到	改革	这	世界	.

她将自己的照片放在最上方，试图改造世界。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [keɪm] [aʊt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [noʊ] ['mɑːrtərdəm][soʊ][fɑːr] .

I	don't	know	how	the	photograph	came	out	,	but	there	was	apparently	no	martyrdom	so	far	.
我	不	知道	如何	这	照片	来了	出去	,	但	那里	曾是	显然	不	殉道	所以	远的	.

我不知道照片拍得怎么样，但显然目前还没有人殉难。

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪər]['rɑːbərt] ['fɪlɪps] , [ə; eɪ] ['leɪbər] [em] . [piː] . [ænd; ənd]['fjuːtʃər]['kæbɪnət]['mɪnɪstər] ,

Afterwards	she	began	to	encourage	and	inspire	Robert	Phillips	,	a	Labour	M	.	P	.	and	future	Cabinet	Minister	,
然后	她	开始	到	鼓励	和	启发	罗伯特	菲利普斯	,	一个	劳动	M	.	P	.	和	未来	内阁	部长	,

之后，她开始鼓励和启发工党议员、未来的内阁大臣罗伯特·菲利普斯。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ænd; ənd]['edʒukeɪt]['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] ,

and	at	the	same	time	to	be	kind	to	and	educate	Mrs	.	Phillips	,
和	在	这	相同的	时间	到	是	种类	到	和	教育	太太	.	菲利普斯	,

同时，也要善待并教导菲利普斯太太。

[huː] [wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['vʌlgər] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .

who	was	good	-	natured	,	vulgar	and	middle	-	aged	.
WHO	曾是	好的	-	自然	,	庸俗	和	中间	-	老年人	.

他性情温和，但言辞粗俗，已步入中年。

['fɔːlɪŋ] ['grædʒuəli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] ['oʊnli][dʒʌst][ɪn][taɪm] ,

Falling	gradually	in	love	with	the	politician	,	she	withdrew	only	just	in	time	,
坠落	逐步地	在	爱	和	这	政治家	,	她	退出	仅有的	只是	在	时间	,

她渐渐爱上了这位政治家，但还是及时抽身离开了。

[nəːst] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

nursed	in	a	French	hospital	,
护理	在	一个	法语	医院	,

在法国一家医院接受护理，

['mærid] [ə; eɪ]['dʒɜ:rnəlɪst] [frend] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [ə; eɪ]

married	a	journalist	friend	and	settled	down	happily	with	him	to	reform	a
已婚	一个	记者	朋友	和	定居	向下	快乐地	和	他	到	改革	一个

['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

little	bit	of	the	world	at	a	time	,
小的	少量	的	这	世界	在	一个	时间	,

她嫁给了一位记者朋友，并与他幸福地定居下来，一点一点地改变着这个世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][pɑ:rt] ['nɪrəst] [tu:; tə][hænd] .

and	that	the	part	nearest	to	hand	.
和	那	这	部分	最近的	到	手	.

并且是离你最近的那部分。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [left] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['dʒoʊn] - [krɔ:s] [wʌz; wəz] .

And	now	I	am	left	wondering	what	Joan	Allway's	cross	was	.
和	现在	我	是	左边	好奇	什么	琼	-	叉	曾是	.

现在我不禁想知道琼·奥尔韦的十字架是什么。

[wʊd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] [kɔ:rt] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['rʌfəst] [pæθ] [ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl][ɪn]

Would	avoiding	the	Divorce	Court	be	counted	the	roughest	path	of	self	-	denial	in
会	避免	这	离婚	法庭	是	计数	这	最粗糙	小路	的	自己	-	拒绝	在

[ə; eɪ]['mɔ:rəl]['ænɪkdoʊt][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ?

a	moral	anecdote	of	to	-	day	?
一个	道德	轶事	的	到	-	天	?

在当今的道德寓言中，避免离婚法庭是否算是最艰难的自我克制之路?

['rʌnɪŋ] [waɪld] (['sɪmpkɪn]) [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][tʃaɪld] -

Running	Wild	(	Simpkin	)	is	the	expressive	title	of	a	collection	of	child	-
跑步	荒野	(	辛普金	)	是	这	富有表现力的	标题	的	一个	收藏	的	孩子	-

['memərɪz] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['bɜ:rtrəm] [smɪθ] ,

memories	by	the	late	Mr	.	Bertram	Smith	,
回忆	经过	这	晚的	先生	.	伯特伦	史密斯	,

《奔跑的野性》（辛普金出版社）是已故作家伯特伦·史密斯先生的一部童年回忆录，书名生动形象。

[hu:m] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [wɪl] [rɪ'membər] [baɪ][ðə; ði] ['su:dənɪm] " [bɪs] .

whom	readers	of	Punch	will	remember	by	the	pseudonym	"	Bis	.
谁	读者	的	冲床	将要	记住	经过	这	笔名	"	bis	.

《Punch》杂志的读者会记得他的笔名"Bis"。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . [wɔ:rd]

"	They	can	here	learn	from	a	sympathetic	little	introduction	by	Mr	.	Ward
"	他们	能	这里	学习	从	一个	交感神经	小的	介绍	经过	先生	.	沃德

['mjʊr] ['ʌndər] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [bʌt; bət] ['lu:zɪŋ] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪl] - [helθ] [ðɪs]

Muir	under	what	conditions	of	a	brave	but	losing	battle	with	ill	-	health	this
缪尔	在下面	什么	状况	的	一个	勇敢的	但	输	战斗	和	患病的	-	健康	这

['delɪkət] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] [wɜ:rk][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

delicate	and	vivacious	work	was	written	.
精美的	和	活泼	工作	曾是	书面	.

"读者可以从沃德·缪尔先生充满同情的简短介绍中了解到，这部细腻而生动的作品是在与疾病勇敢但最终失败的斗争中写成的。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ði:z] [ˌrekə'lekʃənz] ([wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə][kɔ:l][baɪ] ['eni] [wɜ:rd] [ɪm'plaɪŋ]

When	I	say	that	these	recollections	(	which	I	decline	to	call	by	any	word	implying
什么时候	我	说	那	这些	回忆	(	哪个	我	衰退	到	称呼	经过	任何	单词	暗示

[mɔ:r] ['ɑ:rtɪfɪs]) ['ɪləstreɪt] [ðer; ðər] ['ɔ:θər] ,

more	artifice	)	illustrate	their	author	,
更多的	技巧	)	阐明	他们的	作者	,

当我说这些回忆录（我拒绝使用任何带有更多矫饰意味的词语来称呼它们）展现了作者的为人时，

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðer; ðər] ['meʒər] [fɔːr; fər] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [kəm'baɪnd] .

I	give	you	their	measure	for	honesty	and	charm	combined	.
我	给	你	他们的	措施	为了	诚实	和	魅力	合并	.

我来告诉你他们诚实和魅力的综合表现。

['ɑːnəsti] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ; ['mɪstər] . ['smɪθs] [jʌŋ] [baː'bɛəriənz] ['rʌnɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] , [wʌn]

Honesty	first	of	all	;	Mr	.	Smith's	young	barbarians	running	wild	and	,	one
诚实	第一的	的	全部	;	先生	.	史密斯	年轻的	野蛮人	跑步	荒野	和	,	一

[kən'dʒektʃəz] ,

conjectures	,
猜想	,

首先是诚实；史密斯先生的年轻野蛮人横行无忌，而且，人们推测，

['ræpɪdli] [ri'djuːsiŋ][ðer; ðər]['eldəz][tuː; tə][ə; eɪ][laɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] , [hæv; həv][ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] [ɪ'fekt]

rapidly	reducing	their	elders	to	a	like	condition	,	have	the	compelling	effect
快速	减少	他们的	长者	到	一个	喜欢	状况	,	有	这	引人注目的	影响

[ʌv; əv] [ˌʌnˌsentɪ'mentl] [truːθ] .

of	unsentimental	truth	.
的	不感伤的	真相	.

迅速将他们的长辈降级到同样的境地，具有不容置疑的冷酷真理的效果。

[fjuː] [klaʊdz] [ʌv; əv]['glɔːri] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [treɪl] [ə'baʊt][ðə; ði][proʊ'tægənɪsts; prə'tægənɪsts][ʌv; əv] "

Few	clouds	of	glory	,	for	example	,	trail	about	the	protagonists	of	"
很少	云	的	荣耀	,	为了	例子	,	踪迹	关于	这	主角	的	"

[ə; eɪ] [deɪ] ,

A	Day	,
一个	天	,

例如，《一天》的主人公们几乎没有什么光环可言。

" [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] - [lɔːŋ] ['ɔːdʒi] [ʌv; əv] ['nɔːtinəs]

"	a	tribute	to	the	joyous	intoxication	of	a	day	-	long	orgie	of	naughtiness
"	一个	贡	到	这	欢乐	中毒	的	一个	天	-	长的	狂欢派对	的	顽皮

[dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ˌʌnri'pentid] .

deliberate	and	wholly	unrepented	.
商榷	和	完全	未悔改的	.

“这是对一整天肆意妄为、毫无悔意的狂欢的致敬，是对那种快乐陶醉的致敬。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][tuː; tə]['weɪkən][hæf] - [fər'gɑːtn] [ænd; ənd][pər'hæps]['siːkrət]

You	will	find	much	in	these	pages	to	waken	half	-	forgotten	and	perhaps	secret
你	将要	寻找	很多	在	这些	页面	到	唤醒	一半	-	被遗忘的	和	也许	秘密

['pleʒərz] .

pleasures	.
快乐	.

你会发现，这些文字能唤醒你那些半遗忘的、或许是秘密的快乐。

[ðʌs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['ekoʊ][ɪn][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['siːsaɪd]

Thus	there	was	for	me	a	personal	echo	in	the	rejection	as	a	seaside
因此	那里	曾是	为了	我	一个	个人的	回声	在	这	拒绝	作为	一个	海滨

[ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv]['kæs(ə)l] - ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrdərd] ['siːkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪdz][ɪn]

entertainment	of	castle	-	building	and	the	ordered	sequence	of	the	tides	in
娱乐	的	城堡	-	建筑	和	这	订购	顺序	的	这	潮汐	在

['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['veriəb(ə)l] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ]

favour	of	the	infinitely	more	variable	delight	of	running	water	and	a
偏爱	的	这	无限地	更多的	多变的	喜	的	跑步	水	和	一个

[sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [mʌd] .

sufficiency	of	mud	.
充足性	的	泥	.

因此，我个人对海滨娱乐活动——建造城堡和潮汐的有序进程——的摒弃，转而追求流水的无限多变的乐趣和泥浆的充足供应，产生了共鸣。

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['vɑːljəm] ,

Perhaps	**I**	**have**	**said**	**enough**	**to**	**suggest**	**the**	**charm**	**of**	**an**	**engaging**	**volume**	**,**
也许	我	有	说	足够的	到	建议	这	魅力	的	一个	引人入胜	体积	,

或许我已经说得足够多了，足以说明一本引人入胜的书的魅力所在。

[ɪt'self][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ʌv; əv][wʌn] [huːz] ['kaɪndli] ['læftər] [wɪl] [biː; bi] [mɪst] [baɪ] ['meni] .

itself	**a**	**memorial**	**of**	**one**	**whose**	**kindly**	**laughter**	**will**	**be**	**missed**	**by**	**many**	**.**
本身	一个	纪念馆	的	一	谁	亲切地	笑声	将要	是	错过	经过	许多	.

它本身就是对一位亲切笑声将被许多人怀念的人的纪念。

[jʌŋ] [ælf] .

Young	**Alf**	**.**
年轻的	阿尔夫	.

年轻的阿尔夫。

" [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪmi] . -

"	**Chuck**	**it**	**,**	**Jimmy**	**.**	**'**
"	查克	它	,	吉米	.	-

“扔掉它，吉米。”

[iː] [eint] [gɑːt][ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] . "

E	**ain't**	**got**	**a**	**kind**	**face**	**.**	**"**
E	不是	得到	一个	种类	脸	.	"

他长着一张不太友善的脸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神